

CONVENIOS DEL AÑO 1993
DEL 192 AL 214

CONSULTORIA JURIDICA
CONVENIOS SUSCRITOS DURANTE 1993
VA DEL 192 AL 214 .



192/93
ANOCAFE/IICA
GUATEMALA

~~MEMORANDUM~~
**CONVENIO DE COOPERACION ENTRE EL
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION
PARA LA AGRICULTURA (IICA/PROMECAFE) Y LA
ASOCIACION NACIONAL DEL CAFE DE GUATEMALA (ANACAFE)**

1. La Asociación Nacional del Café de Guatemala, en adelante: ANACAFE, representada por su Presidentede William Hempstead S.
2. El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante IICA/PROMECAFE, representado por su Director General, Dr. Martín Enrique Piñeiro, quien delega su representación en el Representante del IICA en Guatemala, Lic. Virgilio Paredes Machado.

Conviene en suscribir el presente Convenio de Cooperación sujeto a las siguientes consideraciones y cláusulas:

CONSIDERANDO:

1. Que el IICA tiene la responsabilidad de desarrollar el Programa Cooperativo para la Protección y Modernización de la Caficultura de México, Centroamérica y República Dominicana, cuyo nuevo convenio de operaciones fué firmado por los países miembros el día de diciembre de 1992.
2. Que la ANACAFE, como institución responsable en Guatemala de las actividades de investigación, asistencia técnica y capacitación en café, y en su calidad de entidad nacional contraparte de PROMECAFE, estuvo y está interesada en recibir colaboración para el desarrollo de proyectos específicos de investigación y capacitación para el combate de los principales nematodos de importancia económica para el café.
3. Que el IICA y el CIRAD suscribieron en septiembre de 1993 una Carta de Entendimiento para colaborar en el desarrollo del Programa Cooperativo para la Protección y Modernización de la Caficultura en México, Centroamérica y República Dominicana (IICA/PROMECAFE) por un período de dos años.
4. Que esa Carta de Entendimiento especifica las condiciones de asignación de un especialista en nematología del CIRAD-CP al IICA/PROMECAFE, cuyo especialista en adelante se identificará como especialista del IICA/PROMECAFE, en calidad de Personal Profesional Internacional.
5. Que en consecuencia, el especialista en nematología del IICA/PROMECAFE, tiene la misión particular de colaborar con la ANACAFE en actividades de investigación y capacitación que conlleven al establecimiento de programas eficientes de lucha contra los principales nematodos de importancia económica en la caficultura guatemalteca.

POR TANTO; ACUERDAN

CLAUSULA PRIMERA:

Para la ejecución de este proyecto cooperativo, las instituciones involucradas, llevarán a cabo acciones y proporcionarán apoyo para gastos de operación. Dichas acciones de apoyo se identifican en las obligaciones siguientes:

1. Obligaciones de IICA/PROMECAFE

- a. Destacar en ANACAFE un investigador del CIRAD-CP (Departamento de Cultivos Perennes del CIRAD) especializado en el área de nematología.

Este profesional cumplirá sus funciones conforme a los términos de referencia especificados en el Anexo 1.
- b. Apoyar ANACAFE en el desarrollo del recurso humano nacional a través de capacitación y entrenamiento en los centros de investigación del CIRAD. Este apoyo será proporcionado de acuerdo con los objetivos del IICA/PROMECAFE y según las disponibilidades financieras.

2. Obligaciones de ANACAFE

- a. Proporcionar al profesional destacado por el IICA/PROMECAFE todo el apoyo logístico y técnico requerido para facilitar el cumplimiento de sus funciones a nivel nacional. Este apoyo consistirá principalmente en lo siguiente:
 - Facilidades de laboratorio, equipo, materiales y los recursos humanos necesarios para desarrollar el proyecto. Los recursos asignados deberán permitir la integración de un equipo técnico de contraparte.
 - Asignación de un vehículo para sus comisiones de trabajo incluyendo gastos de operación.
 - Viáticos para los viajes en el interior del país requeridos por el proyecto, de conformidad con el reglamento de viáticos de la ANACAFE.
- b. Permitir que el profesional destacado realice actividades regionales y extraregionales, conforme a los términos de referencia especificados en el Anexo 1.

CLAUSULA SEGUNDA:

La presente carta de entendimiento entre ANACAFE y el IICA/PROMECAFE entrará en vigor a partir de la fecha que sea firmado por las partes y tendrá una vigencia mínima de 2 años. Mediante un simple cruce de cartas, este período de vigencia podría ser ampliado según las necesidades del proyecto.

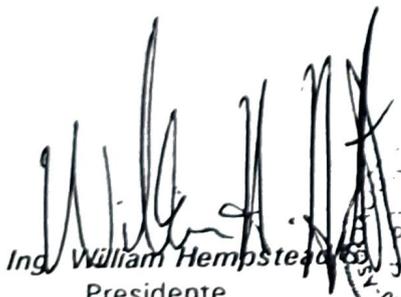
CLAUSULA TERCERA:

Cualquiera de las partes podrá poner fin al presente acuerdo de entendimiento por medio de una carta debidamente razonada que hará llegar a la otra parte con, por lo menos, seis meses de anticipación a la fecha en que surta efecto la rescisión.

En fé de lo anterior, las partes firman el presente Convenio de Cooperación en la ciudad de Guatemala, a los treinta días del mes de agosto de mil novecientos noventa y tres.

Por la Asociación Nacional
del Café de Guatemala

Por el Instituto Interamericano
de Cooperación para la Agricultura


Ing. William Hempstead
Presidente




Lic. Virgilio Paredes Machado
Representante del IICA en Guatemala



ANEXO 1
TERMINOS DE REFERENCIA DEL NEMATOLOGO
DESTACADO POR EL IICA/PROMECAFE

A. A NIVEL NACIONAL

1. Fortalecer y desarrollar la capacidad institucional de ANACAFE en el campo de la nematología del cafeto.
2. Participar en la revisión actualizada del nivel de conocimiento que se tiene sobre los nemátodos del cafeto en Guatemala y colaborar con ANACAFE en el establecimiento de un diagnóstico de la situación actual.
3. Identificar las áreas de investigación sobre los nematodos del cafeto que deben atenderse con prioridad para ampliarse y profundizarse.
4. Diseñar y desarrollar un programa de investigación a corto y mediano plazo; este programa incluirá los siguientes aspectos:
 - a. Estudios del comportamiento biológico, bajo condiciones climáticas diferenciadas de los nemátodos que más daño económico causan al cafeto.
 - b. Estudios para el control integrado eficiente de los nemátodos.
5. Capacitar el personal técnico nacional involucrado en el proyecto mediante cursos, talleres, seminarios, capacitación en servicio y otros medios.
6. De conformidad con ANACAFE, colaborar en la elaboración del plan operativo y presupuesto anual de las actividades a desarrollar.
7. Colaborar en la búsqueda de fondos externos para el desarrollo de nuevos proyectos, además de las actividades normalmente programadas.
8. Preparar informes mensuales para PROMECAFE y trimestrales para ANACAFE sobre los avances de los trabajos de investigación.
9. Publicar los resultados de las investigaciones realizadas de comun acuerdo con ANACAFE y preparar materiales de divulgación a nivel técnico.

B. A NIVEL REGIONAL

1. Realizar misiones oficiales de asesoría técnica o de coordinación científica a los países miembros de IICA/PROMECAFE de conformidad a lo programado y/o a petición de estos países.
2. Participar en la organización y coordinación de actividades de capacitación y de eventos científicos (congresos, simposios, talleres) patrocinados por IICA/PROMECAFE.

193/93
SAGYP/IICA
ARGENTINA

Boleta 20621

CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA SECRETARIA DE AGRICULTURA, GANADERIA Y PESCA Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA PARA APOYAR TECNICA Y ADMINISTRATIVAMENTE A LA SUBSECRETARIA DE ECONOMIA AGROPECUARIA EN LA FORMULACION DE PROGRAMAS - PROYECTOS Y ESTUDIOS PARA EL SECTOR AGROPECUARIO (SAGYP/PROYECTOS).

Entre la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca (SAGyP) representado por el Ing. Agr. Felipe Solá, por una parte y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), representada por su Director General, Dr. Martín Piñeiro, quien delega expresamente en el Representante del IICA en la República Argentina, Ing. Agr. Gonzalo Estefanell, por la otra, se suscribe la presente Carta de Entendimiento, la que queda sujeta a los considerandos y cláusulas siguientes:

I. CONSIDERANDO

1. Que a la SAGyP le corresponde identificar e implementar políticas dirigidas a mejorar la rentabilidad de la empresa agropecuaria, promover la inversión requerida y la reconversión productiva de la pequeña y mediana empresa rural; la diversificación de la oferta agropecuaria; aumentar y consolidar la competitividad del complejo agroindustrial, así como mejorar la situación económica y social de los productores minifundistas.

2. Que para poder implementar las políticas agrícolas arriba mencionadas se requiere de la formulación, implementación, seguimiento y evaluación de programas y proyectos, así como de elaboración de estudios específicos que permitan tomar decisiones de política sectorial.

3. Que el IICA, en el marco de sus programas, colabora en la formulación y ejecución de proyectos relacionados con el sector agropecuario y que tiene como mandato el apoyar a las entidades nacionales en la identificación e implementación de acciones que permitan lograr un mayor desarrollo económico, incrementar la competitividad, tanto a nivel nacional como internacional y por lo tanto está capacitada para dar el apoyo técnico y administrativo requerido por la SAGyP.

4. Que el IICA tiene un Acuerdo General de Cooperación Técnica con la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca firmado en 1990, en el cual se indica que tienen objetivos comunes y se logrará el apoyo del IICA para la ejecución de proyectos específicos.

II. Han convenido formalizar la presente Carta de Entendimiento para apoyar a la Subsecretaría de Economía Agropecuaria de la SAGyP en la formulación de programas, proyectos y estudios para el sector agropecuario.

III. DE LAS OBLIGACIONES DEL IICA

Durante la ejecución de la presente Carta de Entendimiento, el IICA se compromete a prestar cooperación técnica para:

- a) Formular e implementar planes, programas, proyectos y estudios en apoyo al desarrollo agropecuario y reconversión productiva.
- b) Formular mecanismos orientados a la implementación de programas de reconversión productiva de la pequeña y mediana empresa rural y regional.
- c) Realizar estudios conducentes a mejorar la situación económica y social de los productores minifundistas.
- d) Realizar estudios que permitan aumentar la eficiencia de la prestación de servicios públicos agropecuarios a nivel provincial.
- e) Apoyar acciones de capacitación y entrenamiento en formulación y evaluación de proyectos, gestión administrativa de proyectos de desarrollo, de inversión y de servicio.

Para viabilizar la Carta de Entendimiento, el IICA se compromete a:

- a) Administrar los recursos aplicados por la SAGyP al IICA para ejecutar acciones de cooperación técnica, que se definan, a través de Addenda y sus respectivos Anexos Técnicos a esta Carta de Entendimiento, de conformidad con las normas y procedimientos del IICA.
- b) Contratar el personal y los consultores que sean necesarios para la ejecución de las actividades previstas en cada Anexo Técnico, en consulta con la SAGyP y conforme a las normas y procedimientos del IICA.
- c) Presentar los informes parciales, finales y especiales que sean establecidos en cada Anexo Técnico.

- d) Asignar un técnico, residente en Argentina, quien será el coordinador por parte del IICA y responsable de la ejecución de las actividades de cooperación que se realizan al amparo de la presente Carta de Entendimiento.

IV. DE LAS OBLIGACIONES DE LA SAGyP

- a) Identificar y definir las áreas temáticas que requieran de apoyo técnico y administrativo del IICA en materia de formulación de programas, proyectos y estudios para el sector agropecuario argentino.
- b) Asignar recursos técnicos y financieros que se requieran para ejecutar las actividades que se definan en los respectivos Anexos Técnicos que se negocien.
- c) Designar, a través del Subsecretario de Economía Agropecuaria, un funcionario de alto rango responsable, por parte de la SAGyP, de la coordinación de esta Carta de Entendimiento.
- d) Proporcionar toda la información requerida por los especialistas y darles las facilidades técnicas y administrativas para el cabal desempeño de sus funciones, así como proporcionar los apoyos requeridos para establecer los contactos institucionales a nivel provincial y nacional.
- e) Asignar los profesionales necesarios, de probada calificación, que trabajarán a tiempo completo, como contraparte SAGyP, en la formulación de programas, proyectos y estudios que se contraten con el IICA.
- f) Nombrar coordinadores nacionales, quienes actuarán, en forma conjunta con el IICA, en la ejecución de las actividades que se definan en los Anexos Técnicos respectivos.

V. DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

- a) La asignación de recursos para la ejecución de las Acciones de Cooperación Técnica que se convengan, será hecha a través de addenda a la presente Carta de Entendimiento, las cuales contarán con sus respectivos Anexos Técnicos, en los cuales se definirán los resultados, actividades y recursos que las partes aporten.

- b) Para la realización de las actividades previstas la SAGyP, asignará al IICA la suma de \$ 740.000 (setecientos cuarenta mil pesos). Posteriores contribuciones podrán ser realizadas por parte de la SAGyP, para la continuación de las actividades a ser realizadas en el marco de la presente Carta de Entendimiento.
- c) La SAGyP aportará el 12% sobre el presupuesto total previsto para atender los Costos Administrativos y Técnicos Indirectos (CATI's, de acuerdo con la norma de la Junta Interamericana de Agricultura, Resolución 86/1988).
- d) Si existiere la necesidad de adquirir bienes, en cada Anexo Técnico se formularán los requerimientos.

VI. PRESUPUESTO Y MANEJO DE RECURSOS

- a) El presupuesto para la realización de las actividades será formalizado en cada Addendum con su respectivo Anexo Técnico.
- b) Los recursos financieros que el Organismo Nacional asigne al Proyecto podrán ser convertidos por el IICA en dólares estadounidenses al tipo de cambio oficial que rija al día en que se concreten las operaciones de cambio.
- c) La conversión de pesos a dólares estadounidenses queda sujeta a la reglamentación que establezcan las autoridades argentinas al respecto para el mercado cambiario.
- d) Para iniciar la ejecución de esta Carta de Entendimiento, la SAGyP adelantará al IICA la suma de \$ 740.000 (setecientos cuarenta mil pesos), como un primer desembolso. Posteriores desembolsos serán realizados, de acuerdo a la disponibilidad presupuestaria de la SAGyP. El IICA ejecutará las actividades en la medida que disponga de los fondos, según lo acordado en cada Addendum.
- e) Los gastos generados por las operaciones de cambio y financieras, como así las diferencias de cambio que puedan originarse serán absorbidos por la Carta de Entendimiento y sus eventuales addenda.

- f) La administración de los recursos financieros se regirá por las normas y procedimientos institucionales que utiliza el IICA.

VII. PREVISION Y DESTINO DE LOS BIENES

El equipamiento y bienes que se adquieran mediante los recursos asignados por la SAGyP serán de propiedad del Organismo Nacional. Todos los bienes serán adquiridos de acuerdo a las especificaciones de los proveedores y costos que la SAGyP indique. En el caso de compra de vehículos, el IICA no se compromete a asignar placas O.I. a vehículos que se adquieran con fondos de esta Carta de Entendimiento.

VIII. FECHA DE INICIO Y DURACION

La presente Carta de Entendimiento tendrá duración de tres años, pudiendo ser ampliada por acuerdo de ambas partes, y tendrá vigencia a partir del primer desembolso.

IX. MODIFICACION A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO

Objetivos, resultados y acción, forma de participación, obligación de cada parte, contribuciones técnicas, financieras, de recursos humanos y otras; tiempo, monto y presupuesto, administración y responsabilidades técnicas que correspondan y demás elementos que aseguren el normal y adecuado cumplimiento de lo que se pacta, se definirán mediante addenda a la presente Carta de Entendimiento con sus respectivos Anexos Técnicos.

X. SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Las partes se comprometen a tratar de solucionar de común acuerdo las controversias que pudieran derivarse de la interpretación o aplicación del presente contrato. De no llegarse a una solución satisfactoria para ambas, el asunto será sometido a arbitraje, cuyo procedimiento será decidido de común acuerdo y costado por partes iguales.

En constancia, se firma la presente Carta de Entendimiento a los dos días del mes de noviembre de 1993.

.....
Por la SAGyP
Ing. Agr. Felipe Solá
Secretario de Agricultura,
Ganadería y Pesca

.....
Por el IICA
Dr. Martín Piñeiro
Director General
Por delegación
Ing. Agr. Gonzalo Estefanell
Representante en la Argentina
Ad referendum de los
Miembros del
Comité Ejecutivo

2.2 Justificación

El IICA ha venido trabajando con el Gobierno argentino en el desarrollo de varios proyectos dirigidos hacia el logro de una mayor eficiencia de los servicios agropecuarios, formulación y evaluación de proyectos dirigidos a reestructurar los ajustes establecidos en la implementación de las nuevas políticas de liberación de la economía y en el plan de estabilización de la economía, así como en el análisis de la competitividad de ramas de producción agropecuaria y agroindustrial para grupos de productos.

La Oficina del IICA en Argentina ha venido trabajando con las instituciones nacionales en la formulación y ejecución de políticas, programas y proyectos para incrementar la competitividad de los pequeños productores en la producción agropecuaria y agroindustrial.

El IICA, a través de sus Programas, apoya al mejoramiento de la capacidad de los países en análisis, diseño y manejo de las políticas globales y sectoriales, y de los programas de inversión para la agricultura y el desarrollo rural, mediante la realización y difusión de investigaciones; capacitación en instrumentos de política y programas de inversión. Hace cooperación para el desarrollo tecnológico en áreas estratégicas y promueve el desarrollo agropecuario sostenible.

Al mismo tiempo apoya a los países para el perfeccionamiento de la capacidad técnica para elaborar estrategias nacionales, políticas diferenciadas y programas para el desarrollo regional rural que vinculen los sistemas institucionales y las organizaciones no gubernamentales. Como mecanismo operativo, da respaldo técnico en la armonización de políticas comerciales y en la solución de los problemas que limitan el comercio y la integración regional, da seguimiento a las negociaciones comerciales y apoya el esfuerzo de los países en los estudios de competitividad y complementariedad.

La SAGyP, a través de la Subsecretaría de Economía Agropecuaria, ha manifestado su interés para que se le apoye técnica y administrativamente en actividades relacionadas con la formulación e implementación de programas, proyectos y estudios para el sector agropecuario.

3. PROPOSITO

Se trata de dar un apoyo técnico a la Subsecretaría de Economía Agropecuaria de la SAGyP en la formulación e implementación de un nuevo programa de financiamiento conjunto (SAGYP/FIDA/BIRF) dirigido a la población rural pobre.

El programa estaría dirigido a lograr las siguientes actividades:

- Promoción, organización y fortalecimiento de grupos.
- Asistencia para formular iniciativas y proyectos productivos identificados por ellos.
- Financiamiento de iniciativas y proyectos productivos tanto agropecuarios como de pequeña agroindustria, otros microemprendimientos rurales y de comercialización.
- Asistencia técnica para asegurar el buen éxito de las iniciativas y proyectos.
- Coordinación y gestión del programa, incluyendo el seguimiento y evaluación, que permitan tomar decisiones correctivas del proceso y medir los resultados del mismo.

4. RESULTADOS O PRODUCTOS FINALES

Identificación	NARRATIVO DE RESULTADOS	INDICADORES METAS DE LOGRO	FECHA LOGRO
a.	Identificación de las demandas locales: Identificación, tipos de beneficiarios; Ubicación de grupos organizados; Identificación de propuestas de proyectos; Caracterización de entes auspiciantes.	Identificadas demandas locales. Informes de las propuestas de proyecto. Definidas entes auspiciantes.	12/94
b.	Revisión de los mecanismos de aprobación y canalización de los recursos: Elaboración de reglamentos para recursos de preinversión, recursos de crédito, de asistencia técnica, definición de requisitos de solicitudes, coordinación y evaluación de las responsabilidades de trabajo.	Definidos mecanismos de aprobación y tipos de beneficiarios. Cuantificados los recursos de crédito. Definidos requerimientos de asistencia técnica. Establecido mecanismo de evaluación de responsabilidades.	12/94

[Handwritten marks: a large '3' and some scribbles]

- | | | | |
|---|--|--|-------|
| c. | Elaboración de los convenios tipo ejecutor, co-ejecutor y auspiciantes. Identificación de las instituciones públicas y privadas que puedan participar del programa. Definidos los términos de referencia del trabajo a realizar. | Identificadas Instituciones públicas y privadas. Establecido mecanismo de evaluación y supervisión. Estudios elaborados. | 12/94 |
| d. Realización de estudios específicos: | | | |
| | - Acceso al crédito por parte de pequeños productores marginales. | Estudio realizado | 12/94 |
| | - Impacto del MERCOSUR sobre pequeños productores especializados. | Estudio realizado | 12/94 |
| | - Mercado de alimentos para pequeños productores marginales. | Estudio realizado | 12/94 |
| | - Diseñados sistemas de capacitación para PROINDER. | Sistemas de capacitación diseñados. | 12/94 |
-

5. RESPONSABILIDADES DEL IICA

- a) Coordinar la identificación del programa de financiamiento (FIDA/BIRF) dirigido a la población rural pobre.
- b) Seleccionar, en consulta con la Subsecretaría de Economía Agropecuaria - Dirección de Planeamiento y Desarrollo Agropecuario, y contratar los servicios de los consultores mencionados en esta actividad.
- c) Supervisar la ejecución de los servicios que brindarán los especialistas, según los términos de referencia de los mismos.
- d) Presentar los informes respectivos relacionados con los productos esperados.
- e) Seleccionar un Técnico, residente en Argentina, quien será el Coordinador, por parte del IICA y responsable de la ejecución de las actividades previstas.

RESPONSABILIDADES DE LA SAGyP

- a) Participar con el IICA en la selección de los consultores previstos en este Anexo Técnico.
- b) Colaborar en la supervisión de los servicios que brindarán los especialistas contratados para realizar los estudios específicos.
- c) Aportar los recursos financieros comprometidos en este Anexo Técnico.
- d) Realizar la evaluación final de la propuesta del PROINDER con el FIDA y la formulación definitiva del PROINDER.
- e) Proporcionar toda la información requerida por los especialistas y darles las facilidades técnicas y administrativas para el cabal desempeño de sus funciones, así como proporcionar los apoyos requeridos para establecer los contactos institucionales a nivel provincial y nacional.
- f) Asignar los profesionales necesarios de probada calificación que trabajarán a tiempo completo, como contraparte SAGyP, en la realización de las consultorías.
- g) Nombrar un coordinador nacional, quien actuará en forma coordinada con el IICA, en la ejecución de las actividades previstas en este Anexo Técnico.

6. ESTRATEGIA OPERATIVA

El proyecto va dirigido a identificar un nuevo programa de financiamiento dirigido a la población rural pobre, el cual ha sido denominado como Programa de Iniciativas de Desarrollo Rural (PROINDER). El IICA nombrará un técnico nacional, con recursos propios de la institución, para realizar la coordinación y dirigir los estudios técnicos requeridos para la formulación del Programa.

Se hará la contratación de varios consultores para realizar los estudios específicos dirigidos a la promoción, organización y fortalecimiento de grupos de productores en las provincias seleccionadas y se caracterizarán las demandas que dichos grupos presenten como parte de los objetivos que se

propone el programa. Una vez ubicados los grupos organizados se hará la identificación de propuestas de proyectos, haciéndose una caracterización de las instituciones que van a participar, tanto en el financiamiento, como en la ejecución, definiéndose en cada caso específico la responsabilidad que le corresponde.

En base a las demandas identificadas y a los grupos organizados ya definidos, se hará una estimación de los requerimientos financieros para implementar las iniciativas y proyectos productivos, tanto agropecuarios como de pequeña agroindustria, así como otros microemprendimientos rurales y de comercialización.

Cumplida esta etapa se deberá haber organizado todo un programa de asistencia técnica que asegure el buen éxito de las iniciativas y de los proyectos. Para ello, serán elaborados una serie de reglamentos para el uso de recursos para preinversión, recursos de crédito y de asistencia técnica y se deberán haber elaborado los formatos de solicitud, aprobación, seguimiento y evaluación de proyectos.

Una parte importante en la propuesta del programa será la realización de estudios específicos que permitan dar un mayor apoyo a la ejecución del proyecto. Los estudios estarán dirigidos a temas tales como: acceso al crédito por parte de pequeños productores marginales; impacto del Mercosur sobre pequeños productores especializados; mercado de alimentos para pequeños productores marginales.

Como resultado final y después de reuniones regionales que se mantendrán con líderes agropecuarios de organismos públicos y privados y con las entidades financieras, se realizará una propuesta de financiamiento para pequeños productores.

Para el cumplimiento de este Anexo Técnico el IICA utilizará toda su experiencia lograda tanto a nivel de Argentina como a nivel de América Latina, en todos aquellos aspectos relacionados con la formulación de políticas sectoriales, transferencia de tecnología para pequeños productores, políticas diferenciadas en el desarrollo rural, así como la formulación de proyectos de preinversión y apoyo al establecimiento de mecanismos modernizantes de los sistemas comerciales.

**7.a. RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
1993**

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					10.000	5.000		50.000		65.000	65.000
IICA (Por definir)											
TOTAL					10.000	5.000		50.000		65.000	65.000

**7.b. RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
1994**

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					20.000	19.714		56.000		95.714	95.714
IICA (Por definir)											
TOTAL					20.000	19.714		56.000		95.714	95.714

**7.c. RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
1994**

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					30.000	24.714		106.000		160.714	160.714
IICA (Por definir)											
TOTAL					30.000	24.714		106.000		160.714	160.714

8. ORIGEN DE LOS RECURSOS

La SAGyP Proyectos aportará (incluye CATI/s).	\$ 180.000
La Oficina del IICA en la Argentina 1993.	Por definir
1994	Por definir

9. JUSTIFICACION DEL GASTO EN CONSULTORES

Se contratarán consultores para realizar los estudios específicos sobre iniciativas de desarrollo rural (PROINDER) y para formular programas y proyectos del sector agropecuario.

Handwritten signature and initials

CUADRO DE CONSULTORES - ANEXO TECNICO MRO. 1 (PROINDER)

CONSULTORES	OBJETIVO	TERMINOS DE REFERENCIA	TIEMPO	FECHA DE CONTRATACION	COSTO ESTIMADO
1 COORDINADOR NACIONAL PROYECTO	COORDINAR PROGRAMA	FORMULAR EL PROYECTO DE INICIATIVAS PARA EL DESARROLLO. COORDINAR ESTUDIOS ESPECIFICOS. COORDINAR RELACIONES INSTITUCIONALES	8 m/h	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	30.400
2 CONSULTORES POR RESULTADOS	ELABORAR REGLAMENTOS PARA PROYECTOS DE PREINVERSION Y ESTUDIOS DE MERCADO	ELABORAR REGLAMENTOS PARA RECURSOS DE PREINVERSION Y ESTUDIOS ESPECIFICOS SOBRE MERCADOS AGRICOLAS.	16 m/h	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	52.800
2 ESTUDIOS ESPECIALES	ELABORAR ESTUDIOS	A. MERCADO DE ALIMENTOS B. SISTEMAS DE CAPACITACION	-----	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	20.800

[Handwritten signature]

PRESUPUESTO PARA ACTIVIDAD DE APOYO TECNICO AL
PROYECTO DE INICIATIVAS DE DESARROLLO RURAL
(PROINDER)

A.	Contratos por resultados	
	Coordinador de Proyecto	
	\$ 3.800 x 8 meses	30.400
	2 Consultores por resultados	
	\$ 3.300 x 8 meses	52.800
	Estudios especiales	20.000
B.	Personal apoyo secretarial y digitación	
	2 personas x \$ 1.000 x 8 meses	16.000
	Materiales, papelería, teléfono y otros costos	7.236
C.	Alquiler equipo de computación	8.950
D.	Movilización y viáticos	25.328
	Subtotal	----- 160.714
	CATI's	19.286
	TOTAL	----- 180.000



ANEXO TECNICO NRO. 2

APOYO TECNICO PARA EL PROGRAMA DE SEGUIMIENTO
DE LA POLITICA AGROPECUARIA
(CREDITICIA, IMPOSITIVA Y ARANCELARIA-FINAGRO)

1. IDENTIFICACION

- 1.1 Programa: Multiprograma Código:
1.2 Ambito Geográfico: Nacional Sede: Argentina
1.3 Duración: Inicia: Octubre 1993 Término: Diciembre 1994
1.4 Financiamiento: Recursos regulares: Por definir
Recursos externos: SAGyP
1.5 Responsable: Gonzalo Estefanell

2. ANTECEDENTES Y JUSTIFICACION

2.1 Problema específico

El Gobierno de la República Argentina, a través del documento del Ministerio de Economía "Argentina en Crecimiento 1993-1995, Políticas Sectoriales" señala como objetivos fundamentales de las políticas dirigidas al sector privado, relacionado con la agricultura y ganadería los siguientes: mejorar la rentabilidad de la empresa agropecuaria y promover la inversión; reconversión productiva de la pequeña y mediana empresa rural y diversificación de la oferta agropecuaria; aumentar y consolidar la competitividad del complejo agroindustrial; mejorar la situación económica y social de los productores minifundistas, así como promover la competencia en los mercados agropecuarios.

Para cumplir con el objetivo de mejorar la rentabilidad de la empresa agropecuaria y promover la inversión, el documento sobre El Programa Argentina en Crecimiento 1993-1995 señala la importancia de preparar un programa de refinanciamiento selectivo de pasivos agropecuarios; nuevas líneas de crédito del Banco de la Nación Argentina; preparación conjunta de programa de consolidación y asociación de cooperativas agropecuarias de primer grado endeudadas con el Banco de la Nación Argentina; la promoción de instrumentos de financiamiento de mediano y largo plazo en el mercado de

capitales; la promoción de programa de crédito global para la micro y pequeña empresa, así como la inclusión del sector agropecuario en programas de crédito multisectorial del Banco de la Nación Argentina y el Banco de Inversión y Comercio Exterior S.A. (BICE), con financiamiento del BID y del BIRF.

La Subsecretaría de Economía Agropecuaria es la responsable de estudiar y analizar las diversas propuestas de programas específicos y de estudiar las diferentes formas de realizar las acciones conducentes a encontrar soluciones concretas, con la participación del sector privado. Dicha Subsecretaría ha manifestado su interés al IICA para que la acompañe en el seguimiento de la política crediticia, impositiva y arancelaria de la SAGyP.

2.2 Justificación

El IICA ha venido trabajando con el Gobierno argentino en el desarrollo de varios proyectos dirigidos hacia el logro de una mayor eficiencia de los servicios agropecuarios, formulación y evaluación de proyectos dirigidos a reestructurar los ajustes establecidos en la implementación de las nuevas políticas de liberación de la economía y en el plan de estabilización de la economía, así como en el análisis de la competitividad de ramas de producción agropecuaria y agroindustrial para grupos de productos.

La Oficina del IICA en Argentina ha venido trabajando con las instituciones nacionales en la formulación y ejecución de políticas, programas y proyectos para incrementar la competitividad de los pequeños productores en la producción agropecuaria y agroindustrial.

Durante varios años el IICA ha colaborado con la Unidad de Seguimiento y Evaluación de Proyectos y Programas (USE) para la formulación y ejecución del Programa de Crédito Global Agropecuario. Recientemente, la USE colaboró con la Unidad de Coordinación del PROMSA/BID y PROMSA/BIRF en las tareas de evaluación y seguimiento de las actividades desarrolladas por los componentes del Programa de Modernización de los Servicios Agropecuarios.

El IICA, a través de sus Programas, apoya al mejoramiento de la capacidad de los países en análisis, diseño y manejo de las políticas globales y sectoriales, y de los programas de inversión para la agricultura y el desarrollo rural, mediante la realización y difusión de investigaciones; capacitación en instrumentos de política y programas de inversión. Hace cooperación para el desarrollo tecnológico en áreas estratégicas y promueve el desarrollo agropecuario sostenible.

La SAGyP, a través de la Subsecretaría de Economía Agropecuaria, ha manifestado su interés para que la acompañe en el seguimiento de la política crediticia, impositiva y arancelaria que debe realizar la SAGyP, dentro del sector agropecuario.

3. PROPOSITO

Se trata de apoyar técnica y administrativamente a la Unidad de financiamiento agropecuario (FINAGRO) y a la Dirección de Economía Agraria y Asuntos Internacionales, en el seguimiento de la política crediticia, impositiva y arancelaria de la SAGyP en el sector agropecuario.

4. RESULTADOS O PRODUCTOS FINALES

Identificación	NARRATIVO DE RESULTADOS	INDICADORES METAS DE LOGRO	FECHA LOGRO
a.	Identificación de nuevas alternativas de financiamiento.	Identificadas nuevas alternativas.	12/94
b.	Seguimiento de la oferta crediticia bancaria y extra bancaria.	Realizado seguimiento e informes realizados.	12/94
c.	Adecuación de características y condiciones de alternativas de financiamiento.	Alternativas de financiamiento aprobadas y en funcionamiento.	12/94
d.	Diseño de instrumentos financieros vinculados al mercado de capitales.	Instrumentos financieros diseñados.	12/94
e.	Capacitación y difusión de alternativas de financiamiento.	Realizada capacitación y difusión.	12/94
f.	Elaboración de propuestas de modificaciones impositivas y arancelarias.	Elaboradas propuestas modificatorias.	12/94
g.	Seguimiento de la política impositiva y arancelaria.	Realizados informes de seguimiento.	12/94

5. RESPONSABILIDADES DEL IICA

- a) Coordinar el seguimiento de las políticas crediticias, impositivas y arancelarias al sector agropecuario
- b) Seleccionar, en consulta con la Subsecretaría de Economía Agropecuaria - FINAGRO y Dirección de Economía y Asuntos Internacionales - y contratar los servicios de los consultores mencionados en esta actividad.
- c) Supervisar la ejecución de los servicios que brindarán los especialistas, según los términos de referencia de los mismos.
- d) Presentar los informes respectivos relacionados con los siguientes productos esperados:
- Identificación de nuevas alternativas de financiamiento, desarrollando canales que permitan la afluencia de capitales hacia el sector agropecuario.
 - Seguimiento de la oferta crediticia bancaria y extrabancaria.
 - Adecuación de las características y condiciones de las alternativas de financiamiento existentes a las particulares características del sector agropecuario.
 - Diseño de instrumentos financieros para el sector agropecuario vinculados al mercado de capitales.
 - Capacitación y difusión de las alternativas de financiamiento existentes, interactuando con los organismos vinculados a la asistencia técnica y a la oferta bancaria como forma de potenciar la reconversión productiva.
 - Seguimiento de las políticas impositivas, tanto a nivel nacional, provincial y municipal (tasas).
 - Elaboración de propuestas de modificaciones en materia impositiva que mejoren los niveles de rentabilidad de los productores agropecuarios.
 - Análisis macro y micro del impacto de las medidas económicas en materia impositiva y arancelaria.
 - Atención de la problemática coyuntural vinculada a temas impositivos y arancelarios, implementando respuestas a productores y entidades.
 - Seguimiento de la política arancelaria, en materia legislativa, económico-financiera y administrativa.

- Propuestas modificatorias a los regimenes arancelarios para mejorar la comercialización de productos agropecuarios.
- e) Seleccionar un técnico, residente en Argentina, quien será el Coordinador, por parte del IICA y responsable de la ejecución de las actividades previstas en el Anexo Técnico.

RESPONSABILIDADES DE LA SAGyP

- a) Participar con el IICA en la selección de los consultores previstos en este Anexo.
- b) Colaborar en la supervisión de los servicios que brindarán los especialistas contratados para realizar los estudios específicos.
- c) Aportar los recursos financieros comprometidos en este Anexo Técnico.
- d) Realizar la evaluación final de los informes y propuestas presentados por los consultores contratados.
- e) Proporcionar toda la información requerida por los especialistas y darles las facilidades técnicas y administrativas para el cabal desempeño de sus funciones, así como proporcionar los apoyos requeridos para establecer los contactos institucionales a nivel provincial y nacional.
- f) Asignar los profesionales necesarios de probada calificación que trabajarán a tiempo completo, como contraparte SAGyP, en la realización de las consultorías.
- g) Nombrar un coordinador nacional, quien actuará en forma coordinada con el IICA, en la ejecución de las actividades previstas en este Anexo.

6. ESTRATEGIA OPERATIVA

El proyecto va dirigido a apoyar técnica y administrativamente la continuación del programa de seguimiento de la política agropecuaria por parte de la Unidad de financiamiento agropecuario (FINAGRO) y a la Dirección de Economía Agraria y Asuntos Internacionales.

El IICA nombrará un técnico nacional, con recursos propios de la institución para realizar la coordinación y la implementación de mecanismos de seguimiento del programa.

Se contará con la colaboración de los técnicos nacionales de la SAGyP, los cuales se complementarán con trabajos específicos realizados por el coordinador nacional del proyecto y consultores especialistas en crédito, impuestos y aranceles, para realizar la identificación de nuevas alternativas de financiamiento que permitan la afluencia de capitales hacia el sector agropecuario.

Una acción permanente del programa será el seguimiento de la oferta crediticia bancaria y extra bancaria, así como el diseño de instrumentos financieros para el sector agropecuario y el seguimiento de las políticas impositivas, tanto a nivel nacional, provincial y municipal.

Este programa deberá atender acciones coyunturales vinculadas con temas impositivos y arancelarios como respuesta a inquietudes a productores y entidades del sector agropecuario.

El programa deberá elaborar e instrumentar mecanismos apropiados para cumplir con las políticas establecidas en el plan estratégico del Gobierno en materia crediticia, impositiva y arancelaria.

Este Programa se complementa con esquemas y métodos de capacitación y difusión sobre las diferentes alternativas de financiamiento y de disponibilidad arancelaria e impositiva que mejoren los niveles de rentabilidad de los productores agropecuarios y logren mejoras en la comercialización de los productos agropecuarios.

Los recursos inicialmente programados para este proyecto se incrementarán durante 1994 para cumplir con las metas indicadas.

Para el cumplimiento de este Anexo Técnico el IICA utilizará toda su experiencia lograda tanto a nivel de Argentina como a nivel de América Latina, en todos aquellos aspectos relacionados con la formulación de políticas sectoriales, así como la instrumentación de políticas económicas para la modernización de la agricultura y su experiencia en el análisis y asesoramiento sobre políticas del sector.

7.a RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
1993

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					3.000	7.000		20.000		30.000	30.000
IICA (Por definir)											
TOTAL					3.000	7.000		20.000		30.000	30.000

7.b RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
1994

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					7.000	24.428		260.000		291.428	291.428
IICA (Por definir)											
TOTAL					7.000	24.428		260.000		291.428	291.428

7.c RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
TOTAL

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					10.000	31.428		280.000		321.428	321.428
IICA (Por definir)											
TOTAL					10.000	31.428		280.000		321.428	321.428

8. ORIGEN DE LOS RECURSOS

La SAGyP Proyectos aportará (incluye CATI/s).	\$ 360.000
La Oficina del IICA en la Argentina 1993.	Por definir
1994	Por definir

9. JUSTIFICACION DEL GASTO EN CONSULTORES



Se contratarán consultores para realizar la identificación de nuevas alternativas y elaboración de propuestas de modificaciones en materia impositiva y arancelaria que mejoren los niveles de rentabilidad de los productores agropecuarios.

CUADRO DE CONSULTORES - ANEXO TECNICO MRO. 2 (FIMAGRO)

CONSULTORES	OBJETIVO	TERMINOS DE REFERENCIA	TIEMPO	FECHA DE CONTRATACION	COSTO ESTIMADO
1 COORDINADOR NACIONAL PROYECTO	COORDINAR PROGRAMA	SUPERVISAR ESTUDIOS Y PROPUESTAS DE POLITICA CREDITICIA IMPOSITIVA Y ARANCELARIA. SUPERVISAR SEGUIMIENTO DE POLITICAS.	8 m/h	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	30.400
2 CONSULTOR ESPECIALISTA CREDITO	ELABORAR ALTERNATIVAS FINANCIERAS	ELABORAR ALTERNATIVAS DE FINANCIAMIENTO. DISEÑAR INSTRUMENTOS FINANCIEROS.	16 m/h	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	52.000
3 CONSULTOR ESPECIALISTA TRIBUTACION	ELABORAR PROPUESTAS TRIBUTARIAS Y ARANCELARIAS	ELABORAR PROPUESTAS MODIFICATORIAS DE TRIBUTACION ARANCELES. DISEÑAR MECANISMOS OPERATIVOS	32 m/h	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	80.000
3 ESTUDIOS (CONSULTORES)	REALIZAR 3 ESTUDIOS ESPECIFICOS	ASISTIR AL PROGRAMA DE CREDITO, TRIBUTACION Y ARANCELAMIENTO.	-----	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	70.000
1 CONSULTOR EN SEGUIMIENTO	SEGUIMIENTO AL CREDITO	ESTABLECER MECANISMOS DE SEGUIMIENTO CREDITICIO IMPOSITIVO Y ARANCELARIO.	8 m/h	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	26.400

[Handwritten signature and initials]

PRESUPUESTO PARA EL PGROGRAMA DE
SEGUIMIENTO DE LA POLITICA AGROPECUARIA
(CREDITICIA, IMPOSITIVA Y ARANCELARIA)

A. Contratos por resultados		
Coordinador de Proyecto \$ 3.800 x 8 meses		30.400
1 Consultor en seguimiento \$ 3.300 x 8 meses		26.400
2 Consultores en crédito \$ 3.300 x 16 meses		52.800
3 Consultores en política impositiva y arancelaria \$ 2.500 x 32 meses		80.000
3 Estudios específicos		70.000
B. Personal apoyo secretarial y digitación 2 personas x \$ 1.000 x 8 meses		16.000
Materiales, papelería, teléfono y otros costos		7.236
C. Alquiler equipo de computación		13.264
D. Movilización y viáticos		25.328

Subtotal		321.428
CATI's		38.572

TOTAL		360.000

[Handwritten signature]

ANEXO TECNICO Nro. 3

PREPARACION DE UN PROGRAMA DE SERVICIOS AGRICOLAS Y CAPACITACION

1. IDENTIFICACION

- 1.1 Programa: Multiprograma Código:
- 1.2 Ambito Geográfico: Nacional Sede: Argentina
- 1.3 Duración: Inicia: Octubre 1993 Término: Diciembre 1994
- 1.4 Financiamiento: Recursos regulares: Por definir
Recursos externos: SAGyP
- 1.5 Responsable: Gonzalo Estefanell

2. ANTECEDENTES Y JUSTIFICACION

2.1 Problema específico

El Gobierno de la República Argentina, a través del documento del Ministerio de Economía "Argentina en Crecimiento 1993-1995, Políticas Sectoriales" señala como objetivos fundamentales de las políticas dirigidas al sector privado, relacionado con la agricultura y ganadería los siguientes: mejorar la rentabilidad de la empresa agropecuaria y promover la inversión; reconversión productiva de la pequeña y mediana empresa rural y diversificación de la oferta agropecuaria; aumentar y consolidar la competitividad del complejo agroindustrial; mejorar la situación económica y social de los productores minifundistas; promover la competencia en los mercados agropecuarios, y aumentar la eficiencia en la prestación de servicios públicos agropecuarios para incrementar la calidad y sanidad de la producción agropecuaria y su competitividad en los mercados externos.

Para cumplir con el objetivo de aumentar la eficiencia en la prestación de servicios públicos agropecuarios, la Secretaría de Agricultura, a través de la Subsecretaría de Economía Agropecuaria, es responsable de la preparación de un Programa de Servicios Agrícolas y de la formulación y ejecución de un Programa de Capacitación en Microeconomía, Proyectos y Cadena Agroalimentaria. Dicha Subsecretaría, ha manifestado su interés al IICA para que la acompañe en la formulación e implementación de programas y proyectos para el sector agropecuario.

2.2 Justificación

El IICA ha venido trabajando con el Gobierno argentino en el desarrollo de varios proyectos dirigidos hacia el logro de una mayor eficiencia de los servicios agropecuarios, formulación y evaluación de proyectos dirigidos a reestructurar los ajustes establecidos en la implementación de las nuevas políticas de desregulación de la economía y en el plan de estabilización de la economía, así como en el análisis de la competitividad de ramas de producción agropecuaria y agroindustrial para grupos de productos.

El IICA, a través de sus Programas, apoya al mejoramiento de la capacidad de los países en análisis, diseño y manejo de las políticas globales y sectoriales, y de los programas de inversión para la agricultura, mediante la realización y difusión de investigaciones; capacitación en instrumentos de política y programas de inversión. Hace cooperación para el desarrollo tecnológico en áreas estratégicas y promueve el desarrollo agropecuario sostenible.

Al mismo tiempo apoya a los países para el perfeccionamiento de la capacidad técnica para elaborar estrategias nacionales, políticas diferenciadas y programas para el fortalecimiento de sistemas institucionales. Como mecanismo operativo, da respaldo técnico en la armonización de políticas comerciales y en la solución de los problemas que limitan el comercio y la integración regional, da seguimiento a las negociaciones comerciales y apoya el esfuerzo de los países en los estudios de competitividad y complementariedad.

La SAGyP, a través de la Subsecretaría de Economía Agropecuaria, ha manifestado su interés para que se le apoye técnica y administrativamente en actividades relacionadas con la formulación e implementación de programas, proyectos y estudios para el sector agropecuario.

3. PROPOSITO

Apoyar técnica y administrativamente a la Dirección Nacional de Economía, Planeamiento y Desarrollo Agropecuario de la SAGyP, a través de su Unidad de Proyectos de Desarrollo Agrícola, en la preparación del PROGRAMA DE SERVICIOS AGRICOLAS Y CAPACITACION.

El programa estaría dirigido a desarrollar las siguientes actividades:

-preparación de un Programa de Servicios Agrícolas y Capacitación dirigido a mejorar los servicios que prestan los organismos públicos al sector agropecuario, atendiendo todos sus aspectos técnicos, económicos, financieros, ambientales, legales, institucionales y operativos.

-realización de diagnósticos del sector económico de referencia y de las políticas y estrategias gubernamentales adoptadas para superar los obstáculos y aprovechar las oportunidades de desarrollo de la producción agropecuaria.

-formulación de Proyectos para las siguientes áreas: Sanidad Animal; Sanidad Vegetal; Sistemas de Información Agropecuaria; Desarrollo Tecnológico y Extensión; Riego y Drenaje; Manejo de Recursos Hídricos y Titulación de Tierras

-Identificación de demandas de capacitación regional en microeconomía, proyectos y cadena agroalimentaria.

-Preparación y duplicación de material para el dictado de los distintos cursos.

-Identificación de instituciones públicas o privadas que puedan participar del Programa como auspiciantes, participantes o docentes.

-Preparación de informes de evaluación de cada uno de los cursos dictados.

4. RESULTADOS O PRODUCTOS FINALES

Identificación	NARRATIVO DE RESULTADOS	INDICADORES METAS DE LOGRO	FECHA LOGRO
a.	Programa de Servicios Agrícolas para el mejoramiento de los servicios prestados por organismos públicos al sector agropecuario	Programa formulado.	12/94
b.	Diagnósticos sectoriales y de políticas y estrategias gubernamentales.	Diagnósticos realizados.	12/94

- | | | | |
|----|---|--------------------------------|-------|
| c. | Proyectos específicos para las áreas de Sanidad Vegetal, Sistemas de información, Desarrollo Tecnológico y Extensión, Riego y Drenaje, Manejo de Recursos Hídricos y Titulación de Tierras. | Proyectos elaborados. | 12/94 |
| d. | Identificación de demandas de capacitación en microeconomía, proyectos y cadena agroalimentaria. | Identificación realizada. | 12/94 |
| e. | Preparación de material para los cursos. | Material preparado y duplicado | 12/94 |
| f. | Identificación de instituciones participantes. | Instituciones identificadas. | 12/94 |
| g. | Evaluación de actividades de capacitación. | Actividades evaluadas. | 12/94 |

5. RESPONSABILIDADES DEL IICA

- a) Realizar cooperación técnica para la Preparación del Programa de Servicios Agrícolas y la Preparación y Ejecución del Programa de Capacitación.
- b) Seleccionar, en consulta con la Subsecretaría de Economía Agropecuaria - Dirección de Planeamiento y Desarrollo Agropecuario, y contratar los servicios de los consultores mencionados en esta actividad.
- c) Supervisar la ejecución de los servicios que brindarán los especialistas, según los términos de referencia de los mismos.
- d) Presentar los informes respectivos relacionados con los productos esperados.
- e) Seleccionar un Técnico, residente en Argentina, quien será el Coordinador, por parte del IICA y responsable de la ejecución de las actividades previstas.

RESPONSABILIDADES DE LA SAGyP

- a) Participar con el IICA en la selección de los consultores previstos en este Anexo Técnico.
- b) Colaborar en la supervisión de los servicios que brindarán los especialistas contratados para realizar los estudios específicos.
- c) Aportar los recursos financieros comprometidos en este Anexo Técnico.
- d) Realizar la evaluación final de los documentos formulados y actividades realizadas.
- e) Proporcionar toda la información requerida por los especialistas y darles las facilidades técnicas y administrativas para el cabal desempeño de sus funciones, así como proporcionar los apoyos requeridos para establecer los contactos institucionales a nivel provincial y nacional.
- f) Asignar los profesionales necesarios de probada calificación que trabajarán a tiempo completo, como contraparte SAGyP, en la realización de las consultorías.
- g) Nombrar un coordinador nacional, quien actuará en forma coordinada con el IICA, en la ejecución de las actividades previstas en este Anexo Técnico.

6. ESTRATEGIA OPERATIVA

El Proyecto va dirigido a preparar un nuevo programa de servicios agrícolas y a formular y ejecutar un programa de capacitación. El IICA nombrará un técnico nacional, con recursos propios de la institución, para realizar la coordinación y dirigir los estudios técnicos requeridos para la formulación y la ejecución de acciones.

Se hará la contratación de varios consultores para formular documentos, realizar estudios específicos y capacitar técnicos. Se hará una caracterización de las instituciones que van a participar, tanto en la formulación como en la ejecución de acciones, definiéndose en cada caso específico la responsabilidad que les corresponda.

Cumplida esta etapa se deberá haber organizado un programa de servicios agrícola y se contará con un conjunto de técnicos locales capacitados.

Una parte importante del programa de servicios agrícolas será la realización de estudios específicos que permitan dar un mayor apoyo a la ejecución futura de acciones. Los estudios estarán dirigidos a temas tales como diagnósticos sectoriales; de políticas y estrategias gubernamentales y sobre temas técnicos, económicos, financieros, ambientales, legales, institucionales y operativos.

Para el cumplimiento de este Anexo Técnico el IICA utilizará toda su experiencia lograda tanto a nivel de Argentina como a nivel de América Latina, en todos aquellos aspectos relacionados con la formulación de políticas, formulación de proyectos de preinversión y apoyo al establecimiento de mecanismos de servicios agrícolas y capacitación.

7.a. RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
1993

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					1.000	2.570		20.000		23.570	23.570
IICA (Por definir)											
TOTAL					1.000	2.570		20.000		23.570	23.570

7.b. RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
1994

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					9.000	6.000		140.000		155.000	155.000
IICA (Por definir)											
TOTAL					9.000	6.000		140.000		155.000	155.000

7.c. RECURSOS POR FUENTE DE FINANCIAMIENTO Y OBJETO DE GASTO MAYOR
TOTAL

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAM.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	3-9	TOTAL
SAGyP/ Proyecto					10.000	8.570		160.000		178.570	178.570
IICA (Por definir)											
TOTAL					10.000	8.570		160.000		178.570	178.570

8. ORIGEN DE LOS RECURSOS

La SAGyP Proyectos aportará \$ 200.000
(incluye CATIs).

La Oficina del IICA en la Argentina
1993 Por definir

1994 Por definir

9. JUSTIFICACION DEL GASTO EN CONSULTORES

Se contratarán consultores para formular proyectos, realizar estudios específicos y capacitación.

CUADRO DE CONSULTORES - ANEXO TECNICO NRO. 3 (SERVICIOS)

CONSULTORES	OBJETIVO	TERMINOS DE REFERENCIA	TIEMPO	FECHA DE CONTRATACION	COSTO ESTIMADO
1 COORDINADOR NACIONAL PROYECTO SERVICIOS AGRICOLAS	COORDINAR PROYECTO	SUPERVISAR ESTUDIOS Y FORMULACION DE PROYECTO DE SERVICIOS AGRICOLAS ARANCELARIA. SUPERVISAR REALIZACION DE DIAGNOSTICOS.	8 m/h	NOVIEMBRE 93 JUNIO 94	30.400
1 COORDINADOR NACIONAL PROYECTO CAPACITACION	COORDINAR PROYECTO	SUPERVISAR IDENTIFICACION DE DEMANDAS, IDENTIFICACION DE INSTITUCIONES PARTICIPAN- TES, PREPARACION DE MATERIAL Y ACTIVIDADES DOCENTES.	6 m/h	NOVIEMBRE 93 ABRIL 94	22.800
2 CONSULTORES ESPECIALIS- TAS EN ANALISIS DE POLITICAS GUBERNAMENTA- LES Y DIAGNOSTICOS SEC- TORIALES	ELABORAR DIAGNOSTICOS Y PROPUESTAS	ELABORAR DIAGNOSTICOS Y PROPUESTAS PARA SUPERACION DE OBSTACULOS A LA PRODUC- CION AGROPECUARIA Y LA IMPLEMENTACION DE SERVICIOS AGRICOLAS PARA AREAS DE SA- NIDAD VEGETAL, ETC.	8 m/h	DICIEMBRE 93 MARZO 94	20.000
2 ASISTENTES TECNICOS	APOYAR AL PROYECTO DE SERVICIOS AGRICOLAS	ASISTIR AL PROYECTO DE SERVICIOS AGRICOLAS	6 m/h	DICIEMBRE 93 FEBRERO 94	10.800
5 ASISTENTES TECNICOS	APOYAR AL PROGRAMA	ASISTIR AL PROGRAMA	12 m/h	NOVIEMBRE 93 NOVIEMBRE 94	60.000
6 DOCENTES	DICTAR CURSOS	ASISTIR AL PROYECTO	4 m/h	ENERO 93 ABRIL 94	16.000

[Handwritten signature]

ANEXO

PRESUPUESTO PARA EL PROGRAMA DE SERVICIOS AGRICOLAS Y
CAPACITACION

A. Contratos por resultados	
Coordinador de Proyecto Servicios Agrícolas \$ 3.800 x 8 meses	30.400
Coordinador de Proyecto Capacitación \$ 3.800 x 6 meses	22.800
Consultores por resultado \$ 2.500 x 8 meses	20.000
Consultores por resultado \$ 1.800 x 6 meses	10.800
Docentes \$ 4.000 x 4 meses	16.000
Preparación de material \$ 2.000 x 3 actividades	6.000
B. Personal apoyo secretarial y digitación \$ 1.000 x 14 meses	14.000
C. Duplicación de material, papelería, teléfono y otros	13.570
D. Alquiler equipo de computación	5.000
E. Movilización y viáticos	40.000
Subtotal	178.570
CATI's	21.430
TOTAL	200.000

[Handwritten signature]
[Handwritten mark]

194/93
IASCAV/IICA
ARGENTINA

Boleta 20626

ADDENDUM NRO. 3 A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL INSTITUTO ARGENTINO DE SANIDAD Y CALIDAD VEGETAL (IASCAV) Y LAS SECRETARIAS DE ASUNTOS AGRARIOS DE LAS PROVINCIAS DE MENDOZA Y SAN JUAN Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA (IICA) PARA APOYAR ADMINISTRATIVAMENTE EN EL PROCESO DE DECLARACION DE ZONAS LIBRES DEL NEMATODO (GLOBODERA ROSTOCHIENSIS).

I. CONSIDERANDO

1. Que es necesario dotar de recursos financieros para continuar el programa de Declaración del Área Libre de Globodera Rostochensis y Globodera Pallida, iniciada con la Carta de Entendimiento y el Addendum No. 1.
2. Que continúa el interés nacional para llevar a cabo la prospección y análisis nematológicos del área bajo cultivo de papa en las Provincias de Mendoza y San Juan, sujeta a rotación con ajo y cebolla.
3. Que dicha acción forma parte del acuerdo bilateral Argentina-Chile.
4. Que la Carta de Entendimiento tiene vigencia hasta mayo de 1994.

II. ACUERDAN

1. Aumentar los recursos para continuar las acciones de retrospección y análisis nematológicos en las Provincias de Mendoza y San Juan, por la cantidad de \$113.861 (Ciento trece mil ochocientos sesenta y un pesos), según distribución detallada en el Anexo 1 que forma parte del presente Addendum.
2. Mantener vigentes todos los demás términos pactados en la Carta de Entendimiento.

Firmado en la ciudad de Buenos Aires a los días del mes de
de 1993.

.....
Por el IASCAV
Ing. Agr. Carlos Lehmacher
a cargo de la Presidencia
del IASCAV

.....
Por la Secretaría de
Asuntos Agrarios-Provincia
de Mendoza
Ing. Agr. Raúl Orlando Millán

.....
Por el IICA
Sr. Gonzalo Estefanell
Representante
IICA-Argentina

.....
Por la Secretaría de
Asuntos Agrarios-
Provincia de San Juan
Ing. Agr. Enrique Fontemachi

ANEXO AL ADDENDUM 3
Financiamiento del Programa hasta febrero de 1994

Coordinación General	3.000
Supervisores	7.200
Servicio de Prospección	57.000
Vehículo de apoyo supervisión	6.000
Servicio de Análisis de Laboratorios	32.227
Subtotal	<u>105.427</u>
CATI's	<u>8.434</u>
TOTAL	113.861

195/93
INIDEP/IICA
ARGENTINA

Bol 20623

ADDENDUM NRO. 7 A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL INSTITUTO DE INVESTIGACION Y DESARROLLO PESQUERO (INIDEP) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA (IICA) PARA BRINDAR APOYO ADMINISTRATIVO A LAS ACTIVIDADES DE EVALUACION DE RECURSOS PESQUEROS PREPARATORIAS PARA LA EJECUCION DEL PROGRAMA DE MODERNIZACION DE LOS SERVICIOS AGROPECUARIOS, COMPONENTE PESCA. (SAGyP/INIDEP).

(REALIZACION DE LAS ACTIVIDADES PREPARATORIAS PARA LA INSTALACION DE EQUIPOS DE INVESTIGACION PESQUERA -INSTALACIONES COMPLEMENTARIAS)

I. CONSIDERANDO:

a) Que el Instituto Nacional de Investigación y Desarrollo Pesquero - INIDEP, está recibiendo asistencia técnica por parte del IICA, destinada a mejorar sus sistemas de investigación de los recursos pesqueros argentinos.

b) Que dicha asistencia se ha visto reflejada en el mejoramiento de los resultados de dicha investigación a través del equipamiento de los buques de investigación y de sus laboratorios instalados en tierra.

c) Que la asistencia señalada se ha realizado no solamente a través de una Carta de Entendimiento directa entre el INIDEP y el IICA, sino también a través del Programa de Mejoramiento de los Servicios Agropecuarios y Pesqueros de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca.

d) Que continúa siendo prioritario la ejecución de instalaciones complementarias de soporte de los equipos adquiridos con el objeto de habilitar el normal funcionamiento del equipamiento de la entidad.

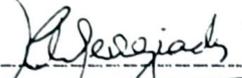
II. ACUERDAN:

1. Modificar el Punto 7, Presupuesto y manejo de recursos. Inciso 7.1, incrementando el aporte del INIDEP en esta oportunidad en \$ 100.000 (cien mil pesos argentinos).
2. Extender la vigencia de la Carta de Entendimiento hasta el 31 de diciembre de 1994.
3. Mantener vigentes todos los demás términos pactados en la presente Carta de Entendimiento.

Handwritten signature

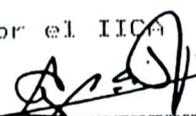
En la ciudad de Buenos Aires, a los 4 días de mes de noviembre de 1993.

Por la SAGyP



Sr. Fernando Georgiadis
Director Instituto
Nacional de Investigación
y Desarrollo Pesquero

Por el IICA



Dr. Martín Piñeiro
Director General
Por delegación
Ing. Agr. Gonzalo Estefanell
Representante en la Argentina

ANEXO

Instalaciones y servicios adicionales de soporte para el correcto funcionamiento del equipamiento y de la investigación de una institución.

\$ 92.593

CATI's

\$ 7.407

\$ 100.000

10.

196/93
SAG/IICA
CHILE

SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO
DEPARTAMENTO JURIDICO

MLC/egd

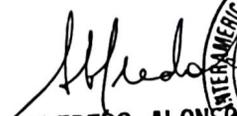
ADDENDUM A CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO (SAG) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA (IICA), SUSCRITO EL 13 DE ABRIL DE 1993.

Entre el Servicio Agrícola y Ganadero (SAG) del Ministerio de Agricultura, representado por su Director Nacional, Sr. Leopoldo Sánchez Grunert y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), representado por el representante de IICA en Chile, Sr. Alfredo Alonso Elizondo, se suscribe el siguiente addendum a la Carta de Entendimiento que las partes firmaron con fecha 13 de Abril de 1993, aprobada por resolución Nº 98, de 26 de Abril de 1993, para la operación del Convenio de Colaboración Técnica suscrito el 23 de Marzo de 1988:

- 1.- En el Area de Cooperación a la División de Protección Pecuaria, hoy Departamento de Protección Pecuaria, IICA cooperará con el SAG en el desarrollo de actividades de control y vigilancia epidemiológica de la fiebre aftosa en países limítrofes o afectados por la enfermedad con el propósito de evitar su introducción al territorio chileno, a cuyo efecto el SAG aportará al IICA, vía transferencia de su presupuesto para 1993, la suma de \$ 30.000.000.-

En señal de conformidad con lo expuesto en el presente instrumento, se firman en Santiago cuatro originales de igual tenor, a quince de Octubre de mil novecientos noventa y tres.


 LEOPOLDO SANCHEZ GRUNERT
 DIRECTOR NACIONAL
 SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO


 ALFREDO ALONSO
 REPRESENTANTE DE IICA
 REPRESENTANTE DEL
 IICA EN CHILE



197/93
FIDA/ΠΙΣΑ

DONACION de A.T. NO.256-IICA

CONTRATO DE ASISTENCIA TECNICA FINANCIERA

(Programa Regional de Desarrollo de Camelidos Sudamericanos)

entre el

FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRICOLA

y el

INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

Fechado el 9 de noviembre de 1993

CONTRATO DE ASISTENCIA TECNICA FINANCIERA

Convenio fechado el 9 de noviembre de 1993 entre el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (denominado en adelante FIDA) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (denominado en adelante IICA).

POR CUANTO:

A) el FIDA ha identificado y realizado los estudios de factibilidad de un Programa Regional de Desarrollo de Camélidos Sudamericanos descrito en el Anexo 1 de este Convenio (denominado en adelante el Programa);

B) existe una población objetivo y una masa ganadera de camélidos que son de importancia para los planes de desarrollo rural regional de Argentina, Bolivia, Chile y Perú (denominados en adelante los "Países Participantes") cuyo desarrollo productivo es urgente como medio para mejorar las condiciones de vida y su capacidad para insertarse en las economías de los respectivos países;

C) se han identificado instituciones oficiales, no gubernamentales y universidades (denominadas en adelante "Instituciones de Enlace") con amplia experiencia en acciones de desarrollo rural en áreas con poblaciones que crían camélidos y utilizan sus productos, de tal manera que puedan formarse redes nacionales de instituciones de investigación y desarrollo que contribuyan a ejecutar un Programa de relativa amplia cobertura;

D) el IICA, organismo del sistema interamericano, especializado en agricultura, tiene amplia experiencia en capacitación, asistencia técnica, seguimiento y evaluación de proyectos de desarrollo agropecuario, destacándose las actividades realizadas en países miembros del Sur y Centro América;

E) el IICA lleva a cabo acciones de cooperación técnica en los países seleccionados, y tiene una capacidad técnica establecida a través de cinco programas técnicos y un número amplio de redes que involucran instituciones y técnicos de la mayoría de los países del continente;

F) el IICA posee la necesaria estructura administrativa para manejar y ejecutar el Programa durante la duración del mismo;

G) la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI") proporcionará un aporte para este Programa de Cdn\$ 500.000 (quinientos mil dólares canadienses).

POR LO TANTO, en el presente Convenio las partes acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

Objetivo y Monto del Convenio; Definiciones

1.01. Este Convenio tiene por objeto ejecutar un Programa Regional de Desarrollo de Camélidos Sudamericanos en los Países Participantes conforme a las disposiciones de este Convenio.

1.02. La ejecución del Programa estará a cargo del FIDA, IICA, los Países Participantes y las Instituciones de Enlace.

1.03. Las Instituciones de Enlace en cada País Participante serán las siguientes: (i) en Argentina: Consejo Federal de Inversiones (CFI); (ii) en Bolivia: Unión Nacional de Instituciones de Acción Social (UNITAS); (iii) en Chile: Corporación de Estudios de Desarrollo del Norte Grande (CODESDEN); (iv) en Peru: Coordinadora Interinstitucional del Sector Alpaquero (CISA).

1.04. Siempre que se use en este Convenio, salvo que el contexto requiera otra cosa, los términos definidos en el Preámbulo de este Convenio mantienen aquí los mismos respectivos significados allí expresados y los términos adicionales tienen los siguientes significados:

- a) "Unidad de Coordinación" significa: la Unidad referida en el párrafo 1 del Anexo 3 de este Convenio; y
- b) "Comité de Coordinación del Programa" significa: el Comité referido en el párrafo 2 del Anexo 2 de este Convenio.

ARTICULO II

La Donación

2.01. Para llevar a cabo el Programa, el FIDA conviene en efectuar una donación (denominada en adelante la "Donación") al IICA por un monto de US\$ 800.000 (ochocientos mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica). El IICA utilizará la donación conforme a los términos establecidos en el presente Convenio.

2.02. Excepto que el Fondo lo acuerde de otra forma, los recursos de la Donación deberán ser usados exclusivamente para financiar los gastos correspondientes a los rubros siguientes y hasta los montos señalados a continuación:

<u>Rubros</u>	<u>Montos asignados en dólares de los Estados Unidos de Norteamérica (US\$)</u>
I Fondo de Promoción de Tecnología:	
(a) Costos de Operación	72.000
(b) Fondo de Promoción de Tecnología	320.000
II Dirección y Administración	308.000
III Evaluación y Auditoría	69.000
IV Sin Asignación	<u>31.000</u>
Total	US\$ <u>800.000</u>

2.03. Excepto que el FIDA lo acuerde de otra forma, y sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2.01 de este Convenio, el FIDA desembolsará el monto de la Donación a solicitud del IICA de la siguiente manera:

- i) un anticipo de US\$ 200.000 (doscientos mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) a la fecha de entrada en vigor de este Convenio; y
- ii) reposiciones del anticipo a la Cuenta de la Donación en base a las justificaciones de gasto entregadas por el IICA.

2.04. Si el Fondo, a solicitud del IICA, determina que el monto asignado la Sección 2.02. de este Convenio, para financiar el gasto de algún rubro será insuficiente, el FIDA podrá reasignar tales montos como sea necesario para cubrir este déficit con cargo a los montos asignados a otro rubro o rubros, pero no utilizados o no necesitados para cubrir esos gastos.

ARTICULO III

Retiros de los Recursos de la Donación

3.01. Salvo que el FIDA lo acuerde de otra forma, los retiros deberán ser hechos de la Cuenta de la Donación sólo para gastos relacionados con el Programa.

3.02. Antes de solicitar retiros de fondos, el IICA deberá proporcionar las evidencias, satisfactorias para el FIDA, sobre la autoridad de la persona o personas autorizadas para firmar la solicitud de retiro y el espécimen autenticado de la firma de cada una de tales personas.

3.03. Cuando el IICA desee retirar algún monto de la Donación, deberá entregar al FIDA una solicitud en que indique:

- a) referencia de este Convenio;
- b) el monto a retirar;
- c) si se presentan varias solicitudes, ellas deberán ser enumeradas en orden consecutivo;
- d) el nombre y dirección del banco u otra institución depositaria del IICA, y de su banco u otra institución corresponsal en Estados Unidos de Norteamérica, cuando el pago es solicitado en dólares de los Estados Unidos de Norteamérica, así como también el número y nombre de la cuenta a ser utilizada por el IICA;
- e) una descripción de los rubros para los cuales se solicita el pago, con referencia al rubro respectivo del párrafo 2.02 anterior; y
- f) una declaración satisfactoria para el FIDA, certificada por el Director del Programa, con respecto a los gastos realizados o compromisos de gastos, garantizando que los gastos han sido o serán exclusivamente utilizados para la ejecución del Programa.

3.04. Excepto que el FIDA lo acuerde de otra forma:

- a) no se deberán efectuar retiros de la Cuenta de Donación después del 31 de diciembre de 1997; y
- b) si el FIDA determinara que a la fecha mencionada en el subpárrafo a) anterior, una cantidad destinada a cubrir alguna de las categorías de rubros referidos en la sección 2.02 de este Convenio, no se requerirá para cubrir nuevos pagos para esos gastos elegibles, el IICA deberá, inmediatamente luego de ser notificado por el FIDA, devolver al FIDA dichas sumas en la moneda desembolsada por el FIDA.

3.05. El IICA hará que los recursos de la Donación no sean usados para el pago de derechos aduaneros, de importación o de otros derechos o gravámenes con respecto a tal importación o en relación con la firma, distribución o registro de este Contrato si es requerido por la ley del país en el cual el Contrato ha de ser ejecutado.

3.06. Los montos de la Donación retirados por el IICA conforme a las disposiciones de este Artículo III serán empleados en el financiamiento de las actividades establecidas en los Planes Anuales de Trabajo aprobados de acuerdo con el párrafo 4 del Anexo 2 de este Convenio.

ARTICULO IV

Responsabilidad del IICA

4.01. El IICA será el organismo coordinador del Programa. Para estos efectos, el IICA pondrá a disposición del Programa: las oficinas y el apoyo de estructura física, de personal y administrativa que cuenten en los Países Participantes; los mecanismos para importar y exportar equipos y materiales desde y entre los Países Participantes; los mecanismos de reclutamiento y contratación de personal profesional asociado al IICA con

los beneficios, privilegios e inmunidades correspondientes; las redes nacionales y multinacionales que faciliten la cooperación horizontal entre las Instituciones de Enlace en el Programa; y aquel mecanismo de coordinación administrativa que asegure la continuidad del Programa.

4.02. En el cumplimiento de sus funciones de organismo coordinador, el IICA:

- a) conducirá los intercambios de tecnologías bajo la modalidad denominada "cooperación horizontal" entre instituciones, técnicos, organizaciones de productores, comercializadores, procesadores y otros actores del Programa;
- b) intermediará la cooperación técnica internacional necesaria para el correcto desempeño del Programa;
- c) establecerá una Unidad de Coordinación conforme al párrafo 1 del Anexo 2 de este Convenio;
- d) asegurará la creación y funcionamiento del Comité Técnico del Programa según se señala en el párrafo 2 del Anexo 2 de este Convenio;
- e) preparará y presentará informes técnicos y financieros de progreso anuales del Programa al FIDA;
- f) hará los aportes presupuestarios estipulados en el presupuesto general del Programa, que en total alcanzan la suma de US\$ 125.000 (ciento veinticinco mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica), monto que será aportado por el IICA a través del pago de servicios, cancelación de alquileres, entrega de vehículos, maquinarias y equipos y otros aportes acordados entre el IICA y el FIDA para dar cumplimiento a este Convenio; y
- g) llevará a cabo aquellas otras tareas que el FIDA y el IICA acuerden mutuamente.

4.03. Para poner en marcha y operar la Unidad de Coordinación, el IICA seleccionará y contratará un técnico internacional con fondos del Programa, a plena satisfacción del FIDA, sobre la base de una terna de candidatos, y un administrador-contador, en la categoría de personal profesional local, quien tendrá a su cargo el seguimiento y control de los recursos transferidos por conceptos de cooperación horizontal y Fondo de Promoción Tecnológica a las Instituciones Participantes. Esta Unidad estará asistida por un conductor-mensajero, quienes serán contratados por el IICA. Esta Unidad preparará planes anuales que serán aprobados por el FIDA. El personal financiado por la ACDI tendrá el carácter de personal asociado al IICA.

ARTICULO V

Responsabilidades del FIDA

5.01. El FIDA hará disponible al IICA la Donación conforme se señala en el Artículo 2 de este Convenio.

5.02. El FIDA ejercerá la supervisión de la operación del Programa en materias técnica, administrativa y de ejecución presupuestaria, compartiendo con el IICA los resultados y discutiendo las sugerencias que puedan derivarse del cumplimiento de esa supervisión.

ARTICULO VI

Responsabilidades Conjuntas

6.01. La evaluación general de los progresos y resultados del Programa se hará cada año y medio a partir de la Efectividad de este Convenio, según la Sección 8.01, en un ejercicio conjunto de un equipo técnico de dos personas, una de las cuales será designada por el FIDA y una por el IICA. Esta evaluación analizará medios y resultados y sugerirá acciones para apoyar la mejor ejecución del Programa, haciendo uso de información recolectada en forma permanente por la Unidad de Coordinación, mediante una metodología diseñada para el efecto.

ARTICULO VII

Auditoría y Cuentas

7.01. El IICA realizará o contratará las labores de auditoría de la Unidad de Coordinación y de las Instituciones de Enlace en cada País Participante.

7.02. El IICA presentará informes financieros y de ejecución presupuestal al FIDA cada año, de conformidad con las partidas presupuestales establecidas y los procedimientos contables pertinentes. La moneda de cuenta será el dólar de los Estados Unidos de Norteamérica.

7.03. El FIDA ejercerá labores de control general respecto al manejo global del presupuesto y a la Unidad de Coordinación, si se estimara necesario.

7.04. Salvo que el FIDA determine la devolución de los fondos remanentes, cualquier saldo remanente al finalizar la ejecución del Programa podrá ser utilizada para fines que se ajusten substancialmente a este Convenio y conforme a la utilización específica que acuerden las partes.

ARTICULO VIII

Efectividad; Vigencia

8.01. Este Convenio entrará en vigencia al momento de su firma por ambas partes, y salvo que se acuerde otra cosa, permanecerá en vigencia hasta el 31 de diciembre de 1997.

ARTICULO IX

Plan y Flujo de Operaciones

9.01. Intercambio de experiencias. El Programa contempla la organización de cuatro mesas redondas nacionales en los Países Participantes y un Seminario Regional durante el primer año de ejecución. Se prevén intercambios de experiencias nacionales (una el primer año de ejecución del Programa, dos el segundo año y tercer año) e internacionales entre Países Participantes (tres el primer año, siete el segundo año y cuatro el tercer año).

9.02. Fondo de Transferencia Tecnológica. Se otorgarán fondos a las Instituciones de Enlace para la ejecución de proyectos piloto en los Países Participantes (16 el primer año, 40 el segundo año y 24 el tercer año) por un monto que no sobrepase los US\$ 4.000 (cuatro mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) por cada proyecto.

9.03. Administración y Gestión. Se financiarán los equipos de oficina y transporte que serán cargados a las fuentes financieras estipuladas en el presupuesto y serán de uso exclusivo del Programa. Al finalizar el Programa, estos equipos permanecerán en el IICA.

ARTICULO X

Enmiendas; Terminación

10.01. Cualquier modificación de las estipulaciones de este Convenio se efectuará mediante acuerdo entre las partes contratantes.

10.02. Este Convenio podrá darse por terminado por cualquiera de sus partes por consideraciones motivadas en el incumplimiento, inconveniencia o fuerza mayor, previa discusión de las circunstancias entre las partes y por notificación por escrito realizada con al menos 90 días de anticipación.

10.03. En caso de terminación de este Convenio conforme al párrafo 10.02 de este Convenio, dicha terminación no afectará el cumplimiento de las obligaciones que hubiera adquirido el FIDA o el IICA bajo cualquier contrato que estuviera vigente en ese momento y que se hubiera celebrado en cumplimiento de este Convenio.

ARTICULO XI

Arbitraje

11.01. En caso de desaveniencias surgidas respecto a la aplicación o interpretación de las normas de este Convenio, a falta de un entendimiento amigable entre las partes, las partes someterán éstas a la decisión inapelable de tres árbitros actuando conjuntamente, dos de los cuales serán nombrados, uno por cada parte, y el tercero de común acuerdo entre las partes. Los costos que resulten de este arbitraje serán pagados por las partes en iguales proporciones.

ARTICULO XII

Notificaciones

12.01. Toda notificación o solicitud obligatoria o facultativa hecha en virtud de este Convenio, será formulada por escrito. Se estimará que tal notificación o solicitud ha sido debidamente entregada o efectuada cuando haya sido entregada en mano o por correo, telégrafo, cable, télex, radiograma o facsímile al representante de la parte a quien obligatoria o facultativamente se dirige conforme se señala más abajo y en el domicilio de ésta que se especifica a continuación:

Para el Fondo:

Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola
107 Vía del Serafico
00142 Roma, Italia

Dirección Cablegráfica:

IFAD ROME

Número de télex:

620330 IFAD I

Fascímile:

5043463

Para el Beneficiario:

Instituto Interamericano
de Cooperación para la Agricultura
Apartado 55-2200
Coronado, Costa Rica

Números de télex:

2144 IICA

Facsímile:

(00506) 294741

12.02. Las notificaciones tendrán vigencia cuando sean recibidas por la otra parte contratante o en la fecha en que entre en vigor la notificación, según la que sea posterior.

EN FE DE LO CUAL, las partes contratantes, actuando por intermedio de sus representantes debidamente autorizados, han dispuesto que el presente Convenio se firme en Roma, Italia, en la fecha consignada en el Preámbulo.

FONDO INTERNACIONAL DE
DESARROLLO AGRICOLA



Presidente

INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA



Representante Autorizado

ANEXO 1

DESCRIPCION DEL PROGRAMA

1. El Programa persigue mejorar el nivel de vida del pequeño criador o comunero, artesano o pequeño empresario que depende de la ganadería altoandina o de sus procesos de transformación o comercialización. El Programa espera: i) elevar índices de producción y productividad; ii) mejorar condiciones de negociación y mercadeo; iii) apoyar la consolidación de organizaciones de base y; iv) incentivar una participación más activa de dichas organizaciones en la vida nacional.

2. Específicamente el Programa tiene por objetivos:

- i) crear condiciones de carácter técnico productivo, económico y de organización campesina que faciliten la promoción de un desarrollo sostenible y duradero de la ganadería de camélidos; beneficiando directamente alrededor de 4.800 familias de criadores y artesanos;
- ii) impulsar la transferencia y adopción de tecnologías, de modalidades de comercialización los cuales, en conjunto, se traduzcan en un mejoramiento del precio que recibe el productor por los productos de ganadería altoandina y, en especial, para los derivados de los productos de la crianza de camélidos sudamericanos;
- iii) relevar el papel importante que juega la mujer rural en la crianza de camélidos y en la comercialización de sus productos con el objeto de concederle iguales oportunidades para acceder a los beneficios del Programa;
- iv) propiciar el fortalecimiento de las organizaciones de base capitalizándolas, como un elemento clave para lograr la fluida canalización de propuestas de carácter productivo, de comercialización y de transformación;
- v) facilitar que otros estratos involucrados en el sector (como artesanos y comerciantes), coordinen o se asocien con los productores para facilitar una más expedita y remunerativa comercialización de sus productos;
- vi) incentivar la cooperación y coordinación interinstitucional entre los organismos de gobierno, Organizaciones no Gubernamentales y organizaciones de base; y
- vii) favorecer la formulación de proyectos que puedan obtener financiación de fuentes de la cooperación internacional.

3. El Programa consta de las siguientes partes:

Parte A: Transferencia de Tecnología por Cooperación Horizontal: incluye seminarios y talleres de promoción del Programa, visitas e intercambios entre organizaciones de productores y técnicos en la región, difusión del conocimiento tecnológico y de mercado.

Parte B: Fondo de Promoción Tecnológica: es un instrumento de apoyo financiero a los beneficiarios del Programa destinado principalmente a facilitar la adopción de tecnologías y a aumentar el valor agregado de los productos de camélidos. Se estima que este Fondo financiará unos 80 microemprendimientos.

Parte C: Administración, Evaluación y Auditoría: son las actividades necesarias para la ejecución del Programa, la evaluación de sus resultados y el control de los gastos por éste efectuados.

4. Se espera completar el Programa el 30 de junio de 1997.

ANEXO 2

EJECUCION; OTRAS MATERIAS

1. Salvo que el FIDA y el IICA acuerden otra cosa, además de las disposiciones contenidas en otras partes de este Convenio, el Programa será llevado a cabo de acuerdo con las siguientes disposiciones.

2. Unidad de Coordinación del Programa

La Unidad de Coordinación del Programa estará localizada en la Ciudad de La Paz, Bolivia, y tendrá a su cargo las siguientes funciones:

a) programar, dirigir, coordinar y ejecutar las acciones globales del Programa;

b) coordinar con otras dependencias, programas y proyectos del IICA y de otros organismos competentes en el tema, las tareas de operación y cooperación técnica incluidas dentro de las actividades del Programa;

c) mantener las relaciones técnicas, financieras y administrativas con las entidades nacionales en cada país que ejecuten acciones de campo como parte del Programa;

d) coordinar, convocar y preparar las reuniones periódicas del Comité Técnico del Programa referido en el párrafo 3 de este Anexo;

e) coordinar y dar soporte administrativo a las actividades de seguimiento y evaluación de las acciones de campo del Programa; y

f) ordenar el funcionamiento y ejecución presupuestal del Fondo de Promoción Tecnológica de conformidad con las decisiones del Comité Técnico referido en el párrafo 3 de este Anexo y las actividades de campo de las Instituciones de Enlace.

3. Comité Técnico del Programa

a) El Comité Técnico del Programa será designado por el Director de la Unidad de Coordinación del Programa y tendrá las siguientes funciones:

i) asesorar a la Unidad de Coordinación referida en el párrafo 2 de este Anexo en el diseño y ejecución técnica del Programa;

ii) analizar, evaluar, aprobar o rechazar las propuestas de trabajo de campo que sean incluidas en los planes anuales operativos de las entidades nacionales, de conformidad con los objetivos del Programa y las necesidades específicas de los beneficiarios del Programa;

iii) colaborar en la revisión anual del desempeño técnico y financiero del Programa y sugerir cambios que mejoren la eficiencia del mismo; y

iv) aprobar las asignaciones de fondos a las entidades nacionales ejecutoras de las acciones de campo.

b) El Comité Técnico del Programa estará formado por: ocho miembros, que deberán ser satisfactorios para el Fondo y reunir las siguientes condiciones: tres técnicos de reconocida trayectoria profesional de las Instituciones de Enlace, con amplio conocimiento sobre camélidos y las condiciones socioeconómicas de la región andina; cuatro representantes, uno por cada país, de las organizaciones de productores que participan en el Programa; y por el Director de la Unidad de Coordinación. El FIDA, ACDI y eventuales cofinanciadores del Programa participarán en las reuniones de este Comité.

4. Planes Anuales de Trabajo

Tanto la UCC como las INE presentarán planes anuales de trabajo al FIDA y a la ACDI tomando en cuenta los requerimientos de las organizaciones beneficiarias en cada uno de los Países Participantes.

DONACION de A.T. NO.256-IICA

CONTRATO DE ASISTENCIA TECNICA FINANCIERA

(Programa Regional de Desarrollo de Camelidos Sudamericanos)

entre el

FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRICOLA

y el

INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

Fecha el 9 de noviembre de 1993

CONTRATO DE ASISTENCIA TECNICA FINANCIERA

Convenio fechado el 9 de noviembre de 1993 entre el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (denominado en adelante FIDA) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (denominado en adelante IICA).

POR CUANTO:

A) el FIDA ha identificado y realizado los estudios de factibilidad de un Programa Regional de Desarrollo de Camélidos Sudamericanos descrito en el Anexo 1 de este Convenio (denominado en adelante el Programa);

B) existe una población objetivo y una masa ganadera de camélidos que son de importancia para los planes de desarrollo rural regional de Argentina, Bolivia, Chile y Perú (denominados en adelante los "Países Participantes") cuyo desarrollo productivo es urgente como medio para mejorar las condiciones de vida y su capacidad para insertarse en las economías de los respectivos países;

C) se han identificado instituciones oficiales, no gubernamentales y universidades (denominadas en adelante "Instituciones de Enlace") con amplia experiencia en acciones de desarrollo rural en áreas con poblaciones que crían camélidos y utilizan sus productos, de tal manera que puedan formarse redes nacionales de instituciones de investigación y desarrollo que contribuyan a ejecutar un Programa de relativa amplia cobertura;

D) el IICA, organismo del sistema interamericano, especializado en agricultura, tiene amplia experiencia en capacitación, asistencia técnica, seguimiento y evaluación de proyectos de desarrollo agropecuario, destacándose las actividades realizadas en países miembros del Sur y Centro América;

E) el IICA lleva a cabo acciones de cooperación técnica en los países seleccionados, y tiene una capacidad técnica establecida a través de cinco programas técnicos y un número amplio de redes que involucran instituciones y técnicos de la mayoría de los países del continente;

F) el IICA posee la necesaria estructura administrativa para manejar y ejecutar el Programa durante la duración del mismo;

G) la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI") proporcionará un aporte para este Programa de Cdn\$ 500.000 (quinientos mil dólares canadienses).

POR LO TANTO, en el presente Convenio las partes acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

Objetivo y Monto del Convenio; Definiciones

1.01. Este Convenio tiene por objeto ejecutar un Programa Regional de Desarrollo de Camélidos Sudamericanos en los Países Participantes conforme a las disposiciones de este Convenio.

1.02. La ejecución del Programa estará a cargo del FIDA, IICA, los Países Participantes y las Instituciones de Enlace.

1.03. Las Instituciones de Enlace en cada País Participante serán las siguientes: (i) en Argentina: Consejo Federal de Inversiones (CFI); (ii) en Bolivia: Unión Nacional de Instituciones de Acción Social (UNITAS); (iii) en Chile: Corporación de Estudios de Desarrollo del Norte Grande (CODESDEN); (iv) en Peru: Coordinadora Interinstitucional del Sector Alpaquero (CISA).

1.04. Siempre que se use en este Convenio, salvo que el contexto requiera otra cosa, los términos definidos en el Preámbulo de este Convenio mantienen aquí los mismos respectivos significados allí expresados y los términos adicionales tienen los siguientes significados:

- a) "Unidad de Coordinación" significa: la Unidad referida en el párrafo 1 del Anexo 3 de este Convenio; y
- b) "Comité de Coordinación del Programa" significa: el Comité referido en el párrafo 2 del Anexo 2 de este Convenio.

ARTICULO II

La Donación

2.01. Para llevar a cabo el Programa, el FIDA conviene en efectuar una donación (denominada en adelante la "Donación") al IICA por un monto de US\$ 800.000 (ochocientos mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica). El IICA utilizará la donación conforme a los términos establecidos en el presente Convenio.

2.02. Excepto que el Fondo lo acuerde de otra forma, los recursos de la Donación deberán ser usados exclusivamente para financiar los gastos correspondientes a los rubros siguientes y hasta los montos señalados a continuación:

<u>Rubros</u>	<u>Montos asignados en dólares de los Estados Unidos de Norteamérica (US\$)</u>
I Fondo de Promoción de Tecnología:	
(a) Costos de Operación	72.000
(b) Fondo de Promoción de Tecnología	320.000
II Dirección y Administración	308.000
III Evaluación y Auditoría	69.000
IV Sin Asignación	<u>31.000</u>
Total	US\$ <u>800.000</u>

2.03. Excepto que el FIDA lo acuerde de otra forma, y sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2.01 de este Convenio, el FIDA desembolsará el monto de la Donación a solicitud del IICA de la siguiente manera:

- i) un anticipo de US\$ 200.000 (doscientos mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) a la fecha de entrada en vigor de este Convenio; y
- ii) reposiciones del anticipo a la Cuenta de la Donación en base a las justificaciones de gasto entregadas por el IICA.

2.04. Si el Fondo, a solicitud del IICA, determina que el monto asignado la Sección 2.02. de este Convenio, para financiar el gasto de algún rubro será insuficiente, el FIDA podrá reasignar tales montos como sea necesario para cubrir este déficit con cargo a los montos asignados a otro rubro o rubros, pero no utilizados o no necesitados para cubrir esos gastos.

ARTICULO III

Retiros de los Recursos de la Donación

3.01. Salvo que el FIDA lo acuerde de otra forma, los retiros deberán ser hechos de la Cuenta de la Donación sólo para gastos relacionados con el Programa.

3.02. Antes de solicitar retiros de fondos, el IICA deberá proporcionar las evidencias, satisfactorias para el FIDA, sobre la autoridad de la persona o personas autorizadas para firmar la solicitud de retiro y el espécimen autenticado de la firma de cada una de tales personas.

3.03. Cuando el IICA desee retirar algún monto de la Donación, deberá entregar al FIDA una solicitud en que indique:

- a) referencia de este Convenio;
- b) el monto a retirar;
- c) si se presentan varias solicitudes, ellas deberán ser enumeradas en orden consecutivo;
- d) el nombre y dirección del banco u otra institución depositaria del IICA, y de su banco u otra institución corresponsal en Estados Unidos de Norteamérica, cuando el pago es solicitado en dólares de los Estados Unidos de Norteamérica, así como también el número y nombre de la cuenta a ser utilizada por el IICA;
- e) una descripción de los rubros para los cuales se solicita el pago, con referencia al rubro respectivo del párrafo 2.02 anterior; y
- f) una declaración satisfactoria para el FIDA, certificada por el Director del Programa, con respecto a los gastos realizados o compromisos de gastos, garantizando que los gastos han sido o serán exclusivamente utilizados para la ejecución del Programa.

3.04. Excepto que el FIDA lo acuerde de otra forma:

- a) no se deberán efectuar retiros de la Cuenta de Donación después del 31 de diciembre de 1997; y
- b) si el FIDA determinara que a la fecha mencionada en el subpárrafo a) anterior, una cantidad destinada a cubrir alguna de las categorías de rubros referidos en la sección 2.02 de este Convenio, no se requerirá para cubrir nuevos pagos para esos gastos elegibles, el IICA deberá, inmediatamente luego de ser notificado por el FIDA, devolver al FIDA dichas sumas en la moneda desembolsada por el FIDA.

3.05. El IICA hará que los recursos de la Donación no sean usados para el pago de derechos aduaneros, de importación o de otros derechos o gravámenes con respecto a tal importación o en relación con la firma, distribución o registro de este Contrato si es requerido por la ley del país en el cual el Contrato ha de ser ejecutado.

3.06. Los montos de la Donación retirados por el IICA conforme a las disposiciones de este Artículo III serán empleados en el financiamiento de las actividades establecidas en los Planes Anuales de Trabajo aprobados de acuerdo con el párrafo 4 del Anexo 2 de este Convenio.

ARTICULO IV

Responsabilidad del IICA

4.01. El IICA será el organismo coordinador del Programa. Para estos efectos, el IICA pondrá a disposición del Programa: las oficinas y el apoyo de estructura física, de personal y administrativa que cuenten en los Países Participantes; los mecanismos para importar y exportar equipos y materiales desde y entre los Países Participantes; los mecanismos de reclutamiento y contratación de personal profesional asociado al IICA con

los beneficios, privilegios e inmunidades correspondientes; las redes nacionales y multinacionales que faciliten la cooperación horizontal entre las Instituciones de Enlace en el Programa; y aquel mecanismo de coordinación administrativa que asegure la continuidad del Programa.

4.02. En el cumplimiento de sus funciones de organismo coordinador, el IICA:

- a) conducirá los intercambios de tecnologías bajo la modalidad denominada "cooperación horizontal" entre instituciones, técnicos, organizaciones de productores, comercializadores, procesadores y otros actores del Programa;
- b) intermediará la cooperación técnica internacional necesaria para el correcto desempeño del Programa;
- c) establecerá una Unidad de Coordinación conforme al párrafo 1 del Anexo 2 de este Convenio;
- d) asegurará la creación y funcionamiento del Comité Técnico del Programa según se señala en el párrafo 2 del Anexo 2 de este Convenio;
- e) preparará y presentará informes técnicos y financieros de progreso anuales del Programa al FIDA;
- f) hará los aportes presupuestarios estipulados en el presupuesto general del Programa, que en total alcanzan la suma de US\$ 125.000 (ciento veinticinco mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica), monto que será aportado por el IICA a través del pago de servicios, cancelación de alquileres, entrega de vehículos, maquinarias y equipos y otros aportes acordados entre el IICA y el FIDA para dar cumplimiento a este Convenio; y
- g) llevará a cabo aquellas otras tareas que el FIDA y el IICA acuerden mutuamente.

4.03. Para poner en marcha y operar la Unidad de Coordinación, el IICA seleccionará y contratará un técnico internacional con fondos del Programa, a plena satisfacción del FIDA, sobre la base de una terna de candidatos, y un administrador-contador, en la categoría de personal profesional local, quien tendrá a su cargo el seguimiento y control de los recursos transferidos por conceptos de cooperación horizontal y Fondo de Promoción Tecnológica a las Instituciones Participantes. Esta Unidad estará asistida por un conductor-mensajero, quienes serán contratados por el IICA. Esta Unidad preparará planes anuales que serán aprobados por el FIDA. El personal financiado por la ACDI tendrá el carácter de personal asociado al IICA.

ARTICULO V

Responsabilidades del FIDA

5.01. El FIDA hará disponible al IICA la Donación conforme se señala en el Artículo 2 de este Convenio.

5.02. El FIDA ejercerá la supervisión de la operación del Programa en materias técnica, administrativa y de ejecución presupuestaria, compartiendo con el IICA los resultados y discutiendo las sugerencias que puedan derivarse del cumplimiento de esa supervisión.

ARTICULO VI

Responsabilidades Conjuntas

6.01. La evaluación general de los progresos y resultados del Programa se hará cada año y medio a partir de la Efectividad de este Convenio, según la Sección 8.01, en un ejercicio conjunto de un equipo técnico de dos personas, una de las cuales será designada por el FIDA y una por el IICA. Esta evaluación analizará medios y resultados y sugerirá acciones para apoyar la mejor ejecución del Programa, haciendo uso de información recolectada en forma permanente por la Unidad de Coordinación, mediante una metodología diseñada para el efecto.

ARTICULO VII

Auditoría y Cuentas

7.01. El IICA realizará o contratará las labores de auditoría de la Unidad de Coordinación y de las Instituciones de Enlace en cada País Participante.

7.02. El IICA presentará informes financieros y de ejecución presupuestal al FIDA cada año, de conformidad con las partidas presupuestales establecidas y los procedimientos contables pertinentes. La moneda de cuenta será el dólar de los Estados Unidos de Norteamérica.

7.03. El FIDA ejercerá labores de control general respecto al manejo global del presupuesto y a la Unidad de Coordinación, si se estimara necesario.

7.04. Salvo que el FIDA determine la devolución de los fondos remanentes, cualquier saldo remanente al finalizar la ejecución del Programa podrá ser utilizada para fines que se ajusten substancialmente a este Convenio y conforme a la utilización específica que acuerden las partes.

ARTICULO VIII

Efectividad; Vigencia

8.01. Este Convenio entrará en vigencia al momento de su firma por ambas partes, y salvo que se acuerde otra cosa, permanecerá en vigencia hasta el 31 de diciembre de 1997.

ARTICULO IX

Plan y Flujo de Operaciones

9.01. Intercambio de experiencias. El Programa contempla la organización de cuatro mesas redondas nacionales en los Países Participantes y un Seminario Regional durante el primer año de ejecución. Se prevén intercambios de experiencias nacionales (una el primer año de ejecución del Programa, dos el segundo año y tercer año) e internacionales entre Países Participantes (tres el primer año, siete el segundo año y cuatro el tercer año).

9.02. Fondo de Transferencia Tecnológica. Se otorgarán fondos a las Instituciones de Enlace para la ejecución de proyectos piloto en los Países Participantes (16 el primer año, 40 el segundo año y 24 el tercer año) por un monto que no sobrepase los US\$ 4.000 (cuatro mil dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) por cada proyecto.

9.03. Administración y Gestión. Se financiarán los equipos de oficina y transporte que serán cargados a las fuentes financieras estipuladas en el presupuesto y serán de uso exclusivo del Programa. Al finalizar el Programa, estos equipos permanecerán en el IICA.

ARTICULO X

Enmiendas; Terminación

10.01. Cualquier modificación de las estipulaciones de este Convenio se efectuará mediante acuerdo entre las partes contratantes.

10.02. Este Convenio podrá darse por terminado por cualquiera de sus partes por consideraciones motivadas en el incumplimiento, inconveniencia o fuerza mayor, previa discusión de las circunstancias entre las partes y por notificación por escrito realizada con al menos 90 días de anticipación.

10.03. En caso de terminación de este Convenio conforme al párrafo 10.02 de este Convenio, dicha terminación no afectará el cumplimiento de las obligaciones que hubiera adquirido el FIDA o el IICA bajo cualquier contrato que estuviera vigente en ese momento y que se hubiera celebrado en cumplimiento de este Convenio.

ARTICULO XI

Arbitraje

11.01. En caso de desaveniencias surgidas respecto a la aplicación o interpretación de las normas de este Convenio, a falta de un entendimiento amigable entre las partes, las partes someterán éstas a la decisión inapelable de tres árbitros actuando conjuntamente, dos de los cuales serán nombrados, uno por cada parte, y el tercero de común acuerdo entre las partes. Los costos que resulten de este arbitraje serán pagados por las partes en iguales proporciones.

ARTICULO XII

Notificaciones

12.01. Toda notificación o solicitud obligatoria o facultativa hecha en virtud de este Convenio, será formulada por escrito. Se estimará que tal notificación o solicitud ha sido debidamente entregada o efectuada cuando haya sido entregada en mano o por correo, telégrafo, cable, télex, radiograma o facsímile al representante de la parte a quien obligatoria o facultativamente se dirige conforme se señala más abajo y en el domicilio de ésta que se especifica a continuación:

Para el Fondo:

Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola
107 Vía del Serafico
00142 Roma, Italia

Dirección Cablegráfica:

IFAD ROME

Número de télex:

620330 IFAD I

Fascímile:

5043463

Para el Beneficiario:

Instituto Interamericano
de Cooperación para la Agricultura
Apartado 55-2200
Coronado, Costa Rica

Números de télex:

2144 IICA

Facsimile:

(00506) 294741

12.02. Las notificaciones tendrán vigencia cuando sean recibidas por la otra parte contratante o en la fecha en que entre en vigor la notificación, según la que sea posterior.

EN FE DE LO CUAL, las partes contratantes, actuando por intermedio de sus representantes debidamente autorizados, han dispuesto que el presente Convenio se firme en Roma, Italia, en la fecha consignada en el Preámbulo.

FONDO INTERNACIONAL DE
DESARROLLO AGRICOLA



Presidente

INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA



Representante Autorizado

ANEXO 1

DESCRIPCION DEL PROGRAMA

1. El Programa persigue mejorar el nivel de vida del pequeño criador o comunero, artesano o pequeño empresario que depende de la ganadería altoandina o de sus procesos de transformación o comercialización. El Programa espera: i) elevar índices de producción y productividad; ii) mejorar condiciones de negociación y mercadeo; iii) apoyar la consolidación de organizaciones de base y; iv) incentivar una participación más activa de dichas organizaciones en la vida nacional.

2. Específicamente el Programa tiene por objetivos:

- i) crear condiciones de carácter técnico productivo, económico y de organización campesina que faciliten la promoción de un desarrollo sostenible y duradero de la ganadería de camélidos; beneficiando directamente alrededor de 4.800 familias de criadores y artesanos;
- ii) impulsar la transferencia y adopción de tecnologías, de modalidades de comercialización los cuales, en conjunto, se traduzcan en un mejoramiento del precio que recibe el productor por los productos de ganadería altoandina y, en especial, para los derivados de los productos de la crianza de camélidos sudamericanos;
- iii) relevar el papel importante que juega la mujer rural en la crianza de camélidos y en la comercialización de sus productos con el objeto de concederle iguales oportunidades para acceder a los beneficios del Programa;
- iv) propiciar el fortalecimiento de las organizaciones de base capitalizándolas, como un elemento clave para lograr la fluida canalización de propuestas de carácter productivo, de comercialización y de transformación;
- v) facilitar que otros estratos involucrados en el sector (como artesanos y comerciantes), coordinen o se asocien con los productores para facilitar una más expedita y remunerativa comercialización de sus productos;
- vi) incentivar la cooperación y coordinación interinstitucional entre los organismos de gobierno, Organizaciones no Gubernamentales y organizaciones de base; y
- vii) favorecer la formulación de proyectos que puedan obtener financiación de fuentes de la cooperación internacional.

3. El Programa consta de las siguientes partes:

Parte A: Transferencia de Tecnología por Cooperación Horizontal: incluye seminarios y talleres de promoción del Programa, visitas e intercambios entre organizaciones de productores y técnicos en la región, difusión del conocimiento tecnológico y de mercado.

Parte B: Fondo de Promoción Tecnológica: es un instrumento de apoyo financiero a los beneficiarios del Programa destinado principalmente a facilitar la adopción de tecnologías y a aumentar el valor agregado de los productos de camélidos. Se estima que este Fondo financiará unos 80 microemprendimientos.

Parte C: Administración, Evaluación y Auditoría: son las actividades necesarias para la ejecución del Programa, la evaluación de sus resultados y el control de los gastos por éste efectuados.

4. Se espera completar el Programa el 30 de junio de 1997.

ANEXO 2

EJECUCION; OTRAS MATERIAS

1. Salvo que el FIDA y el IICA acuerden otra cosa, además de las disposiciones contenidas en otras partes de este Convenio, el Programa será llevado a cabo de acuerdo con las siguientes disposiciones.

2. Unidad de Coordinación del Programa

La Unidad de Coordinación del Programa estará localizada en la Ciudad de La Paz, Bolivia, y tendrá a su cargo las siguientes funciones:

a) programar, dirigir, coordinar y ejecutar las acciones globales del Programa;

b) coordinar con otras dependencias, programas y proyectos del IICA y de otros organismos competentes en el tema, las tareas de operación y cooperación técnica incluidas dentro de las actividades del Programa;

c) mantener las relaciones técnicas, financieras y administrativas con las entidades nacionales en cada país que ejecuten acciones de campo como parte del Programa;

d) coordinar, convocar y preparar las reuniones periódicas del Comité Técnico del Programa referido en el párrafo 3 de este Anexo;

e) coordinar y dar soporte administrativo a las actividades de seguimiento y evaluación de las acciones de campo del Programa; y

f) ordenar el funcionamiento y ejecución presupuestal del Fondo de Promoción Tecnológica de conformidad con las decisiones del Comité Técnico referido en el párrafo 3 de este Anexo y las actividades de campo de las Instituciones de Enlace.

3. Comité Técnico del Programa

a) El Comité Técnico del Programa será designado por el Director de la Unidad de Coordinación del Programa y tendrá las siguientes funciones:

i) asesorar a la Unidad de Coordinación referida en el párrafo 2 de este Anexo en el diseño y ejecución técnica del Programa;

ii) analizar, evaluar, aprobar o rechazar las propuestas de trabajo de campo que sean incluidas en los planes anuales operativos de las entidades nacionales, de conformidad con los objetivos del Programa y las necesidades específicas de los beneficiarios del Programa;

iii) colaborar en la revisión anual del desempeño técnico y financiero del Programa y sugerir cambios que mejoren la eficiencia del mismo; y

iv) aprobar las asignaciones de fondos a las entidades nacionales ejecutoras de las acciones de campo.

b) El Comité Técnico del Programa estará formado por: ocho miembros, que deberán ser satisfactorios para el Fondo y reunir las siguientes condiciones: tres técnicos de reconocida trayectoria profesional de las Instituciones de Enlace, con amplio conocimiento sobre camélidos y las condiciones socioeconómicas de la región andina; cuatro representantes, uno por cada país, de las organizaciones de productores que participan en el Programa; y por el Director de la Unidad de Coordinación. El FIDA, ACDI y eventuales cofinanciadores del Programa participarán en las reuniones de este Comité.

4. Planes Anuales de Trabajo

Tanto la UCC como las INE presentarán planes anuales de trabajo al FIDA y a la ACDI tomando en cuenta los requerimientos de las organizaciones beneficiarias en cada uno de los Países Participantes.

198/93
GOB. DEL ESTADO DE
MORONAHO/IICA
BRASIL

Bol. 21164

CONVÊNIO QUE ENTRE SI CELEBRAM O GOVERNO DO ESTADO DO MARANHÃO COM O INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA - IICA, TENDO POR OBJETO A PRESTAÇÃO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA NA IMPLEMENTAÇÃO DO PROGRAMA DE APOIO AO PEQUENO PRODUTOR RURAL, NO ESTADO DO MARANHÃO.

Aos 25 dias do mês de agosto de 1993 (um mil novecentos e noventa e três), por este termo, o Governo do Estado do Maranhão, doravante denominado simplesmente Estado, neste ato representado pelo Exm^o Sr. Governador, Dr. Edison Lobão, e de outro lado, o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura, doravante denominado simplesmente IICA, neste ato representado pelo seu Diretor Geral, Dr. Martins Piñeiro P., residente e domiciliado na cidade de San José, Costa Rica, que delegou poderes ao seu Representante no Brasil, em exercício, Dr. Mário Infante O. para firmar este instrumento, nos termos do Memorando nº SC/DG-216, de 27 de maio de 1993, resolvem com base na Lei nº 8.666 de 22.06.93. Decreto nº 93.872, de 23.12.86, e Instrução Normativa nº 02 de 19 de abril de 1993, da Secretaria do Tesouro Nacional, celebrar um Convênio mediante cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA - DOS OBJETIVOS

O presente Convênio tem por objeto a prestação da Cooperação Técnica do IICA ao Estado, através da assistência técnica, capacitação, estudos e projetos, visando a implementação do "Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural do Maranhão", doravante denominado PAPP-MA, nas áreas de atuação desse Programa, observadas as diretrizes contidas no documento "Diretrizes e Critérios Básicos para a Implementação do Programa Reformulado de Apoio ao Pequeno Produtor Rural", de 12 de março de 1993, aprovado pela SEPLANTEC-MA, em 06 de maio de 1993, através da Portaria nº 039/93, publicada no Diário Oficial do Estado de 14 de maio de 1993, que faz parte deste instrumento independente de transcrição.

Parágrafo Único: As partes de comum acordo poderão estabelecer novas atividades para a cooperação técnica do IICA ao Estado.

CLÁUSULA SEGUNDA - DA OPERACIONALIZAÇÃO

Para a operacionalizado presente Convênio, o Estado estará representado pela Secretaria de Planejamento, Coordenação,

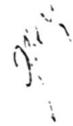
ciência e Tecnologia, doravante denominada SEPLANTEC-MA, através da Unidade Técnica do PAPP (UT), que agirá dentro das normas estabelecidas para o PAPP-MA, e portanto, normatizará e coordenará junto ao IICA as ações deste Convênio para os objetivos acima indicados.

Parágrafo Primeiro: O IICA prestará serviços técnicos especializados em conformidade com o Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica ao PAPP-MA, elaborado conjuntamente com a UT e aprovado pelo Estado, que faz parte integrante deste instrumento, independente de transcrição.

Parágrafo Segundo: As atividades do Convênio desenvolver-se-ão com base nos Planos Operativos Anuais de Cooperação Técnica elaborados pelo Estado e o IICA, que serão revisados semestralmente.

Parágrafo terceiro: Os Planos Operativos Anuais de Cooperação Técnica incluem um Plano de Trabalho e Orçamento para as atividades a serem realizados pela equipe do IICA designada para o Convênio, fazendo parte do Plano Operativo Anual do PAPP como um todo e submetido a consideração do Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD), o qual financia parcialmente o programa através do Contrato de Empréstimo nº 2862-BR.

CLÁUSULA TERCEIRA - DAS OBRIGAÇÕES

- I. Caberá ao Estado:
- a) Designar técnico de seu quadro para coordenar e acompanhar os assuntos e atividades do Convênio;
 - b) designar técnicos de seu quadro para trabalharem com os técnicos do IICA;
 - c) providenciar oportunamente a liberação dos recursos financeiros para a execução do Convênio, em conformidade com os Planos Operativos Anuais aprovados e previstos na programação financeira do PAPP;
 - d) fornecer instalações físicas apropriadas, linha telefônica direta, móveis e equipamentos de escritório, serviço de secretaria, pessoal de apoio logístico e transporte, para a realização das atividades ligadas ao Convênio;
 - e) facilitar o acesso dos técnicos do IICA às Instituições Estaduais, Municipais e Não-Governamentais, onde se desenvolverão os trabalhos relacionados ao objeto deste Convênio;
- 
- 
- 

- f) participar das atividades de intercâmbio de experiências entre os Estados que participam do PAPP, promovidas pelo IICA dentro dos objetivos do presente Convênio.

II. Lo IICA

- a) designar um técnico para, entre outras atividades, coordenar e acompanhar as atividades do Convênio de acordo com os termos deste instrumento e as normas do IICA;
- b) contratar especialistas e consultores, com recursos do convênio, conforme suas próprias normas e procedimentos, mediante prévia anuência do Estado, que agirá segundo normas acordadas com o BIRD apresentando os termos de referência para o cargo, bem como o perfil de cada técnico a contratar;
- c) colocar a disposição do estado, técnicos do seu quadro regular, além dos contratados pelo Convênio, desde que solicitado pelo Estado e aprovado pelo IICA. Nestes casos, as despesas do Convênio com a possível participação desses técnicos serão exclusivamente com passagens e diárias;
- d) contratar, com prévia anuência do Estado, outras instituições para realizarem atividades especiais, tanto de consultoria como de capacitação previstas no âmbito do Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica do PAPP-MA;
- e) participar na orientação técnica e metodologia das atividades de capacitação de recursos humanos referidas na alínea anterior na forma prevista nos Planos Operativos Anuais de cooperação técnica;
- f) promover atividades de intercâmbio de experiências entre os técnicos dos Estados do Nordeste e os responsáveis pela implementação do PAPP;
- g) utilizar as facilidades que dispõe como organismo internacional, para a cooperação técnica recíproca, desde que aprovadas pelo Estado, bem como, o intercâmbio de informações e conhecimentos e aquisição de materiais e equipamentos de trabalho, necessários para o cumprimento do objeto do Convênio;
- h) apresentar relatórios técnicos de atividade, de viagem e especiais, na periodicidade exigida pelas normas do IICA, e, pelo menos, um relatório semestral técnico-financeiro, obrigando-se, ainda, a apresentar, dentro de 60 (sessenta) dias após o término da vigência deste Convênio, relatórios sobre o desenvolvimento das atividades do Convênio, bem como dos resultados alcançados;



- i) apresentar ao Estado pareceres técnicos quando solicitados pela Unidade Técnica;
- j) prestar contas ao Estado dos recursos recebidos, de acordo com as normas do PAPP.

CLÁUSULA QUARTA - DOS RECURSOS

A despesa com a execução do presente Convênio será realizada totalmente a conta de recursos financeiros objeto do contrato de empréstimo do PAPP-MA número 2862-BR, firmado entre o Governo Brasileiro e o BIRD, de acordo com as normas aprovadas para o PAPP.

Parágrafo Primeiro: Para efeito do disposto no "caput" desta Cláusula, a SEPLANTEC-UT-PAPP, através da Secretaria do Tesouro Nacional do Ministério da Fazenda, solicitará ao Banco Mundial que sejam liberados recursos financeiros, em moeda estrangeira diretamente ao IICA, de conformidade com os orçamentos aprovados para a execução dos Planos Operativos Anuais do PAPP-MA.

Parágrafo Segundo: As liberações a que se refere o parágrafo anterior deverão ser feitas da seguinte forma: (i) um único pagamento inicial ao IICA correspondendo a 12% do orçamento total do Plano Geral de Trabalho da cooperação Técnica ao PAPP prevista para os 24 (vinte e quatro) meses da vigência deste Convênio; e (ii) a partir desse pagamento, o Estado providenciará na forma indicada no parágrafo anterior, o ressarcimento mensal ao IICA dos dispêndios elegíveis no contrato de empréstimo, mediante demonstração sumária dos referidos dispêndios ocorridos no período.

CLÁUSULA QUINTA - DA ADMINISTRAÇÃO DOS RECURSOS

O IICA terá a responsabilidade da gestão, administração e controle financeiro dos recursos do Convênio, conforme suas normas e procedimentos, mantendo registros de contabilidade específicos.

CLÁUSULA SEXTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

O IICA prestará contas ao Estado dos recursos aplicados em razão do presente Convênio, mediante relatórios financeiros apresentados mensalmente com demonstração sumária das despesas elegíveis realizadas durante o período. O Estado remeterá as

9/2
9/2

as solicitações de ressarcimento dessas despesas, na forma indicada na Clausula Quarta, parágrafo primeiro, dentro de cinco dias úteis, contados a partir da data de entrega pelo IICA.

Parágrafo Único: O IICA compromete-se ainda, a apresentar relatório financeiro final até 60 (sessenta) dias após o término de vigência deste Convênio.

CLÁUSULA SÉTIMA - DOS CUSTOS ADMINISTRATIVOS E TÉCNICOS INDIRETOS

Para atender os Custos Administrativos e Técnicos Indiretos (CATI's), o IICA reterá a importância correspondente a 9% (nove por cento) do valor dos recursos financeiros efetivamente aplicados neste Convênio.

CLÁUSULA OITAVA - DO PESSOAL E DOS CONSULTORES

O pessoal técnico especializado e consultores contratados pelo IICA para desenvolver as atividades do Convênio, serão regidos pelos regulamentos e normas do IICA na matéria, não tendo com Estado relação jurídica de qualquer natureza.

CLÁUSULA NONA - DO CRÉDITO À PARTICIPAÇÃO

Será dado o devido registro à participação que cada uma das partes convenientes tenha na elaboração de trabalhos, documentos, publicações e outros produtos da cooperação técnica, bem como na execução de atividades deste Convênio.

CLÁUSULA DÉCIMA - DA MODIFICAÇÃO

O presente Convênio poderá ser modificado no todo ou em parte, por assentimento de ambas as partes e mediante Termo Aditivo.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - DA RESCISÃO

O presente Convênio poderá ser rescindido por inadimplência de qualquer de suas Cláusulas, mediante aviso feito por uma das partes com antecedência mínima de 90 (noventa) dias.

27
11

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA - DOS ENCARGOS FINANCEIROS PENDENTES

No caso de termino da vigência ou de rescisão deste Convênio, o Estado providenciará, na forma estabelecida no Parágrafo primeiro da Cláusula Quarta, o ressarcimento ao IICA das despesas por ele realizadas, apuradas em prestação de contas final, inclusive indenizações e gastos com repatriação de especialistas estrangeiros originalmente contratados pelo IICA para os trabalhos deste Convênio.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA - DOS BENS

No término da vigência ou de rescisão desse instrumento, os bens remanescentes adquiridos com recursos do Convênio serão de propriedade do Estado.

CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA - DA DIVULGAÇÃO

Obriga-se o IICA a indicar, expressamente, a participação da República Federativa do Brasil e do Estado, em toda a divulgação que fizer das atividades desenvolvidas em decorrência da execução deste Convênio, ficando expressamente vedado incluir, ou de qualquer forma fazer constar, na publicação ou veiculação dos trabalhos relativos a execução dos mesmos ou dos resultados dele decorrentes, nomes, marcas, símbolos, logotipos, combinações de cores e sinais ou imagens que caracterizem ou possam caracterizar promoção pessoal de quaisquer autoridades ou servidores públicos, ex vi do parágrafo 1º do Artigo 37 da Constituição Federal.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA - DA VIGÊNCIA

O presente Convênio entrará em vigor na data de sua assinatura e terá a duração de 2 (dois) anos, condicionada sua eficácia à publicação do seu extrato no Diário Oficial do Estado, podendo o referido prazo ser prorrogado por assentimento das partes, mediante Termo Aditivo.



CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

Aplica-se ao presente Convênio as Normas Administrativas e Contábeis do Direito Público Brasileiro e, para dirimir as questões dele originadas, o Estado e o IICA instituirão Juízo Arbitral, custeado equitativamente entre si, cujo laudo arbitral homologado produzirá eficácia de título executivo de sentença judiciária.

E por estarem acordes os representantes das partes convenientes assinam o presente instrumento, em 02 (duas) vias, juntamente com as testemunhas abaixo indicadas.

São Luis(MA), 10 de agosto de 1993



EDISON LOBÃO
Governador do Estado do Maranhão



GASTÃO DIAS VIEIRA
Secretário de Planejamento
Coordenação, Ciência e
Tecnologia



MÁRIO INFANTE O.
Representante no Brasil,
em exercício

TESTEMUNHAS:

COOPERAÇÃO TÉCNICA DO INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO
PARA A AGRICULTURA - IICA, AO ESTADO DO MARANHÃO

PLANO GERAL DE TRABALHO 1993-1994

I. INTRODUÇÃO

- 1.1. De acordo com as condições gerais estabelecidas no Convênio de Cooperação Técnica entre o Estado do Maranhão e o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura - IICA, o presente Plano Geral de Trabalho delimita as atividades de cooperação técnica a serem efetuadas pelo IICA em apoio a execução do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural - PAPP 93/94.
- 1.2. A equipe de cooperado IICA se relacionará com a Secretaria de Planejamento, Ciência e Tecnologia - SEPLANTEC, órgão estadual gerenciador do Programa PAPP, através da Unidade Técnica responsável pela implantação e execução do Programa PAPP.

II. ÁREAS DE COMPETÊNCIA DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

O IICA proporcionará cooperação técnica à Unidade Técnica do PAPP visando os seguintes aspectos básicos:

- 2.1. Adaptação das estruturas institucionais às novas exigências e diretrizes para a implementados programas reformulado.
- 2.2. O aperfeiçoamento dos sistemas operativos de programação, gerenciamento e monitoramento do Programa, e dos empreendimentos executados através do Programa de Apoio Comunitário (PAC) e do Fundo Municipal de Apoio Comunitário (FUMAC).
- 2.3. O fortalecimento dos processos de mobilização, organização e participação dos beneficiários para fins de identificação, planejamento, implementação e fiscalização, dos projetos oriundos do PAC e do FUMAC.
- 2.4. O fortalecimento institucional de um número limitado de Municípios e conselhos municipais para a mais efetiva operação do Programa. Tal apoio será realizado através de atividades de pesquisa e difusão, capacitação; e assistência técnica.

- 2.5. A realização de pesquisas e estudos nas áreas de meio ambiente, e desenvolvimento rural, tanto para o apoio à implementação dos empreendimentos planejados, quanto para a geração de políticas públicas e/ou fortalecimento da capacidade futura de investimento do Estado em benefício de comunidades rurais e no campo da pequena produção rural. Os termos de referência desses estudos deverão ser conhecidos e aprovados previamente pelo BIRD.

3. MODALIDADE DE COOPERAÇÃO TÉCNICA

A Cooperação Técnica será realizada mediante as seguintes modalidades básicas de trabalho: Assistência Técnica, Capacitação, Estudos e Apoio Administrativo.

- 3.1. A assistência técnica consiste na realização de serviços de assessoramento e consultoria em três áreas básicas: fortalecimento institucional, gerenciamento de projetos e aspectos tecnológicos.

- a) No campo do fortalecimento, atuar-se-á a nível da Unidade Técnica do PAIP, possibilitando sua adaptação à nova estratégia do Programa, e gerando e adaptando métodos e procedimentos de desenvolvimento organizacional, aparelhamento físico, capacitação de recursos humanos, e incorporação de experiências nacionais e internacionais, visando obter um eficiente desempenho de suas tarefas de análise, aprovação, monitoramento e avaliação dos projetos submetidos pelas comunidades, via PAC e FUMAC. Complementarmente, poder-se-á atuar a nível dos órgãos públicos e não governamentais envolvidos na execução desses projetos.

Também no âmbito do fortalecimento institucional, o IICA apoiará a elaboração de um Plano Comunicacional visando à promoção e propagandização dos objetivos e procedimentos do Programa a nível das comunidades beneficiárias, assim como os seus resultados.

- b) No caso dos Programas PAC e FUMAC, a cooperação deverá apoiar os processos técnicos da mobilização dos beneficiários, para sua organização, participação e gestão no processo de planejamento, implementação e controle dos empreendimentos comunitários. No campo do gerenciamento, a cooperação técnica deverá contribuir ao desempenho de modelos de gestão empresarial de projetos para as unidades econômicas associativas a serem implantadas através dos subprojetos produtivos.

- c) Quanto aos aspectos tecnológicos, por um lado, tem-se a ênfase, nos subprojetos produtivos, no aspecto hidráulico, irrigação, comercialização, agropromocional em áreas de pequenos produtores, atividades que deverão ser supridas por especialidades e através de consultorias de curto prazo, contratadas diretamente pelo IICA com recursos do Convênio.

3.2. Quanto à capacitação distinguem-se:

- a) O treinamento em serviço, que consiste na transferência de conhecimentos e habilidades resultante do trabalho normal a ser desenvolvido pelos especialistas e pelos consultores de curto prazo com funcionários contrapartes; e
- b) Treinamento específicos a ser efetuados mediante cursos, seminários e outros eventos, realizados pelo IICA, ou por outras instituições especializadas em Convênio com o IICA.

3.3. Os Estudos realizar-se-ão, de acordo com as necessidades do Estado em conta com os objetivos do PAPP reformulado. Promover-se-ão estudos a nível estadual e regional (Nordeste), facilitando a troca de informações, o intercâmbio de experiências e a cooperação horizontal entre os Estados participantes da execução do PAPP. Os termos de referência desses estudos deverão ser conhecidos e aprovados previamente pelo BIRD.

3.4. O Apoio Administrativo consiste na administração de recursos para a contratação de serviços técnicos e consultores de curto prazo, e na compra de bens necessários ao Programa conforme as normas e procedimentos administrativos do IICA e de acordo com as demandas da Superintendência de Programas Especiais da SEPLANTEC.

4. INSTITUIÇÕES DE CONTRAPARTE

Secretaria de Planejamento, Coordenação, Ciência e Tecnologia do Estado do Maranhão, SEPLANTEC, através da Superintendência de Programas Especiais, Unidade Técnica responsável pela implantação e execução do Programa PAPP.

5. RECURSOS TÉCNICOS DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

5.1. Um técnico internacional (PPI), Especialista em desenvolvimento rural experiente em organização e execução de programas e projetos assentados em iniciativas comunitárias rurais, metodologias de organização e fortalecimento de instituições para a operação no campo e capacitação de funcionários e produtores do setor rural, comunicação social.

- 5.2. Um técnico internacional (PPI), Engenheiro especialista em desenvolvimento e recursos hídricos, experiente na avaliação e implementação de projetos de investimentos que envolvem obras (pequenos projetos de irrigação, estradas, barragens, etc).
- 5.3. Consultores eventuais: para apoiar o trabalho de cooperação a nível estadual, poderão ser contratados consultores de curto prazo, prioritariamente nacionais, para atender às áreas de educação e saúde, estradas, barragens, unidades processadoras, e outras de natureza similar; organização e capacitação empresarial de produtores, comercialização agroprocessamento, desenvolvimento institucional voltado para o gerenciamento de programas de desenvolvimento rural, e outras áreas que sejam objeto de demandas no marco do Programa PAPP. A quantificação do número de meses/homem a serem utilizados em consultorias de curto prazo deverá ser indicada nos respectivos Planos Operativos Anuais.
6. PLANO OPERATIVO ANUAL DA COOPERAÇÃO TÉCNICA DO IICA

Anualmente, com ajustes semestrais, o IICA, conjuntamente com a Unidade Técnica da Superintendência dos Programas Especiais da SEPLANTEC preparará um Plano Operativo Anual, detalhando:

- a) as atividades a serem desenvolvidas no período;
- b) a previsão dos recursos necessários (orçamento);
- c) as metas e resultados a serem obtidos, e os instrumentos indispensáveis para alcançá-los.

O P.O.A da cooperação Técnica faz parte do P.O.A do PAPP como um todo e será submetido ao BIRD.

Para o adequado desempenho de suas atividades, os especialistas do IICA disporão de facilidades materiais, pessoal de apoio, transporte e comunicações e autonomia técnica.

M/T

7. ORÇAMENTO

(US\$ milés)		ANO 1	ANO 2	TOTAL
1.	Pessoal Profissional Internacional (PPI) *	140	140	280
2.	Pessoal Profissional Nacional (PPI)	-	-	-
3.	Bolsas para treinamento	10	10	10
4.	Viagens internas e Reserva Repatriação **	18	18	36
5.	Documentos e materiais de escritório	2,5	2,5	5
6.	Equipamento novo ***	18		18
7.	Comunicações e manutenção de equipamentos	2	2	4
8.	Contratos por resultados ****	50	35	85
9.	SUBTOTAL	240.5	207.5	448
10.	Custos de Apoio Técnico Indireto (CATI) (9%)	21.645	18.675	40.32
11.	Outros Custos *****	10		10
TOTAL		272.145	226.175	498.32

- * 2 especialistas por US\$ 70.000 c/u
- ** Passagens e diárias eventuais da Cooperação Técnica (US\$ 3.000 ano c/u) e reserva para "repatriação" dos especialistas e sua família (US\$ 6.000 ano c/u)
- *** Comprado através da Cooperação Técnica para uso da Unidade Técnica (6 comp, tipo 486, 5 imp. de ponto, 1 imp. laser, 1 fotocopiadora)
- **** Inclui consultores de cursos, reuniões e palestras e serviços secretariais
- ***** Capacitação GTZ
- W.A.*

199/93

GOB. DEL ESTADO DE
PERNAMBUCO/ICA

BRASIL



GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

Del. 21164

PRIMEIRO TERMO DE ADITAMENTO AO CONVÊNIO SEPLAN Nº 006/93

PRIMEIRO TERMO DE ADITAMENTO AO CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA NA IMPLANTAÇÃO DO PROGRAMA DE APOIO AO PEQUENO PRODUTOR RURAL, NO ESTADO DE PERNAMBUCO - PAPP, QUE ENTRE SI CELEBRARAM, EM 05.05.1993, O GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO, COM A INTERVENIÊNCIA DA SECRETARIA ESTADUAL DE PLANEJAMENTO, E O INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA - IICA.

Aos _____ dias do mês de _____ do ano de 1993 (hum mil novecentos e noventa e três), por este instrumento, o GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO, doravante denominado simplesmente ESTADO, neste ato representado pelo Exmo. Sr. Governador, o Dr. JOAQUIM FRANCISCO DE FREITAS CAVALCANTI, assistido pelo Exmo. Sr. Secretário Estadual de Planejamento, o Dr. LUIZ ALBERTO DA SILVA MIRANDA, e, de outro lado, o INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA, organismo internacional, com sede em São Isidro de Coronado, Província de São José, na Costa Rica, onde tem registro de pessoa jurídica sob o número três-zero zero três-zero quatro cinco dois um oito-um cinco, na Seção de Pessoas do Registro Público, livro número noventa e nove, folhas oito, assentamento número oito, no Tabelião de São José, Costa Rica, doravante denominado simplesmente IICA, neste ato representado pelo seu representante no Brasil, o Dr. VICTOR EDUARDO MACHINEA, de nacionalidade argentina, casado, engenheiro em produção agropecuária, domiciliado e residente em Brasília, Distrito Federal, portador do passaporte número seis um oito seis dois quatro seis, com os poderes para tanto, outorgados pelo Diretor Geral do IICA mediante os anexos instrumento de procuração, lavrado em onze de junho de Um mil e novecentos e noventa e um, nas notas de Rodrigo Mandieta Garcia, Tabelião de São José, Costa Rica, devidamente legalizado e traduzido, consoante a lei brasileira, e Memorando IICA nº SC-DO4-154, de 27 de abril de Um mil e novecentos e noventa e três, RESOLVERAM celebrar o presente Termo de aditamento ao Convênio de Cooperação Técnica na Implantação do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural, no Estado de Pernambuco - PAPP, que entre si celebraram, em cinco (05) de maio de 1993 (um mil e novecentos e noventa e três), mediante as cláusulas e condições seguintes:



[Handwritten signature]



GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

Tendo em vista as recomendações do Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento - BIRD/ Banco Mundial, objetivando adequar a Cooperação Técnica a ser prestada pelo IICA às modificações introduzidas através da reformulação do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural - PAPP, a parte dispositiva do Convênio SEPLAN nº 006/93, objeto deste termo de Aditamento, passa a ter a seguinte redação:

*CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

O presente Convênio tem por objeto a prestação de Cooperação Técnica do IICA ao ESTADO, visando apoiar a implementação do "Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural em Pernambuco" doravante denominado PAPP-PE, observadas as diretrizes contidas no documento "Diretrizes e Critérios Básicos para a Implementação do Programa Reformulado de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP)", de 12 de março de 1993, aprovado pela SEPLAN/PE em data de 02 de abril de 1993, através da Portaria nº 067/93, parte integrante deste instrumento, independentemente de transcrição.

CLÁUSULA SEGUNDA - DA OPERACIONALIZAÇÃO

Para a operacionalização do presente Convênio, o ESTADO estará representado pelo órgão administrador do PAPP-PE, a Secretaria de Planejamento, doravante denominada SEPLAN, através da Unidade Técnica do PAPP-PE, denominada Unidade Técnica do PRORURAL, que agirá dentro das normas estabelecidas para o PAPP-PE, e, portanto, normatizará e coordenará, junto com o IICA, as ações deste Convênio para o objetivo acima indicado.

Parágrafo Primeiro: O IICA prestará serviços técnicos especializados em conformidade com o Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica ao PAPP-PE, aprovado pelo ESTADO, que faz parte integrante deste instrumento, independentemente de transcrição.





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

Parágrafo Segundo: As atividades do Convênio desenvolver-se-ão com base em Planos Operativos Anuais, elaborados em conjunto pelo ESTADO e o IICA, que serão revisados semestralmente.

Parágrafo Terceiro: O Plano Operativo Anual inclui um Plano de Trabalho e Orçamento, para as atividades de cooperação técnica a se realizarem pela equipe do IICA designada para o Convênio, os quais deverão ser parte integrante do Plano Operativo Anual para o PAPP-PE, como um todo, a ser anualmente preparado pela Unidade Técnica do PRORURAL e considerado satisfatório pelo Banco Mundial.

CLÁUSULA TERCEIRA - DAS OBRIGAÇÕES

Na operacionalização do presente Convênio, caberá:

I - ao ESTADO:

- a) designar um técnico de seus quadros para, em sua representação, coordenar e acompanhar, os assuntos e atividades do Convênio;
- b) designar as equipes de contra-parte para trabalharem com técnicos do IICA;
- c) contribuir, oportunamente, com recursos financeiros para a execução do Convênio, em conformidade com Planos Operativos Anuais aprovados, nos termos da Cláusula Segunda, Parágrafo Terceiro;
- d) proporcionar instalações físicas apropriadas, linha telefônica direta, móveis e equipamentos de escritório, pessoal de apoio logístico e transporte para a realização das atividades ligadas ao Convênio;
- e) facilitar o acesso dos técnicos do IICA às instituições estaduais onde se desenvolverão os trabalhos relacionados com o objeto deste Convênio.





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

f) analisar e emitir parecer sobre a programação elaborada e apresentada pelo IICA, acerca da articulação, cooperação horizontal e o intercâmbio de experiências entre os técnicos nacionais e internacionais contratados pelo IICA para a execução do presente Convênio;

g) participar das atividades de articulação e cooperação entre os Estados participantes do PAPP, promovidas pelo IICA, dentro do objeto do presente Convênio;

h) cooperar com o IICA, sobre outras modalidades, da forma que for ajustada especificamente entre as partes;

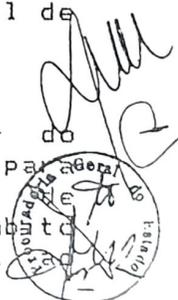
II. ao IICA:

a) designar um técnico da equipe contratada com recursos do Convênio para, entre outras atividades técnicas, em sua representação, coordenar, as atividades do Convênio, de acordo com os termos deste instrumento e as normas do IICA;

b) além dos técnicos alocados com recursos do Convênio, o IICA contribuirá com especialistas do seu quadro próprio, de acordo com solicitações do ESTADO, compatibilizadas com as funções normais dos técnicos alocados pelo Convênio, e com as atividades e recursos definidos nos Planos Operativos Anuais do PAPP-PE;

c) contratar especialistas e consultores, com recursos do Convênio, conforme suas próprias normas e procedimentos, mediante prévia consulta ao ESTADO e ao BIRD - Banco Mundial, apresentando a ambos os termos de referência de cargos, bem como o perfil de cada técnico a contratar;

d) contratar, com prévia anuência do ESTADO e do BIRD - Banco Mundial, outras instituições para realizarem atividades especiais, tanto consultoria como de capacitação, prevista no âmbito do Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica PAPP-PE;





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

e) participar na orientação técnica e metodológica das atividades de capacitação de recursos humanos, inclusive referidas na alínea anterior, na forma que as partes ajustarem especificamente nos Planos Operativos Anuais do PAPP-PE;

f) promover a articulação, cooperação horizontal e o intercâmbio de experiências, entre os Estados abrangidos pelo PAPP, para cumprimento do objeto do presente Convênio;

g) utilizar as facilidades que dispõe, como organismo internacional, para a cooperação técnica recíproca, desde que aprovadas pelo ESTADO, o intercâmbio de informações e conhecimento e a aquisição de materiais e equipamentos de trabalho, necessários para o cumprimento do objeto do Convênio;

h) apresentar pareceres técnicos, quando solicitados pela Unidade Técnica do PAPP-PE;

CLÁUSULA QUARTA - DOS RECURSOS

A despesa com a execução do presente Convênio será realizada totalmente à conta de recursos financeiros objeto do Contrato de Empréstimo do PAPP, número 2718-BR, firmado entre o Governo Brasileiro e o BIRD-Banco Mundial, de acordo com as normas aprovadas para o PAPP.

Parágrafo Primeiro - Para efeito do disposto no "caput" desta Cláusula, o ESTADO, através da Secretaria do Tesouro Nacional do Ministério da Fazenda, solicitará ao BIRD - Banco Mundial que sejam liberados recursos financeiros, em moeda estrangeira diretamente ao IICA, de conformidade com os orçamentos aprovados para a execução dos Planos Operativos Anuais do PAPP-PE.



Parágrafo Segundo - O Estado providenciará, na forma indicada no parágrafo anterior, as liberações de recursos da seguinte maneira: a) um único pagamento ao IICA equivalente a 10% (dez por cento)





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

do orçamento bianual aprovado para a execução do Plano Geral de Trabalho a que se refere o Parágrafo Primeiro, da Cláusula Segunda, retro; e b) ressarcimento mensal dos dispêndios elegíveis efetuados pelo IICA, mediante demonstração sumária dos referidos dispêndios ocorridos no período.

CLÁUSULA QUINTA - DA ADMINISTRAÇÃO DOS RECURSOS

O IICA terá a responsabilidade da gestão, administração e controle financeiro dos recursos do Convênio, conforme suas normas e procedimentos, mantendo registros e contabilidade específicos.

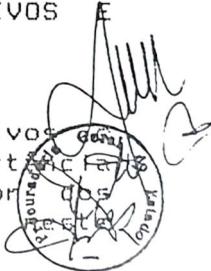
CLÁUSULA SEXTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

O IICA prestará contas ao ESTADO, dos recursos aplicados em razão do presente Convênio, mediante relatórios financeiros apresentados mensalmente com demonstração sumária das despesas elegíveis realizadas durante o período. O ESTADO remeterá as solicitações de ressarcimento dessas despesas, na forma indicada na Cláusula Quarta, Parágrafo Primeiro, dentro de 05 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de entrega pelo IICA, de cada uma das referidas demonstrações sumário de despesas.

Parágrafo Primeiro: O IICA compromete-se, ainda, a apresentar Relatório Financeiro Final até 60 (sessenta) dias após o término de vigência deste Convênio.

CLÁUSULA SÉTIMA - DOS CUSTOS ADMINISTRATIVOS E TÉCNICOS INDIRETOS

Para atender os Custos Administrativos e Técnicos Indiretos (CATI), o IICA reterá importância correspondente a 9% (nove por cento) do valor dos recursos financeiros efetivamente aplicados no Convênio.





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

CLÁUSULA OITAVA - DO PESSOAL E DOS CONSULTORES

O pessoal e os consultores contratados pelo IICA para desenvolver as atividades do Convênio serão regidos pelos regulamentos e normas do IICA na matéria, não tendo com o ESTADO relação jurídica de qualquer natureza.

CLÁUSULA NONA - DO CRÉDITO À PARTICIPAÇÃO

Será dado o devido crédito à participação que cada uma das partes convenientes tenha na elaboração de trabalhos, documentos, publicações e outros produtos da cooperação técnica, bem como na execução de atividades do Convênio.

CLÁUSULA DÉCIMA - DA MODIFICAÇÃO

O presente Convênio poderá ser modificado por assentimento de ambas as partes, mediante Termo de Aditamento.

CLÁUSULA DÉCIMA-PRIMEIRA - RESCISÃO

O presente Convênio poderá ser rescindido unilateralmente por qualquer das partes, mediante aviso prévio, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias.

CLÁUSULA DÉCIMA-SEGUNDA - DOS ENCARGOS FINANCEIROS PENDENTES

Ao término da vigência do presente Convênio, ou no caso de sua rescisão, o Estado providenciará, na forma estabelecida no Parágrafo





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

Primeiro da Cláusula Quarta, o ressarcimento do saldo, ao IICA, das despesas por ele realizadas, apuradas em prestação de contas final, inclusive indenizações e gastos com repatriação de técnicos estrangeiros contratados pelo IICA para os trabalhos deste Convênio.

CLÁUSULA DÉCIMA-TERCEIRA - DOS BENS

Ao término da vigência do presente Convênio, ou no caso de sua rescisão, os bens adquiridos para o desenvolvimento de suas atividades serão transferidos para o patrimônio do ESTADO.

CLÁUSULA DÉCIMA-QUARTA - DA DIVULGAÇÃO

Obriga-se o IICA a indicar, expressamente, a participação do Governo Federal e do ESTADO em toda a divulgação que fizer das atividades desenvolvidas em decorrência da execução deste Convênio, ficando expressamente vedado incluir, ou de qualquer forma fazer constar, na publicação ou veiculação dos trabalhos relativos à execução deste ajuste ou dos resultados dele decorrentes, nomes, marcas, símbolos, logotipos, combinações de cores ou sinais, ou imagens que caracterizem ou possam caracterizar promoção pessoal de quaisquer autoridades ou servidores públicos, *ex vi* do parágrafo 1º do artigo 37 da Constituição Federal do Brasil.

CLÁUSULA DÉCIMA-QUINTA - DA VIGÊNCIA

O presente convênio entrará em vigor a partir de 1º (primeiro) de junho de (mil novecentos e noventa e três) e vigorará por 02 (dois) anos, condicionada sua eficácia à publicação do seu texto, em resumo, no Diário Oficial do ESTADO, podendo o referido prazo ser prorrogado por assentimento das partes, mediante Termo de aditamento a este instrumento.





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

CLÁUSULA DÉCIMA-SEXTA - DAS DÚVIDAS E CONTROVÉRSIAS

Aplica-se ao presente Convênio as normas administrativas e contábeis do Direito Público brasileiro e, para dirimir as questões dele originadas, o ESTADO e o IICA instituirão Juízo Arbitral, custeado equitativamente entre si, cujo laudo homologado produzirá a eficácia de título executivo de sentença judiciária.

CLÁUSULA SEGUNDA - DA PUBLICAÇÃO

A publicação resumida do presente Instrumento será providenciada, pela SEPLAN, no Diário Oficial do Estado de Pernambuco, na data da sua assinatura, para ser efetivada no prazo de 20 (vinte) dias.

E, por estarem assim acordes, os representantes das partes convenientes assinam o presente Instrumento, em 04 (quatro) vias, juntamente com as testemunhas abaixo indicadas.

Recife, de de 1993.

Joaquim Francisco de Freitas Calvacanti
Governador do Estado de Pernambuco

Victor Eduardo Machinea
Representante do IICA no Brasil

Luiz Alberto da Silva Miranda
Secretário de Planejamento



TESTEMUNHAS:

1.

2.



SEPLAN-PE
Arquivo
GARIBOLDI



Bel 21164

GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

PLANO GERAL DE TRABALHO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA DO IICA EM
APOIO AO ESTADO DE PERNAMBUCO
1993-1994

1. INTRODUÇÃO

- 1.1 O presente Plano Geral de Trabalho consiste na definição das atividades de cooperação técnica a serem realizadas pelo IICA em apoio ao estado de PE, na implementação de programas e projetos de desenvolvimento rural, de acordo às condições gerais estabelecidas no convênio de Cooperação Técnica entre o Estado de PE e o IICA, do qual este Plano Geral de Trabalho forma parte.
- 1.2 No Estado de Pernambuco, a equipe de cooperação do IICA se relacionará diretamente com órgão estadual responsável pela execução do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP), a Secretaria de Planejamento, Ciência, Tecnologia e Meioambiente (SEPLAN/PE), através da Unidade Técnica (UT) do PAPP, que segundo as novas diretrizes do programa, assume responsabilidade nas áreas de aprovação dos projetos, liberação de recursos, monitoramento e avaliação dos investimentos. O cumprimento de tais responsabilidades supõem esforços de cooperação técnica nos campos de promoção, análise, programação, supervisão e avaliação de um amplo leque de projetos, assim como dos estudos necessários para implementá-los.

2. ÁREAS DE COMPETÊNCIA DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

O PAPP, em sua versão reformulada, está a exigir da cooperação técnica do IICA o fortalecimento institucional e o aperfeiçoamento técnico em seis aspectos básicos:

- 2.1 A adaptação das estruturas institucionais às novas exigências e diretrizes para a implementação do Programa reformulado. Dentro de um enfoque de luta contra a pobreza, é fundamental a descentralização da administração e do manejo do Programa, fortalecendo as instâncias de gestão estadual, municipal, comunitária e associativa-empresarial, mediante o desenvolvimento das capacidades técnicas e institucionais de promoção e condução dos projetos.
- 2.2 O aperfeiçoamento dos sistemas operativos de programação, gerenciamento e monitoramento do Programa, e das atividades de promoção e financiamento dos Subprojetos (SP's), e dos empreendimentos executados através dos Projetos de Apoio Comunitário (PAC's) e dos Fundos Municipais de Apoio Comunitário (FUMAC's). Procura-se dar resposta, entre outros, aos desafios relacionados com o aproveitamento e uso racional dos recursos naturais, implantação e gestão



[Handwritten signature]



GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

empresarial de sistemas produtivos, comercialização, processamento da produção, organização e mobilização comunitária, abastecimento d'água, saúde e educação rural.

- 2.3 O processo de reformulação do PAPP pretende fazer das comunidades e organizações beneficiárias o centro do Programa, assegurando a sua responsabilidade na gestão das atividades. A Cooperação Técnica do IICA dará ênfase ao fortalecimento do processo de organização e participação dos beneficiários para fins de planejamento, implementação, e fiscalização, dos SP's, PAC's e FUMAC's, através de:
- a) formulação e Validação de modelos de gestão empresarial-comunitária.
 - b) incorporação de metodologias de planejamento participativo e técnicas de autodiagnóstico.
- 2.4 A realização de atividades de fortalecimento institucional junto às prefeituras e à comunidade municipal para promover sua transformação em agentes efetivos do desenvolvimento local, dentro de um contexto micro-regional.
- 2.5 A realização de pesquisas e estudos nas áreas de meio-ambiente e desenvolvimento sustentável do semiárido, tanto para o apoio à implementação dos empreendimentos planejados, quanto para a geração de políticas públicas e/ou o fortalecimento da capacidade futura de investimento do Estado no campo da pequena produção. Dar-se-á apoio a estes estudos e pesquisas, partindo dos princípios de heterogeneidade do ambiente físico, da diversidade de alternativas tecnológicas e produtivas (não necessariamente agropecuárias) e da necessidade de estabelecer um marco de políticas públicas para o tratamento da pequena produção no semiárido. Os termos de referência específicos, serão previamente analisados pelo Banco Mundial.

3. MODALIDADES DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

A Cooperação técnica do IICA será realizada mediante quatro modalidades básicas de trabalho: assistência técnica; capacitação e treinamento em serviço; estudos, pesquisas e difusão de informações; e utilização de sistemas informatizados.

- 3.1 A assistência técnica, consiste na realização de serviços de assessoramento e consultoria em três áreas básicas: fortalecimento institucional, gerenciamento de projetos, e aspectos tecnológicos.

a) No campo do fortalecimento institucional, atuar-se-á a





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

nível da Unidade Técnica do PAPP, possibilitando adaptação à nova estratégia do programa, e gerando e adaptando métodos e procedimentos de desenvolvimento organizacional, aparelhamento físico, capacitação de recursos humanos, e incorporação de experiências nacionais e internacionais, visando a obter um eficiente desempenho de suas tarefas de análise, aprovação, monitoramento e avaliação dos projetos submetidos pelas comunidades, via PAC e FUMAC. Complementarmente, poder-se-á atuar nos órgãos públicos e não governamentais envolvidos na execução desses projetos.

- b) No campo do gerenciamento, a cooperação técnica deverá contribuir ao desenho de modelos de gestão empresarial de projetos para unidades econômicas associativas a serem implantadas através dos subprojetos produtivos. No caso dos PAC's e FUMAC's, a cooperação deverá apoiar a mobilização dos beneficiários, para a sua organização, participação e gestão no processo de planejamento, implementação e controle de empreendimentos comunitários.
- c) Quanto aos aspectos tecnológicos, dar-se-á ênfase nos aspectos de recursos hídricos, irrigação, comercialização e agroprocessamento em áreas de pequenos produtores, para o qual os especialistas dever-se-ão envolver em atividades relacionadas com:
- I) preparação e análise de projetos.
 - II) instalação e operacionalização dos empreendimentos.
 - III) supervisão e fiscalização da implementação dos projetos.
 - IV) organização dos produtores para fins de operação e manutenção dos investimentos.
 - V) incorporação de tecnologias apropriadas para sistemas produtivos e de serviços.
 - VI) outras necessidades mais específicas de assistência técnica deverão ser supridas através de consultorias de curto prazo, contratadas diretamente pelo IICA com recursos do Convênio.

3.2 Quanto a capacitação distinguem-se dois níveis:

a) o treinamento em serviço, que consiste na transferência de conhecimentos e habilidades resultantes do trabalho normal a ser desenvolvido pelos especialistas residentes e pelos consultores de curto prazo; e

b) eventuais necessidades de treinamento específico a ser





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

atendido através de eventos de capacitação de âmbito local e/ou regional, mediante atividades de divulgação de pesquisas, cursos, seminários e outros eventos, realizados ora diretamente pelo IICA, ora por outras instituições especializadas em Convênio com o IICA.

3.3 Os estudos, pesquisas e divulgação de informações realizadar-se-ão, de acordo às necessidades do Estado, tendo em conta os objetivos do Programa e deste Convênio. Promover-se-ão estudos e pesquisas a nível regional (Nordeste), facilitando a troca de informações, o intercâmbio de experiências, e a cooperação horizontal entre os Estados participantes da execução do PAPP.

3.4 A utilização de sistemas informatizados, consistirá em:

- a) a conformação e atualização de bases de dados;
- b) a elaboração e aplicação de operativos;
- c) a definição e utilização computadorizada de indicadores e parâmetros estatísticos para análise, monitoramento e avaliação dos empreendimentos;

4. NÍVEIS DE ATUAÇÃO

O Plano de Trabalho está estruturado com base nos seguintes níveis de atuação:

4.1 Apoio à Unidade Técnica Estadual

A UT é a instância governamental responsável pela promoção análise e aprovação dos projetos comunitários no âmbito dos PAC's, pela informação sobre o andamento dos projetos e do Programa. O trabalho do IICA junto à UT centrará o apoio nos aspectos gerenciais e técnicos para o cumprimento destas funções, através das quatro modalidades de cooperação definidas no parágrafo 3.

4.2 Apoio aos processos de desenvolvimento municipal desde uma perspectiva micro-regional.

O PAPP reformulado se propõe promover experiências de desenvolvimento descentralizado, apoiado na gestão dos municípios e demais atores da sociedade civil local, e articulado ao redor dos Conselhos Municipais onde se condensariam os interesses e se identificariam as propostas prioritárias. O IICA contribuirá tecnicamente na geração de novas capacidades técnicas, financeiras e administrativas capazes de transformar os municípios em agentes efetivos e eficientes de desenvolvimento local, através das seguintes razões:



[Handwritten signature]



GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

- a) Desenhar modelos e processos de gestão político-institucional, em escala municipal e/ou micro-regional;
- b) Avaliar os planos de investimentos dos municípios;
- c) Avaliar as eventuais transformações dos municípios como decorrência da execução do PAPP reformulado;

Tais apoios serão realizados através de atividades de pesquisa e difusão, capacitação, e assistência técnica, em um número limitado de municípios sob uma perspectiva de desenvolvimento micro-regional.

4.3 Apoio às unidades econômicas associativas e às comunidades carentes

Os produtos da cooperação técnica têm um propósito inequívoco: devem aportar um bom desempenho tanto dos projetos específicos comunitários quanto aos subprojetos produtivos, que por sua vez, devem ser o reflexo do fortalecimento organizativo e da capacidade de gestão dos beneficiários. É fundamental definir uma proposta metodológica de desenvolvimento rural comunitário, que possibilite o autodiagnóstico das comunidades carentes e a identificação de propostas que tenham condições para incrementar os níveis de renda e emprego. Tais apoios serão realizados através da execução de atividades de assistência técnica e capacitação, em um número limitado de comunidades, que serão utilizadas como casos demonstrativos.

5. RECURSOS HUMANOS REQUERIDOS PARA A ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para executar as atividades mencionadas nos últimos parágrafos, o apoio do IICA para fins da Cooperação Técnica ao Estado de PE, requer o seguinte quadro do pessoal:

- 5.1 Um técnico internacional (PPI), com experiência prática em planejamento, implantação, supervisão, operação e manutenção de projetos de irrigação, barragens, estradas, passagens molhadas, unidades processadoras, etc., a nível de subprojetos, PAC e FUMAC e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.
- 5.2 Um técnico internacional (PPI), especialista em gestão de projetos de desenvolvimento rural, com experiência prática em planejamento e promoção de projetos de desenvolvimento municipal e comunitário, e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.

- 5.3 Um técnico nacional (PPL), especialista em desenvolvimento





GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

econômico-social, com experiência prática em acompanhamento e avaliação de projetos de desenvolvimento municipal e comunitário, em especial para projetos PAC e FUMAC de cunho social, tais como educação e saúde, e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.

- 5.4 Para apoiar o trabalho de cooperação dos especialistas permanentes a nível estadual, poderão ser utilizados consultores de curto prazo, prioritariamente nacionais, para atender demandas específicas, tais como desenvolvimento municipal, implantação de fundos financeiros locais, planejamento de microempresas, agroprocessamento, saúde animal e vegetal, etc. A quantificação do número de meses/homem a serem utilizados em consultorias de curto prazo, deverá ser indicada nos respectivos Planos Operativos Anuais.
- 5.5 Os especialistas, para o adequado desempenho de suas atividades, deverão dispor de autonomia operacional (disponibilidade de material, pessoal de apoio, flexibilidade para viagens, etc) e autonomia técnica (independência para emitirem os pareceres técnicos que lhes sejam solicitados sobre matérias de sua competência profissional).

RUBRICA	ANO 1	ANO 2	TOTAL
1. Pessoal Profiss. Internac. (PPI)	140.000	140.000	280.000
2. Pessoal Profiss. Local (PPL)	60.000	60.000	120.000
3. Bolsas para Treinamento	32.000	32.000	64.000
4. Viagens Internas e Reservas	24.000	24.000	48.000
5. Documentos e Materiais	5.000	5.000	10.000
6. Equipamento (*)	6.000	3.000	9.000
7. Comunicações e manutenção	2.000	2.000	4.000
8. Contratos por resultado	115.000	115.000	230.000
SUBTOTAL	384.000	381.000	765.000
Custo Apoio Técnico Indireto (CATI)	34.560	34.290	68.850
TOTAL	418.560	415.290	833.850

(*) ANO 1: Um computador 386, um kit para produção de videos, e um kit para treinamento em irrigação,
ANO 2: Um computador 386 e acessórios, e uma impressora.



[Handwritten signature]



GOVERNO DO ESTADO DE PERNAMBUCO

6. OPERACIONALIZAÇÃO DESTE PLANO GERAL DE TRABALHO

Anualmente, com ajustes semestrais, o IICA, conjuntamente com a UT, preparará um Plano Operativo Anual (POA), detalhando: as atividades a serem desenvolvidas no período, a previsão dos recursos necessários (orçamento), as metas a serem cumpridas, os resultados a serem obtidos, e os instrumentos indispensáveis para o cumprimento dos mesmos.

arq:gab.doc\plgeral.doc



200/93
INDAP/IICA
CHILE

SR ALEJANDRO VALDEBENITO 1

IICA

FAX : 2011415

DIRECCION NACIONAL
HOT/AJC/OBS/



APRUEBA CONVENIO
INDAP - IICA



SANTIAGO. 14 OCT. 1993

RESOLUCION EXENTA Nº 920 / VISTOS: la Resolución Nº 55/92 de la Contraloría General de la República; la facultad que me confiere el artículo 5º letra h) del Artículo primero de la Ley Nº 18.910, Orgánica del Instituto de Desarrollo Agropecuario, modificada por la Ley Nº 19.213, y la Carta de Entendimiento suscrita por INDAP y el IICA con fecha 13 de Abril de 1993.

RESUELVO :

Téngase por aprobado y póngase en ejecución el Convenio celebrado con fecha 18 de Agosto de 1993, entre el Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), para administrar recursos destinados a la ejecución de acciones de apoyo al desarrollo lechero de los pequeños productores agrícolas y sus organizaciones con personalidad jurídica, en la provincia de Chiloé, Xa. Región, cuyo texto es del siguiente tenor:

APRUEBA CONVENIO
INDAP - IICA

El gasto se imputará al Subtítulo 25, ítem 31-002 del Presupuesto del Servicio, correspondiente al año 1993.

ANOTESE Y COMUNIQUESE



HUGO ORTEGA TELLO
INGENIERO AGRONOMO
DIRECTOR NACIONAL

Lo que transcribo a Ud., para su conocimiento



Encargado de Oficina de Partes.

TRANSCRIBASE A : DIRECCION NACIONAL, SUBDIRECTOR NACIONAL, DPTO. FISCALIA, DPTO. DESARROLLO AGRICOLA, DPTO. FINANZAS Y ADMINISTRACION, DPTO. ESTUDIOS Y PROYECTOS, COORDINADOR DE CONVENIOS, DPTO. CONTRALORIA INTERNA, DPTO. CONTABILIDAD (SD), DPTO. RECURSOS FINANCIEROS (SD), DPTO. COMERCIALIZACION Y AGROINDUSTRIA (SD), OFICINA DE PARTES Y ARCHIVOS.

CONVENIO DE COOPERACION ENTRE
EL INSTITUTO DE DESARROLLO AGROPECUARIO (INDAP) Y
EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA,
PARA ADMINISTRAR RECURSOS EN APOYO AL DESARROLLO LECHERO DE
LOS PEQUEÑOS PRODUCTORES AGRICOLAS DE LA PROVINCIA DE
CHILOE Y SUS ORGANIZACIONES CON PERSONALIDAD JURIDICA

En Santiago de Chile a 18 de Agosto de 1993, entre el Instituto de Desarrollo Agropecuario, en adelante el INDAP, representado por su Director Nacional, don HUGO ORTEGA TELLO y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante el IICA, representado por su Representante en Chile, señor ALFREDO ALONSO ELIZONDO, según consta en el Poder General N° 898285 extendido por el Director General del Instituto en San José de Costa Rica el 22 de agosto de 1990 y legalizado en el Consulado de Chile en Costa Rica y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, se suscribe el presente Convenio de Cooperación Técnica sujeto a los considerandos y cláusulas siguientes:

CONSIDERANDO:

1. Que la República de Chile, como signataria de la actual Convención del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, según Decreto Supremo 169 de RR.EE. del 20 de febrero de 1980, tiene el carácter de Estado Miembro del IICA.
2. Que en el Acuerdo Básico establecido entre la República de Chile y el IICA se ha previsto la posibilidad de suscribir Convenios Específicos destinados a facilitar y fortalecer el desarrollo de las actividades de cooperación técnica entre el Instituto y el País.
3. Que el Ministerio de Agricultura está debidamente autorizado para suscribir Convenios Específicos con el IICA, en virtud del Acuerdo Básico aprobado por Decreto Supremo de RR.EE. N° 596 de 1970 y del Acuerdo de Operación celebrado entre ambas partes el 22 de septiembre de 1971, complementado por el del 9 de abril de 1974, ratificado este último por Decreto Supremo N° 124 del 27 de Junio de este mismo año.
4. Que de acuerdo a su Convención, el IICA (capítulo I, Artículo 4, letra d) tiene como funciones "actuar como órgano de consulta, ejecución técnica y administración de programas y

proyectos en el sector agrícola, mediante acuerdos con organismos y entidades nacionales, interamericanos o internacionales".

5. Que INDAP y el IICA suscribieron con fecha 13 de Abril de 1993, una Carta de Entendimiento para la cooperación técnica entre las dos instituciones, donde se incluye entre las Areas de Colaboración el apoyo en el diseño, administración y ejecución de proyectos, estableciéndose asimismo entre las modalidades de Colaboración, la prestación de servicios administrativos para la movilización de recursos nacionales e internacionales a través de proyectos específicos, incluyendo el diseño y administración de los mismos.
6. Que en la Carta de Intención que suscribieron el IICA y el INDAP con fecha 9 de septiembre de 1988 y en la Carta de Entendimiento firmada por las partes el 13 de Abril de 1993, se establece que de conformidad a lo establecido en el Artículo 5 del Acuerdo Especifico Ministerio de Agricultura-IICA del 9 de abril de 1974, el Director Nacional del INDAP encomendará expresamente al IICA la administración de los fondos que las partes determinan aportar, reconociendo el pago de costos administrativos y técnicos correspondientes a favor del IICA.
7. Que, dentro de los instrumentos de cooperación técnica que tiene el IICA para apoyar a los países se cuenta con las acciones de apoyo administrativo a través del cual el IICA proporciona a sus países miembros servicios para apoyar la administración de recursos destinados a la ejecución de acciones y proyectos, que por su propia naturaleza, no conllevan responsabilidad de tipo técnico para el Instituto.

ACUERDAN:

CLAUSULA PRIMERA: objetivos

El objetivo central del Convenio será administrar los recursos que dispone INDAP para la ejecución de acciones de apoyo al desarrollo lechero de los pequeños productores agrícolas y sus organizaciones con personalidad jurídica en la provincia de Chiloé, X Región.

CLAUSULA SEGUNDA: Actividades y Responsabilidades

Para cumplir lo acordado se realizarán las actividades que se señalan a continuación a cargo de las partes contratantes:

a) De la responsabilidad del IICA

1. El IICA será quien administre los recursos financieros que aporta INDAP a través de una acción de apoyo administrativo, aplicando los reglamentos, normas y procedimientos administrativos vigentes de la Institución.
2. Los CATIs, que genere el Convenio, serán utilizados según las normas vigentes en el IICA para cubrir los costos indirectos de operación.
3. El personal técnico, administrativo y consultores que se contraten para la ejecución del proyecto serán vinculados al instituto con carácter temporal y a plazo fijo y estarán sometidos a los reglamentos IICA sobre personal. Se deberá proveer con recursos del Convenio los fondos requeridos para cubrir la totalidad de los beneficios que correspondan al personal temporal que se contrate y que debe retirarse al completar el periodo de ejecución de la acción acordada.
4. Al finalizar el Convenio, el IICA rendirá al INDAP cuenta pormenorizada sobre la forma en que se utilizaron los recursos encargados a su administración.

b) De la responsabilidad del INDAP

1. El INDAP será responsable de la ejecución de las actividades.
2. El INDAP aportará recursos equivalentes a la cantidad de \$ 8.000.000. (ocho millones de pesos), contra el cual se girarán los gastos correspondientes a las solicitudes realizadas de acuerdo a lo establecido en la Cláusula Segunda, letra b) Nº 3 y asegurará la entrega oportuna de estos recursos al IICA.

Por la administración de los recursos efectivamente ejecutados y de acuerdo a las normas aprobadas por la Junta Interamericana de Agricultura (Resolución IICA/JIA/Res. 70 (III-0/85) del 23 de octubre de 1985), el IICA retendrá del monto del aporte un 8% destinado a cubrir los costos administrativos y técnicos indirectos (CATI's.)



- 3. El INDAP por intermedio de su Director Nacional, hará llegar por comunicación escrita el detalle de los contratos de servicios que se deberán preparar, indicando nombre del contratista, términos de referencia, monto y plazo. De la misma forma, se solicitarán otros servicios que resulten indispensables para la ejecución de las tareas necesarias para la formulación del proyecto.
- 4. El INDAP colaborará con los consultores, en la entrega de documentación, información y orientaciones para la ejecución del trabajo.

c) De la Responsabilidad conjunta

- 1. Las partes se comprometen a cumplir a cabalidad con las obligaciones que les correspondan de conformidad con el presente Convenio, a no ser que motivos de caso fortuito o fuerza mayor se lo impidan. si tales situaciones llegaran a presentarse y fueran debidamente comprobadas por la parte interesada, ésta se verá eximida de toda culpa.

CLAUSULA TERCERA: Vigencia, Duración y Modificaciones

El presente Acuerdo entrará en vigor a la fecha del acto administrativo que lo apruebe, y tendrá una duración de diez (10) meses, a menos que una de la Partes comunique a la otra, por notificación oficial razonada, mediante carta certificada, con tres meses de anticipación, su deseo de finalizarlo. La terminación anticipada del presente Acuerdo no afectará la marcha y conclusión de los Convenios o Contratos de Operación específicos que se encuentren en ejecución.

Los términos del presente Acuerdo podrán ser modificados por acuerdo expreso de las partes, que se anexarán y pasarán a formar parte de mismo y se aprobarán por el correspondiente acto administrativo.

CLAUSULA CUARTA: Solución de controversias

Cualquier dificultad que se suscite entre las Partes en relación a este Convenio o con motivo de su interpretación, aplicación, cumplimiento o incumplimiento durante su vigencia o terminación, será resuelta por un árbitro designado de común acuerdo entre las Partes, quien resolverá en única instancia.

CLAUSULA QUINTA: Otras Disposiciones

Los comparecientes firman el presente instrumento en cuatro ejemplares de igual tenor y fecha, quedando dos en poder de cada parte.

Por el Instituto de
Desarrollo Agropecuario
(INDAP)

Por el Instituto
Interamericano de Cooperación
para la Agricultura (IICA).
Por Delegación



HUGO ORTEGA TELLO
DIRECTOR NACIONAL



ALFREDO ALONSO E.
REPRESENTANTE DEL IICA EN CHILE



201/93
EMBRAPA/IIICA
BRASIL

EMBRAPA COD.
10200.93/009-8

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE A EMPRESA
BRASILEIRA DE PESQUISA AGROPECUÁRIA -
EMBRAPA E O INSTITUTO INTERAMERICANO DE
COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA - IICA, PARA
OS FINS QUE MENCIONA:

A Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária - EMBRAPA, empresa pública federal, vinculada ao Ministério da Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agrária, instituída por força do disposto na Lei nº 5.851, de 07.12.72, Estatutos aprovados pelo Decreto nº 75.374, de 14.02.75, sediada no SAIN - Parque Rural, Av. W/3 Norte (final), Brasília - DF, neste ato representada pelo seu Presidente, Dr. MURILO XAVIER FLORES, e o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura - IICA, através da sua Representação no Brasil, sediada na SHIS QI 05 Conj. 09 Bloco "D", Comercial Local, Brasília - DF, neste ato representado pelo Dr. Victor Eduardo Machinea, com base no disposto na alínea "b" da Cláusula Terceira, do Acordo de Cooperação Geral, celebrado entre as partes, em 12 de maio de 1993, ajustam e celebram o presente Memorando de Entendimento, mediante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA - Do Objeto

O objetivo deste instrumento é possibilitar, com fundamento na alínea "e" da Cláusula Primeira do Acordo descrito no preâmbulo, a importação de reagentes, peças, pequenos equipamentos, hardware e software, com recursos da United Nations Industrial Development Organization - UNIDO, no valor de US\$ 25.000.00, para o Centro Nacional de Pesquisa de Recursos Genéticos e Biotecnologia - CENARGEN.

PARÁGRAFO ÚNICO

Os recursos deverão ser utilizados respeitando os termos do acordo celebrado entre a EMBRAPA e a UNIDO.

CLÁUSULA SEGUNDA - Da Vigência

O prazo de vigência do presente instrumento é de
01 / 11 / 1993 a 31 / 12 / 1994.



CLAUSULA SEGUNDA - Das Disposições Gerais

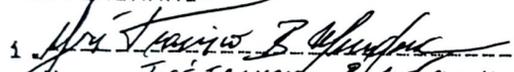
E, por estarem de acordo, as partes assinam o presente instrumento em 05 (cinco) vias, escritas em língua portuguesa, de igual teor e forma, na presença de duas testemunhas abaixo subscritas, conforme requerido pela legislação brasileira.

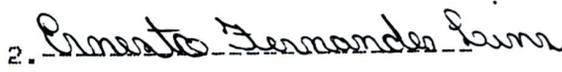
Brasília-DF, 01 de 11 de 1993-


P/EMBRAPA


P/IIICA

TESTEMUNHAS:

1. 
Nome: José Francisco Blum
End.: CENARGEN

2. 
Nome: Renato Fernandes Lima
End.: EMBRAPA - SEDE



202/93
MAARA/ICA
BRASIL



MINISTÉRIO DA AGRICULTURA
SECRETARIA-GERAL
COORDENADORIA DE CONVÊNIOS

PUBLICADO NO D.O.U. DE 07.10.93
PÁGINA 15.582.

CÓDIGO DO CONVÊNIO / ADIT		
U. F.	SEQUENCIA	T. ADIT
DF	01745	94

MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, DO ABASTECIMENTO E DA REFORMA AGRÁRIA

Secretaria-Executiva

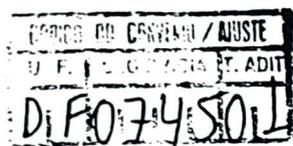
EXTRATO DE TERMO ADITIVO

- a) ESPÉCIE: Primeiro Termo Aditivo ao Convênio MARA/IICA/SPA No.308/92, entre si, celebram o Ministério da Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agrária, e o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura, assinado em 06/10/93.
- b) OBJETIVO: Visando a Cooperação Técnica para Apoio e fortalecimento da Secretaria de Política Agrícola.
- c) CRÉDITO: MARA - à conta da Atividade 22101.0400900202015.0046 - Coordenação e Orientação das Políticas Governamentais. - Política Agrícola - Elemento de Despesa - 3450-39 - Outras Despesas Correntes - Transferência a Instituições Privadas - Outros Serviços de Terceiros - Pessoas Jurídicas - Empenho No. 93NE0096 de 06/10/93 - SPA.
- d) Valor : Ministério - Cr\$ 11.800.000,00 (Onze milhões e oitocentos mil cruzeiros reais).
- e) PRAZO DE VIGÊNCIA: 04/06/96.
- f) ASSINATURAS: Alberto Duque Portugal - Secretário Executivo do Ministério da Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agrária - CI No.378.585 - SSP/GO, CPF 021.376.661-20 - Victor Eduardo Machinea - Representante do IICA no Brasil - CI No P 109/91 MRE, isento de CPF.

(Of. nº 62/93)

TERMO ADITIVO Nº 01/93

CONVÊNIO MAARA/IICA/SPA/IICA Nº 308/92-DF



PRIMEIRO TERMO ADITIVO AO CONVÊNIO Nº 308/92-DF, QUE ENTRE SI CELEBRAM O MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, DO ABASTECIMENTO E DA REFORMA AGRÁRIA E O INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA, VISANDO A COOPERAÇÃO TÉCNICA PARA APOIO E FORTALECIMENTO DA SECRETARIA DE POLÍTICA AGRÍCOLA. (20/93)

Aos dias do mês de do ano de mil novecentos e noventa e três o Ministério da Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agrária, CGC nº 00396895/0001-25, situado na Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', nesta Capital, doravante denominado MINISTÉRIO, representado neste ato pelo seu Secretário-Executivo, Doutor ALBERTO DUQUE PORTUGAL, domicílio especial à Esplanada dos Ministérios Bloco 'D', 9º andar, portador da Carteira de Identidade nº 378.585 - SSP/GO, CPF nº 021.376.661-20, conforme delegação de competência conferida pela Portaria Ministerial nº 277 de 03/11/92, publicada no D.O.U. de 05/11/92, e o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura, organismo vinculado à Organização dos Estados Americanos, CGC nº 00.640.110/0001-18, situado à SHIS - QI 05, Conjunto 09, Bloco 'D' - Brasília-DF, doravante denominado IICA representado pelo seu Representante no Brasil Sr. Victor Eduardo Machinea, residente e domiciliado à SQS 311 - Bloco 'H' - Aptº 105 - Brasília-DF, portador da Carteira de Identidade nº P-108/91, órgão expedidor MRE e CPF isento, no uso das atribuições conferidas pelo Acordo Básico entre o Governo do Brasil e do IICA, aprovado pelo Decreto nº 361, de 10.12.91, resolvem celebrar o presente TERMO ADITIVO, sujeitando-se os convenientes, naquilo que não conflitar com a legislação superior, às normas da Lei nº 8.666, de 21.06.93, no que couber bem como do Decreto nº 93.872, de 23.12.86 e da IN-STN/MF nº 02, de 19.04.93, mediante as cláusulas e condições seguintes:



CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

O presente TERMO ADITIVO visa:

- a) repassar recursos, conforme o Cronograma de Desembolso, em anexo, que passa a fazer parte do Plano de Geral de Trabalho integrante do CONVÊNIO MAARA/IICA/SPA nº 308/92-DF.
- b) acrescentar e alterar a redação de cláusulas do CONVÊNIO ora aditado, visando maior clareza, atualização e adequação aos interesses das partes convenientes.

CLÁUSULA SEGUNDA - DAS ALTERAÇÕES

As cláusulas do CONVÊNIO MAARA/SPA/IICA Nº 308/92-DF, celebrando em 03 de dezembro de 1992, passam a vigorar com a seguinte redação:

CLÁUSULA SEGUNDA - DO PLANO DE TRABALHO

Para a consecução do objetivo pactuado, os convenientes se obrigam a cumprir o respectivo Plano de Trabalho, que passa a fazer parte integrante deste CONVÊNIO, independentemente de transcrição.

Parágrafo único - Serão elaborados Termos de Referência relativos às etapas ou projetos previstos no Plano de Trabalho, nos quais constarão a especificação do produto esperado, a metodologia a ser utilizada, o cronogramam de execução e a estimativa dos recursos financeiros necessários.

CLÁUSULA QUARTA - DAS OBRIGAÇÕES

O prazo previsto na letra "j" do item "2" desta cláusula passa a ser de 30 (trinta) dias.



CLÁUSULA QUINTA - DOS RECURSOS FINANCEIROS:

O **MINISTÉRIO** concorrerá, no presente exercício, com a importância de Cr\$ 11.800.000,00 (onze milhões e oitocentos mil cruzeiros reais) - Elemento de Despesa 3450-39 - Empenho nº /93. Para os exercícios seguintes serão firmados Termos Aditivos específicos, redefinindo o Plano de Trabalho, se for o caso, e fixando os valores a serem repassados, os quais serão orçamentariamente identificados, bem assim os empenhos.

CLÁUSULA SEXTA - DOS RECURSOS FINANCEIROS

O parágrafo segundo desta cláusula passa a vigorar com a seguinte redação:

Parágrafo Segundo - A liberação dos recursos de que trata este **CONVÊNIO**, a partir da terceira parcela, ficará condicionada à apresentação dos Relatórios de Execução Físico-Financeira e de Resultados, demonstrando o cumprimento da etapa ou fase referente à primeira parcela (e assim sucessivamente), com o detalhamento dos gastos por itens, projetos, eventos ou modalidade das despesas efetuadas no período;

CLÁUSULA DÉCIMA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

O **IICA** ficará sujeito à prestação de contas do total dos recursos recebidos, no prazo máximo de 30 (trinta) dias do término da vigência do presente **CONVÊNIO**, acompanhada do Relatório de atingimentos do objetivo.

Parágrafo Primeiro - Quando a prestação de contas não for encaminhada no prazo convencionado, o **MINISTÉRIO** poderá prorrogar por até 30 (dias) o prazo originalmente pactuado, findo o qual o **IICA** se obriga ao recolhimento dos recursos transferidos, acrescidos de juros e correção monetária, segundo índice oficial, salvo quando decorrente de caso fortuito ou força maior, devidamente comprovado.

Parágrafo Segundo - No término da vigência ou em caso de rescisão do **CONVÊNIO**, o **IICA** deverá devolver ao **MINISTÉRIO** o saldo dos recursos financeiros em seu poder, após saldados os compromissos pendentes, inclusive indenização por rescisão de contratos e gastos com repatriação de técnicos estrangeiros contratados pelo **IICA** para os trabalhos deste **CONVÊNIO**.



CLÁUSULA TERCEIRA - DA CLASSIFICAÇÃO FUNCIONAL PROGRAMÁTICA E ECONÔMICA DA DESPESA

A despesa do **MINISTÉRIO** com execução do **CONVÊNIO MAARA/ IICA/SPA** nº 308/92, para o presente exercício correrá à Conta da dotação alocada no Projeto 22101.04.009.0020.2015.0046 - Coordenação e Orientação das Políticas Governamentais - Política Agrícola, Elementos de Despesa 3450.39 - Outras Despesas Correntes - Transferências a Instituições Privadas - Outros Serviços de Terceiros - Pessoa Jurídica - Empenho nº 00096 de 06/10/93 - SPA

CLÁUSULA QUARTA - DA RATIFICAÇÃO

Todas as demais cláusulas do **CONVÊNIO MAARA/IICA/SPA** nº 308/92, não atingidas pelo presente instrumento ficam ratificadas.

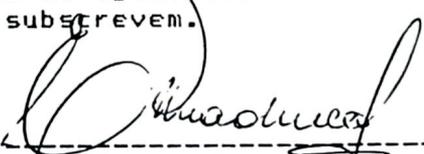
CLÁUSULA QUINTA - DA PUBLICAÇÃO

O presente **TERMO ADITIVO** será publicado, em extrato, no Diário Oficial da União, no prazo de 20 (vinte) dias, contados da data de sua assinatura.

E, para firmeza e validade do que foi avençado, firma-se este instrumento em 3 (três) vias de igual teor e forma, na presença das testemunhas que também o subscrevem.

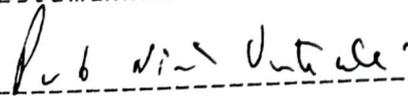


ALBERTO DUQUE PORTUGAL
Secretário-Executivo do Ministério da Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agrária

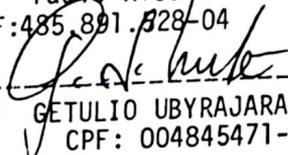


VICTOR EDUARDO MACMINEA
Representante do IICA no Brasil

Testemunhas



Nome: Paulo Nicola Venturelli
CPF: 485.891.828-04



Nome: GETULIO UBYRAJARA LEITE
CPF: 004845471-00

MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, DO ABASTECIMENTO E DA REFORMA AGRÁRIA
SECRETARIA DE ADMINISTRAÇÃO GERAL
COORDENAÇÃO GERAL DE ORÇAMENTO E FINANÇAS

PLANO DE TRABALHO

IDENTIFICAÇÃO

01- MODALIDADE : () CONVÊNIO (X) TERMO ADITIVO () REPROGRAMAÇÃO

PT-01

FOLHA
DE

02- CONTROLE : DATA / /
UF DF

PROponente IICA PT. Nr. 0037/93
PROCESSO 21000.002363/93-69

03- DADOS CADASTRAIS

Orgão/Entidade Proponente Instituto Interamericano de
Cooperação para a Agricultura

C. G. C.

00.640.95 /0001-18

Endereço

SHIS - QI 05 - Cj. 9 - Bloco D

Cidade Brasília

UF DF CEP

DDD/Telefone

Esfera Ada.

71.615-900 (061) 248-5477

ORG. INTER
NACIONAL

Conta Corrente

Banco

Agência

Praça de Pagamento

75.392-0

BB

3.129-1

Brasília, DF

Nome do Responsável

VÍCTOR EDUARDO MACHINEA

C. P. F.

Isento

C.I./Orgão Exped.

Cargo

Função

Matricula

P-031/91

Representante

Endereço

CEP

SQS 314 - Bloco D - Apt. 105

70.000

Orgão/Entidade Interveniante

C.G.C.

Esfera Ada.

Secretaria de Política Agrícola

00.396.895/0067-51 MAARA

Endereço

CEP

Esplanada dos Ministérios - Bloco D

Código - Especificação do Projeto/Atividade/Subtítulo

22.101.04.009.0020.2015.0046 - Coord.e Orientação

das Política Governamentais - Política Agrícola

Período de Execução

Início

Término

OUT/93

NOV/93

04-JUSTIFICATIVA DA PROPOSIÇÃO

Descrição Apoiar a Secretaria de Política Agrícola, para melhor desempenho de suas tarefas, visando a tomada de decisões de Política Agrícola pelo MAARA.

05-IDENTIFICAÇÃO DO OBJETO

Descrição Projetos de trabalho nas áreas do Sub-Grupo 8 - Agricultura - do MERCOSUL, de integração institucional com Estados e Municípios, de planejamento e formento pesqueiro e de segurança alimentar.

Identificação das Partes:

1. Secretaria de Política Agrícola-SPA
2. Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura-IICA

PT-02

FOLHA
 1 DE 2

06-CRONOGRAMA EXECUÇÃO (Meta, Etapa, ou Fase)

Meta	Etapa/ Fase *	Especificação	Indicador Físico Unidade	Qtde	Duração Início	Término
1.		Apoyo a Coordenação Nacional do SGT nº 8 - Políticas Agrícolas, do MERCOSUL para dar cumprimento aos compromissos derivados do cronograma de medidas aprovadas em Las Leñas, e os modificativos; e da realização de suas atividades no âmbito nacional nas áreas de reconversão, competitividade e pequenos produtores, assim como na reorganização administrativa e operacional do Subgrupo.				
	a.	Produtos e áreas afetadas pela integração: avaliação e análise das propostas apresentadas ao Subgrupo e proposta de acompanhamento e cooperação do BID.	Relatório	1	OUT/93	NOV/93
	b.	Recopilação e análise dos estudos e pesquisas em matéria de competitividade da agropecuária e proposta de acompanhamento a operação do BID.	Relatório	1	OUT/93	NOV/93
	c.	Formulação da proposta a ser apresentada ao Subgrupo, para o atendimento da problemática da pequena agricultura.	Relatório	1	OUT/93	NOV/93
	d.	Apoyo a reorganização administrativa e operacional do SGT nº 8 na reformulação de processos, rotinas e registros de dados e informações, bem como no equacionamento de compromissos com o cronograma estabelecido.	Relatório	1	OUT/93	NOV/93
2.		Apoyo a implementação da integração institucional do MAARA como os Estados, Distrito Federal e Municípios, segundo o demandado pela Lei Agrícola e legislação específica.	Relatório	1	OUT/93	NOV/93
3.		Apoyo a formulação de propostas para a adequação institucional do MAARA nas áreas de planejamento e de fomento pesqueiro, e para a operacionalização dos dispositivos constitucionais e da Lei Agrícola aplicáveis aos setores da pesca e da aquicultura.	Relatório	1	OUT/93	NOV/93

Identificação das Partes:

1. Secretaria de Política Agrícola-SPA
2. Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura-IICA

PT-02

FOLHA
DE

06-CRONOGRAMA EXECUÇÃO (Meta, Etapa, ou Fase)

Meta	Etapa/ Fase #	Especificação	Indicador Físico		Duração	
			Unidade	Qtd	Início	Término
4.		Análise de alternativas de política de segurança alimentar e suas vinculações com os combates a fome e a miséria.	Relatório	1		OUT/93 NOV/93
5.		Coordenação das ações previstas neste plano: elaboração dos termos de referência e contratação de consultorias; orientação, supervisão e acompanhamento das tarefas e organização e participação em reuniões técnicas e seminários.	Relatório	1		OUT/93 NOV./93

MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, DO ABASTECIMENTO E DA REFORMA AGRÁRIA
 SECRETARIA DE ADMINISTRAÇÃO GERAL
 COORDENAÇÃO GERAL DE ORÇAMENTO E FINANÇAS

PLANO DE TRABALHO
 PROGRAMAÇÃO FÍSICA

Identificação das Partes:

1. Secretaria de Política Agrícola-SPA
2. Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura-IICA

PT-03
 FOLHA
 DE

07-PLANO DE APLICAÇÃO (Cr\$ 1.000,00)

Natureza da Despesa

Código	Especificação	Total	Ministério	Proponente
3450.39	Outras Despesas Correntes - Transferências a Instituições Privadas - Outros Serviços de Terceiros - Pessoa Jurídica.	11.800.000	11.800.000	

TOTAL GERAL

08-CRONOGRAMA DE DESEMBOLSO (Cr\$ 1.000,00)

nr. da Meta	Proponente Ministério (Sigla)	Total da Participação	Mês			
			OUT/93	NOV/93	DEZ/93	/93
1A	MAARA	944	661	283	-	-
1B	MAARA	944	661	283	-	-
1C	MAARA	1.876	1.313	563	-	-
1D	MAARA	791	554	237	-	-
2	MAARA	1.221	855	366	-	-
3	MAARA	3.994	2.795	1.199	-	-
4	MAARA	450	315	135	-	-
5	MAARA	1.580	1.106	474	-	-

TOTAL	Proponente	Ministério	11.800	8.260	3.540	-	-
-------	------------	------------	--------	-------	-------	---	---

Local e Data: Brasília, 4/6/93

Miguel Ângelo Portugal
 Secretário Executivo

Ministério da Agricultura, do
 Abastecimento e da Reforma Agrária

Proponente

203/93
INDEC/IICA
ARGENTINA

ADDENDUM NRO. 2 A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA Y CENSOS DE LA REPUBLICA ARGENTINA (INDEC) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA (IICA) PARA UN ESTUDIO SOBRE LA REFORMULACION DE LA METODOLOGIA PARA LA ELABORACION DE ESTIMACIONES AGRICOLAS

I. CONSIDERANDO:

1) Que el INDEC está desarrollando un programa para la reformulación de la metodología para la elaboración de las estimaciones agrícolas, en el marco establecido por el decreto 2284/91 del Poder Ejecutivo Nacional.

2) Que el IICA ha desarrollado en la República Argentina, en cooperación con el INDEC, la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, gobiernos provinciales y entidades representativas del sector agropecuario, estudios vinculados con la elaboración de datos básicos correspondientes a ese sector.

3) Que el Ministerio de Economía ha solicitado a través del INDEC la cooperación del IICA para el programa mencionado.

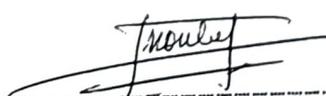
4) Que el INDEC continuará con el fortalecimiento, mejoramiento y coordinación interinstitucional de las estadísticas agropecuarias del país, a partir de las bases metodológicas y conceptuales puestas en práctica en la ejecución del último Censo Nacional Agropecuario.

II. ACUERDAN:

- 1) Incrementar los recursos en \$ 250.000 (doscientos cincuenta mil pesos). Los mismos serán utilizados de acuerdo al Anexo 1 que forma parte del presente Addendum.
- 2) Extender la vigencia de la Carta de Entendimiento hasta el 31 de diciembre de 1994.
- 2) Mantener vigentes todos los demás términos pactados en la Carta de Entendimiento.

En la ciudad de Buenos Aires a los 10 días del mes de noviembre de 1993.

Por el INDEC



Dr. Héctor Eduardo Montero
Director

Por el IICA



Dr. Martín Fiñero
Director General
Por delegación
Ing. Agr. Gonzalo Estefanelli
Representante en la Argentina

ANEXO 1

CONTRATOS POR RESULTADOS

Coordinador Técnico
Consultores Senior

36.000
60.000

VIATICOS Y VIAJES

5.000

EQUIPOS

125.000

APOYO SECRETARIAL Y MATERIALES

5.481

CATI's

231.481
18.519

TOTAL

250.000

g R



OFICINA EN ARGENTINA

MEMORANDO

N: A4/AR-1913

FECHA: Noviembre 17 de 1993

A: Luis Guillermo Farra, Director de Operaciones
del Area Andina y Area Sur

DE: Gonzalo Estefanez, Representante en la
Argentina

ASUNTO: Addendum Nro. 2 Carta de Entendimiento IASCAV

1. Adjunto tengo el agrado de enviar el Addendum Nro. 2 a la Carta de Entendimiento entre el Instituto Argentino de Sanidad y Calidad Vegetal (IASCAV) y el IICA para apoyar administrativamente el proceso de organización y equipamiento del IASCAV.
2. Agradeceré tenga a bien disponer que uno de los ejemplares sea remitido a la Asesoría de Asuntos Jurídicos para su registro y archivo correspondiente.

Atentos saludos

GE/HT/mct.

SECRETARÍA DE OPERACIONES
AREA SUR

24 NOV 1993

01013100

IICA
SECRETARÍA DE OPERACIONES
24 NOV 1993
RECIBIDO

204/93
IASCAV/IICA
ARGENTINA

ADDENDUM Nro. 2 A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL INSTITUTO ARGENTINO DE SANIDAD Y CALIDAD VEGETAL (IASCAV) Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA PARA APOYAR ADMINISTRATIVAMENTE EL PROCESO DE ORGANIZACION Y EQUIPAMIENTO DEL IASCAV

CONSIDERANDO

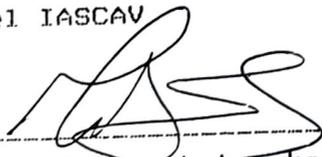
1. Que la Carta de Entendimiento firmada el 23 de junio de 1992 y con vigencia hasta el 31 de diciembre de 1994 (Addendum Nro. 1), entre el IICA y el IASCAV establece que es necesario equipar al IASCAV para que pueda desarrollar su labor con eficiencia y con medios acordes a los compromisos existentes con el sector agropecuario, en todo lo referente a las producciones vegetales.
2. Que es necesario continuar con la readecuación, refacción y equipamiento de las delegaciones provinciales de control de calidad y sanidad vegetal, así como el establecimiento de controles sanitarios a nivel de pasturas.

ACUERDAN

1. Incrementar los recursos en \$ 600.000 (seiscientos mil pesos argentinos) para continuar la readecuación, refacción y equipamiento de hasta 7 delegaciones provinciales encargadas del control de calidad y sanidad vegetal, según el Anexo 1 que forma parte de este Addendum.
2. Mantener vigentes todos los términos pactados en la Carta de Entendimiento.

En constancia se firman 4 originales del presente Addendum a los5... días del mes de noviembre de 1993.

Por el IASCAV



Ing. Agr. Carlos Lehmacher
a cargo de la Presidencia,
Instituto Argentino de
Sanidad y Calidad Vegetal

Por el IICA



Dr. Martín Piñero
Director General
Por delegación
Ing. Agr. Gonzalo Estefanell
Representante en la Argentina

ANEXO 1
DISTRIBUCION PRESUPUESTARIA PROYECTO IASCAV

Readecuación y refacción de edificio principal IASCAV	200.000
Readecuación y refacción de 7 (siete) delegaciones	150.000
Establecimiento de controles sanitarios a nivel de fronteras principales: Paso de los Libres (Corrientes); Río Colorado, Mendoza, Pto. Iguazú; Clorinda (Formosa); San Javier (Misiones)	150.000
Equipamiento de delegaciones	
a. Equipo de comunicaciones	
b. Equipo de computación	55.556
c. Muebles	
Subtotal	555.556
CATI's	44.444
TOTAL	600.000



OFICINA EN ARGENTINA

MEMORANDO

Nº: A4/AR-1920

FECHA: Noviembre 18 de 1993

A: Luis Guillermo Parra, Director de Operaciones
del Area Andina y Area Sur

DE: ~~Gonzalo Estefanelli~~, Representante en la
Argentina

ASUNTO: Addendum Nro. 3 Carta de Entendimiento Nro. 2 ONG's
provinciales.

1. Adjunto tengo el agrado de enviar el Addendum Nro. 3 a la Carta de Entendimiento Nro. 2 entre el Instituto Forestal Nacional, la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca y el IICA para apoyar administrativamente la formulación de proyectos forestales a nivel provincial (ONG's Provinciales).
2. Agradeceré tenga a bien disponer que uno de los ejemplares sea remitido a la Asesoría de Asuntos Jurídicos para su registro y archivo correspondiente.

Atentos saludos

GE/HT/mct.

205/93
IFONO-SUGYP/IICA
ARGENTINA

ADDENDUM NRO. 3 A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO NUMERO 2 ENTRE EL INSTITUTO FORESTAL NACIONAL Y LA SECRETARIA DE AGRICULTURA, GANADERIA Y PESCA Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA PARA APOYAR ADMINISTRATIVAMENTE LA FORMULACION DE PROYECTOS FORESTALES A NIVEL PROVINCIAL. (ONG'S PROVINCIALES)

I. CONSIDERANDO

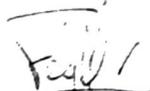
1. Que en fecha 30 de diciembre de 1991 el IFONA/SAGyP suscribió con el IICA la Carta de Entendimiento Nro. 2 para apoyar administrativamente la formulación de proyectos forestales a nivel provincial (SAGyP/ex-IFONA).
2. Que durante 1992 y 1993 se iniciaron las actividades relacionadas con la cooperación a las ONG's provinciales en proyectos forestales y agroindustriales.
3. Que la SAGyP se ha comprometido a preparar un proyecto forestal, el cual sería financiado con recursos de una donación de Japón, el cual estudiaría las reformas del sector político, legal y regulativo, así como la posibilidad de fortalecer instituciones a los niveles nacional y provincial, así como las inversiones que podrían generar un trabajo de esta naturaleza.
4. Que es necesario incrementar los recursos financieros para realizar las actividades mencionadas.

II. ACUERDAN

1. Incrementar los recursos en US\$ 600.000 para ejecutar las actividades mencionadas.
2. Mantener vigentes todos los demás términos pactados en la Carta de Entendimiento Nro. 2.

En la ciudad de Buenos Aires a los días del mes de ~~Noviembre~~ ¹⁷ de 1993.

Por la SAGyP



Ing. Felipe Solá
Secretario de Agricultura,
Ganadería y Pesca

Por el IICA



Dr. Martín Piñeiro
Director General
Por delegación
Ing. Agr. Gonzalo Estefanell
Representante en la Argentina

ANEXO 1

ONG'S PROVINCIALES

	US\$
Contratación de consultores por resultados para formulación de proyectos.	555.556
CATI's	44.444
TOTAL	<u>600.000</u>

[Handwritten signature]

206/93
ALACEA/ΠICA



**ACUERDO GENERAL DE COOPERACION
ENTRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION
PARA LA AGRICULTURA (IICA) Y LA ASOCIACION
DE LATINOAMERICA Y DEL CARIBE
DE ECONOMISTAS AGRICOLAS (ALACEA)**

El presente Acuerdo se celebra entre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), representado por su Director General, el Dr. Martín E. Piñeiro y la Asociación de Latinoamérica y del Caribe de Economistas Agrícolas (ALACEA), representada por su Presidente, el Dr. Carlos Pomareda Benel.

CONSIDERANDO:

Que el IICA y ALACEA comparten objetivos comunes dirigidos a mejorar el conocimiento sobre la agricultura y el medio rural y su contribución al desarrollo en América Latina y el Caribe, a través del fomento de la investigación agroeconómica, el debate técnico sobre las alternativas de políticas y la difusión de sus propuestas;

Que el IICA es el organismo especializado en agricultura y desarrollo rural del Sistema Interamericano que, dado su carácter de entidad intergubernamental con oficinas, programas y vínculos institucionales en todos los países miembros de América Latina y el Caribe, brinda una base operativa sólida para el logro de los objetivos antes mencionados;

Que el IICA orienta su acción hacia el desarrollo rural integrado, incluyendo la planificación sectorial, la comercialización, gestión para el desarrollo, política agropecuaria, y la extensión, las cuales pueden complementar los programas de eventos de discusión técnica que realiza ALACEA y las investigaciones que realizan sus asociados;

Que ALACEA es una organización regional de economistas agrícolas, profesionales afines e interesados en la economía agrícola, cuyos objetivos son promover la generación de conocimientos, facilitar la comunicación e intercambio de información en el ámbito de la economía agrícola y fomentar la aplicación de sus conocimientos para lograr el mejoramiento de las condiciones económicas y sociales de la población y comunidades rurales y del medio ambiente; el uso racional de los recursos naturales y la competitividad sectorial; y

Que, de muchas maneras, el esfuerzo conjunto y complementario del IICA y ALACEA, puede resultar más beneficioso que las acciones aisladas e independientes de cada uno;

9

10

ACUERDAN:**CLAUSULA PRIMERA: OBJETIVOS**

El presente Acuerdo establece los siguientes objetivos:

- 1.a Contribuir en forma eficaz al proceso de generación de propuestas para la modernización del sector agropecuario en los países de América Latina y el Caribe.
- 1.b Contribuir al fomento de la investigación agroeconómica, al debate sobre los temas de interés para la agricultura y al intercambio de información entre personas preocupadas por el desarrollo de la agricultura y bienestar rural de América Latina y el Caribe.

CLAUSULA SEGUNDA: AREAS PRINCIPALES DE COOPERACION

Las áreas de cooperación específicas, aunque no exclusivamente, serán las siguientes:

- 2.a El fortalecimiento de instituciones nacionales de investigación agropecuaria y encargadas de la formulación de políticas para la agricultura ampliada de América Latina y el Caribe.
- 2.b La colaboración en la elaboración de proyectos para programas nacionales de investigación, que incluyan componentes sobre producción y comercio agropecuario, recursos naturales y manejo ambiental.
- 2.c La prestación de servicios de asesoramiento y apoyo para la ejecución de proyectos o programas tales como los mencionados en 2.b.
- 2.d El apoyo recíproco en la realización de eventos de análisis, debate e intercambio de información sobre políticas, flujos y condiciones del comercio agropecuario e investigaciones agroeconómicas.

CLAUSULA TERCERA: INSTRUMENTOS

Entre las diversas modalidades que podrán adoptarse para la ejecución del presente Acuerdo, se pueden considerar las siguientes:

- 3.a Estudios sobre políticas e instrumentos para el desarrollo de una agricultura ampliada, competitiva, incluyente y sustentable.
- 3.b Cooperación en actividades regionales de investigación y desarrollo para mejorar la formulación y evaluación de políticas de desarrollo para la agricultura de América Latina y el Caribe.

- 3.c Capacitación mediante cursos, seminarios, pasantías y visitas de estudio.
- 3.d Cooperación en la elaboración y ejecución de proyectos de investigación agroeconómica y comercio agropecuario.
- 3.e Intercambio de información incluyendo libros, revistas, boletines y otros instrumentos audiovisuales.
- 3.f Eventos de análisis, debate e intercambio de información y resultados de investigaciones.

CLAUSULA CUARTA: EJECUCION DEL ACUERDO

Para la ejecución del presente Acuerdo, en cuanto sea posible y conveniente, se considerarán los siguientes procedimientos:

- 4.a Las operaciones serán ejecutadas por medio de Cartas de Entendimiento entre las partes, que detallarán, en cada caso, los objetivos, instrumentos, formas de participación y aportes de cada una de las instituciones signatarias.
- 4.b Los acuerdos específicos podrán incluir la participación de una o más entidades multilaterales o bilaterales de cooperación técnica o ayuda financiera, cuando así se acuerde mutuamente.
- 4.c La operación cotidiana del Acuerdo por ALACEA y el IICA, será realizada por el Presidente de ALACEA y la Dirección del Programa IV del IICA.
- 4.d ALACEA y el IICA se extenderán mutuamente invitaciones para asistir, como observadores, a las reuniones anuales de sus respectivos órganos directivos.
- 4.e El IICA facilitará a ALACEA el apoyo logístico y secretarial para el ejercicio de la Presidencia de la segunda, en el país sede de la primera, durante el período 1993-1996.
- 4.f El IICA facilitará la distribución de comunicaciones de ALACEA a través de su red de oficinas en los países de América Latina y el Caribe.
- 4.g ALACEA proveerá al IICA referencias profesionales de sus afiliados cuando sea así solicitado por el IICA y hará de conocimiento de esta, los eventos técnicos y publicaciones que sean de interés para su personal.
- 4.h Los aportes económicos y técnicos de cada organización para actividades específicas, se acordarán vía Cartas de Entendimiento.

CLAUSULA QUINTA: DURACION Y VIGENCIA

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en que sea firmado por la segunda Parte y tendrá validez por un período de tres años, a menos que una de las Partes comunique a la otra, con seis meses de anticipación, su deseo de finalizarlo. La decisión de terminar por anticipado el presente Acuerdo no afectará la marcha y conclusión de los convenios específicos que se encuentran en ejecución.

CLAUSULA SEXTA: MODIFICACIONES

Los términos del presente Acuerdo podrán ser modificados por acuerdo expreso de las dos Partes, mediante intercambio de notas.

EN FE DE LO ANTERIOR, los representantes de las Partes contratantes debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo en dos ejemplares, de igual tenor y validez, en español, en Coronado, San José, Costa Rica, a los tres días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y tres.

INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA
LA AGRICULTURA



MARTÍN E. PIÑERO
DIRECTOR GENERAL

ASOCIACION DE LATINOAMERICA
Y DEL CARIBE DE ECONOMISTAS
AGRICOLAS



CARLOS POMAREDA B.
PRESIDENTE

Fecha y lugar:

3 de diciembre de 1993
Coronado, San José, C.R.

Fecha y lugar:

3 de diciembre de 1993
Coronado, San José, C.R.

207/93
INDAP/IICA
CHILE

CONVENIO DE COOPERACION ENTRE
EL INSTITUTO DE DESARROLLO AGROPECUARIO (INDAP) Y
EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA,
EN APOYO AL DESARROLLO DE LA AGRICULTURA CAMPESINA

En Santiago de Chile, a 2 de noviembre de 1993, entre el Instituto de Desarrollo Agropecuario, servicio funcionalmente descentralizado del Estado, en adelante el INDAP, representado por su Director Nacional, don HUGO ORTEGA TELLO, según consta en el Decreto Supremo N° 31 del Ministerio de Agricultura, de fecha 11 de marzo de 1990 y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante el IICA, representado por su Representante en Chile, señor ALFREDO ALONSO ELIZONDO, según consta en el Poder General No. 898285 extendido por el Director General del Instituto en San José de Costa Rica el 22 de agosto de 1990 y legalizado en el Consulado de Chile en Costa Rica y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, convienen en celebrar el presente Convenio de Cooperación sujeto a los considerandos y cláusulas siguientes:

CONSIDERANDO:

1. Que la República de Chile, como signataria de la actual Convención del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, según Decreto Supremo 169 de RR.EE. del 20 de febrero de 1980, tiene el carácter de Estado Miembro del IICA.
2. Que en el Acuerdo Básico establecido entre la República de Chile y el IICA se ha previsto la posibilidad de suscribir convenios específicos destinados a facilitar y fortalecer el desarrollo de las actividades de cooperación técnica entre el Instituto y el País.
3. Que el Ministerio de Agricultura está debidamente autorizado para suscribir Convenios Específicos con el IICA, en virtud del Acuerdo Básico aprobado por Decreto Supremo de RR.EE. N° 596 de 1970 y del Acuerdo de Operación celebrado entre ambas partes el 22 de septiembre de 1971, complementado por el del 9 de abril de 1974, ratificado este último por Decreto Supremo N° 124 del 27 de junio de este mismo año.
4. Que de acuerdo a su Convención, el IICA (capítulo I, Artículo 4, inciso d) tiene como funciones "actuar como órgano de consulta, ejecución técnica y administración de programas y proyectos en el sector agrícola, mediante acuerdos con organismos y entidades nacionales, interamericanos o internacionales".

5. Que INDAP y el IICA suscribieron con fecha 13 de abril de 1993, una Carta de Entendimiento para la cooperación técnica entre las dos instituciones, donde se incluye entre las Areas de Colaboración el apoyo en el diseño, administración y ejecución de proyectos, estableciéndose asimismo entre las Modalidades de Colaboración, la prestación de servicios administrativos para la movilización de recursos nacionales e internacionales a través de proyectos específicos, incluyendo el diseño y administración de los mismos.
6. Que en la Carta de Intención que suscribieron el IICA y el INDAP con fecha 9 de septiembre de 1988 y en la Carta de Entendimiento firmada por las partes el 13 de abril de 1993, se establece que de conformidad a lo establecido en el Artículo 5 del Acuerdo Específico Ministerio de Agricultura-IICA del 9 de abril de 1974, el Director Nacional del INDAP encomendará expresamente al IICA la administración de los fondos que las partes determinan aportar, reconociendo el pago de costos administrativos y técnicos correspondientes a favor del IICA.
7. Que, dentro de los instrumentos de cooperación técnica que tiene el IICA para apoyar a los países se cuenta con las acciones de apoyo administrativo a través del cual el IICA proporciona a sus países miembros servicios para apoyar la administración de recursos destinados a la ejecución de acciones y proyectos, que por su propia naturaleza, no conllevan responsabilidad de tipo técnico para el Instituto.

ACUERDAN:

CLAUSULA PRIMERA: Objetivos

El objetivo central del Convenio será administrar los recursos que dispone INDAP, para la ejecución de un programa de estudios para analizar las políticas de apoyo a la agricultura campesina, en especial a los instrumentos disponibles en los servicios del Estado, dirigido a los pequeños productores agrícolas y campesinos.

CLAUSULA SEGUNDA: Actividades y Responsabilidades

Para cumplir lo acordado se realizarán las actividades que se detallan a continuación a cargo de las partes contratantes:

a) De la responsabilidad del IICA

1. El IICA será quien administre los recursos financieros que aporta INDAP a través de una acción de apoyo administrativo, aplicando los reglamentos, normas y procedimientos administrativos vigentes de la Institución.



2. Los CATIs, esto es, los costos administrativos y técnicos indirectos que genere el Convenio, serán utilizado según las normas vigentes en el IICA para cubrir los costos indirectos de operación.
3. El personal técnico, administrativo y consultores que se contraten para la ejecución del proyecto serán vinculados al Instituto con carácter temporal y a plazo fijo y estará sometido a los reglamentos IICA sobre personal. Se deberá proveer con recursos del Convenio los fondos requeridos para cubrir la totalidad de los beneficios que correspondan al personal temporal que se contrate y que debe retirarse al completar el período de ejecución de la acción acordada.
4. Al finalizar el Convenio, el IICA rendirá al INDAP cuenta pormenorizada sobre la forma en que se utilizaron los recursos encargados a su administración.

b) De la responsabilidad del INDAP

1. El INDAP será la entidad responsable del Estudio.
2. El INDAP aportará recursos equivalentes a la cantidad de \$6.000.000.- (seis millones de pesos), contra el cual se girarán los gastos correspondientes a las solicitudes realizadas de acuerdo a lo establecido en la Cláusula Segunda, inciso b.3.

El INDAP asegurará la entrega oportuna de los recursos al IICA.

Por la administración de los recursos efectivamente ejecutados y de acuerdo a las normas aprobadas por la Junta Interamericana de Agricultura (Resolución IICA/JIA/Res. 70 (III-0/85) del 23 de octubre de 1985), el IICA retendrá del monto del aporte un 8% destinado a cubrir CATI's.

3. El INDAP por intermedio de su Director Nacional, hará llegar por comunicación escrita con información sobre los contratos de servicios que se deberán preparar, indicando orientaciones sobre términos de referencia, monto y plazo. De la misma forma se solicitarán otros servicios que resulten necesarios para la ejecución de las tareas necesarias para la formulación del proyecto.
4. El INDAP colaborará con los consultores, en la entrega de documentación, información y orientaciones para la ejecución del trabajo.

c) De la responsabilidad conjunta

1. Las partes se comprometen a cumplir a cabalidad con las obligaciones que les correspondan de conformidad con el presente Convenio, a no ser que motivos de caso fortuito o fuerza mayor se lo impidan. Si tales situaciones llegaran a presentarse y fueran debidamente comprobadas por la parte interesada, ésta se verá eximida de toda culpa.

CLAUSULA TERCERA: Vigencia, Duración y Modificaciones

El presente Acuerdo entrará en vigor a la fecha de toma de razón del acto administrativo que lo apruebe, y tendrá una duración de seis (6) meses, a menos que una de las Partes comunique a la otra, por notificación oficial razonada, mediante carta certificada, con tres meses de anticipación, su deseo de finalizarlo. La terminación anticipada del presente Acuerdo no afectará la marcha y conclusión de los Convenios o Contratos de Operación específicos que se encuentren en ejecución.

Los términos del presente Acuerdo podrán ser modificados por acuerdo expreso de las partes que se anexarán y pasarán a formar parte del mismo y se aprobarán por el correspondiente acto administrativo.

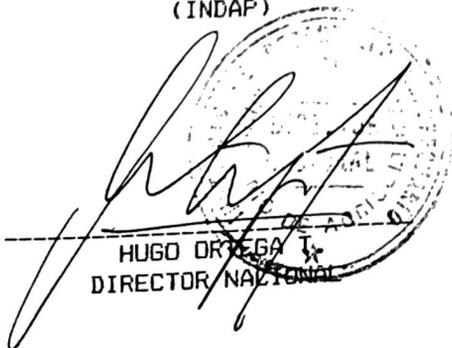
CLAUSULA CUARTA: Solución de controversias

Cualquier dificultad que se suscite entre las Partes en relación a este Convenio o con motivo de su interpretación, aplicación, cumplimiento o incumplimiento durante su vigencia o terminación, será resuelta por un árbitro designado de común acuerdo entre las Partes, quien resolverá en única instancia.

CLAUSULA QUINTA: Otras Disposiciones

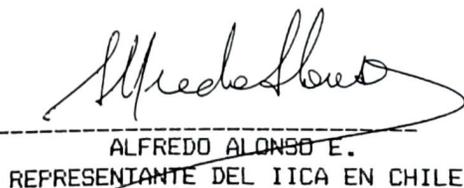
EN FE DE LO CUAL, los Representantes de las Partes, legalmente autorizados, firman el presente Acuerdo, en cuatro ejemplares de igual tenor y validez, quedando dos en poder de cada parte.

Por el Instituto de
Desarrollo Agropecuario
(INDAP)



HUGO ORTEGA
DIRECTOR NACIONAL

Por el Instituto
Interamericano de Cooperación
para la Agricultura (IICA)
Por Delegación:



ALFREDO ALONSO E.
REPRESENTANTE DEL IICA EN CHILE

208/93

ESTADO DE BAHIA/ICA
BRASIL

*Boleta 20370*

CONVÊNIO QUE ENTRE SI CELEBRAM O ESTADO DA BAHIA ATRAVÉS DA SECRETARIA DE PLANEJAMENTO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA, COM A INTERVENIÊNCIA DA COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E AÇÃO REGIONAL - CAR E O INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA AGRICULTURA - IICA, TENDO POR OBJETO A PRESTAÇÃO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA NA IMPLEMENTAÇÃO DO PROGRAMA DE APOIO AO PEQUENO PRODUTOR RURAL.

Aos dois dias do mês de setembro do ano de 1993, por este instrumento, a Secretaria de Planejamento, Ciência e Tecnologia, doravante denominada simplesmente SEPLANTEC, neste ato representada pelo seu Secretário, o DR. WALDECK VIEIRA ORNELLAS, com a interveniência da COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E AÇÃO REGIONAL, doravante denominada CAR, representada pelo seu Diretor Executivo DR. PAULO FRANCISCO DE CARVALHO CÂMERA, e, de outro lado o INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA AGRICULTURA, organismo internacional, com sede em São Isidro de Coronado, Província de São José, na Costa Rica, onde tem registro de pessoa jurídica sob o número 300304521815, na Seção de Pessoas do Registro Público, livro número 99, folhas 8, assentamento número 8, no Tabelião de São José, Costa Rica, doravante denominada IICA, neste ato representado pelo seu representante no Brasil, o DR. VÍCTOR EDUARDO MACHINEA, de nacionalidade argentina, casado, engenheiro em produção agropecuária, domiciliado e residente em Brasília, Distrito Federal, portador do passaporte número 6186246, com os poderes para tanto, outorgados pelo Diretor Geral do IICA mediante os anexos instrumento de procuração, lavrado em 11 de junho de 1991, nas notas de Rodrigo Mandieta Garcia, tabelião de São Jose, Costa Rica, devidamente legalizado e traduzido, consoante a lei brasileira, e memorando IICA nº SC/DO4-203, de 26 de maio de 1993, resolverem celebrar o presente Convênio, mediante as cláusulas e condições seguintes:



CLAUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

O presente Convênio tem por objeto a prestação da Cooperação Técnica do IICA ao Estado, visando apoiar a implementação do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural na Bahia, doravante denominado PAPP-BA, observados as diretrizes contidas no Documento Diretrizes e Procedimentos Básicos para a implementação do PAPP Reformulado de 13 de março de 1993, aprovado pela SEPLANTEC em 05 de maio de 1993, através da portaria Nº 038/93, que faz parte deste instrumento, independentemente de transcrição.

CLAUSULA SEGUNDA - DA OPERACIONALIZAÇÃO

Para a operacionalização do presente Convênio, a SEPLANTEC através da Unidade Técnica a Companhia de Desenvolvimento e Ação Regional - CAR que agirá dentro das normas estabelecidas para o PAPP - BA, e, portanto, normatizará e coordenará junto com o IICA as ações deste Convênio para o objetivo acima indicado.

Parágrafo Primeiro - O IICA prestará serviços técnicos especializados em conformidades com o Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica ao PAPP-BA, aprovado pela CAR, que faz parte integrante deste instrumento, independentemente de transcrição.

Parágrafo Segundo - As atividades do Convênio desenvolver-se-ão com base em Planos Operativos Anuais, elaborados em conjunto pela CAR e o IICA, que serão revisados semestralmente.

Parágrafo Terceiro - O Plano Operativo Anual inclui um Plano de Trabalho e Orçamento para as atividades de cooperação técnica e que serão executadas pela equipe designada pelo IICA e pela CAR e que será submetido à consideração do Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD) na qualidade de agente financiador parcial do programa.





CLAUSULA TERCEIRA - DAS OBRIGAÇÕES

Na operacionalização do presente Convênio, caberá:

I. SEPLANTEC-CAR:

- a) designar técnico para coordenar e acompanhar, por parte da CAR, os assuntos e atividades do Convênio;
- b) designar as equipes de contra-parte para trabalharem com os técnicos do IICA;
- c) contribuir oportunamente, com recursos financeiros para a execução do Convênio, em conformidade com os Planos Operativos Anuais aprovados;
- d) fornecer instalações físicas apropriadas, móveis e equipamentos de escritório, pessoal de apoio logístico e transporte para a realização das atividades ligadas do Convênio;
- e) facilitar o acesso dos técnicos do IICA às Instituições Estaduais, Municipais e Não Governamentais, onde se desenvolverão os trabalhos relacionados com o objeto deste Convênio.
- f) participar das atividades de articulação e cooperação entre os Estados participantes do PAPP, promovidas pelo IICA, dentro do objeto do presente Convênio;

II. AO IICA:

- a) designar um técnico para, entre outras atividades, coordenar o Convênio e para realizar a sua administração de acordo com os termos deste instrumento e as normas do IICA;
 - b) contratar especialistas e consultores, com recursos do Convênio, conforme suas próprias normas e procedimentos, mediante prévia consulta à CAR, que agirá segundo normas acordadas com o BIRD, apresentando os termos de referência do cargo, bem como o perfil de cada técnico a contratar;
- 



- c) cooperar através de especialistas de seu quadro regular, lotados em outros programas no Brasil ou em outros países, de acordo com as solicitações do Estado, compatibilizados com as funções normais desses técnicos e com as atividades e recursos definidos nos Planos Operativos Anuais. Nesses casos, o Convênio financiará apenas os gastos de passagens e diárias no Estado;
- d) contratar, com prévia anuência da CAR, outras instituições para realizarem atividades especiais, tanto de consultoria como de capacitação, prevista no âmbito do Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica;
- e) participar na orientação técnica e metodológica das atividades de capacitação de recursos humanos, referidos na alínea anterior na forma que as partes ajustarem especificamente nos Planos Operativos Anuais do PAPP-BA;
- f) promover a articulação, cooperação horizontal e o intercâmbio de experiências, entre os Estados abrangidos pelo PAPP, para cumprimento do presente Convênio;
- g) utilizar as facilidades que dispõe como organismo internacional, para a cooperação técnica recíproca, desde que aprovadas pelo Estado, assim como a aquisição de materiais e equipamentos de trabalho, necessários para o cumprimento do objeto do Convênio;
- h) apresentar pareceres técnicos, quando solicitados pela Unidade Técnica;
- i) apresentar à CAR relatórios técnicos de atividades, de viagem e especiais na periodicidade exigida pelas normas do IICA, e pelo menos, um relatório trimestral técnico financeiro, obrigando-se, ainda, a apresentar dentro de 60 (sessenta) dias, após o término da vigência do Convênio, Relatório Final sobre o desenvolvimento das atividades do Convênio, bem como dos resultados alcançados;
- j) apoiar a CAR, com recursos do Convênio, na resolução dos problemas relativos a instalações físicas, comunicações, móveis e equipamentos de escritório, pessoal de apoio logístico, e transporte que afetem a realização das atividades ligadas ao Convênio e que não possam ser resolvidas através da CAR;

Parágrafo Único: Quaisquer das obrigações definidas para a Cláusula Terceira ou outra que gere despesas financeiras será autorizada expressamente pelo Diretor Executivo da CAR.

A



CLÁUSULA QUARTA - DOS RECURSOS

As despesas com a execução do presente Convênio será realizada totalmente a conta de recursos financeiros objeto do Contrato de Empréstimo do PAPP, número 2761-BR, firmado entre o Governo Brasileiro e o Banco Mundial, de acordo com as normas aprovadas para o PAPP.

Parágrafo Primeiro: Para efeito do disposto no "caput" desta cláusula, a CAR através da Secretaria do Tesouro Nacional do Ministério da Fazenda, solicitará ao Banco Mundial que sejam liberados recursos financeiros, em moeda estrangeira diretamente ao IICA, de conformidade com os orçamentos aprovados para a execução dos Planos Operativos Anuais.

Parágrafo Segundo: A CAR providenciará, na forma indicada no parágrafo anterior, as liberações de recursos da seguinte maneira:

- (i) um único pagamento inicial ao IICA equivalente a 12% (doze por cento) do orçamento total aprovado para a execução do PGT;
- (ii) ressarcimento mensal dos dispêndios elegíveis efetuados pelo IICA, mediante demonstração sumária dos referidos dispêndios ocorridos no período.

CLÁUSULA QUINTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

O IICA prestará contas a CAR, dos recursos aplicados em razão do presente Convênio, mediante relatórios financeiros apresentados mensalmente com demonstração sumária das despesas elegíveis realizadas durante o período. A CAR remeterá as solicitações de ressarcimento dessas despesas, na forma indicada na Cláusula Quarta, Parágrafo Primeiro, dentro de cinco dias úteis, contados a partir da data de entrega pelo IICA.

Parágrafo Primeiro: O IICA compromete-se, ainda, a apresentar Relatório Financeiro Final até 60 (sessenta) dias após o término da vigência do Convênio.

A

S

D



CLAUSULA SEXTA - DOS CUSTOS ADMINISTRATIVOS E TÉCNICOS INDIRETOS

Para atender os Custos Administrativos e Técnicos Indiretos (CATI's), o IICA reterá importância correspondente a 9% (nove por cento) do valor dos recursos financeiros efetivamente aplicados neste Convênio.

CLAUSULA SÉTIMA - DO PESSOAL E DOS CONSULTORES

O pessoal e os consultores contratados pelo IICA para desenvolver as atividades do Convênio serão regidos pelos regulamentos e normas do IICA na matéria, não tendo com o Estado da Bahia e a CAR relação jurídica de qualquer natureza.

CLAUSULA OITAVA - DO CRÉDITO A PARTICIPAÇÃO

Será dado o devido crédito à participação que cada uma das Partes Convenientes tenha na elaboração de trabalhos, documentos, publicações e outros produtos da cooperação técnica, bem como na execução de atividades do Convênio.

CLAUSULA NONA - DA MODIFICAÇÃO

O presente Convênio poderá ser modificado por assentimento de ambas as partes e mediante Termo Aditivo.

CLAUSULA DÉCIMA - DA RESCISÃO

O presente convênio poderá ser rescindido por qualquer das partes, mediante aviso feito com antecedência mínima de 90 (noventa) dias.



CLAUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - DOS ENCARGOS FINANCEIROS PENDENTES

Na hipótese de não verificação de saldo de recursos financeiros em poder do IICA, na ocorrência da terminação do presente Convênio ou da sua rescisão, a CAR reembolsará ao IICA as despesas, por ele realizadas à conta do Convênio, não cobertas pelos adiantamentos na forma prevista pela Cláusula Quarta, retro, apurados em prestação da conta final, inclusive as despesas de repatriação dos técnicos internacionais contratados com base neste instrumento.

CLAUSULA DÉCIMA SEGUNDA - DOS BENS

No caso de término da vigência ou de rescisão do Convênio, os bens adquiridos para o desenvolvimento de suas atividades serão transferidos à CAR.

CLAUSULA DÉCIMA TERCEIRA - DA DIVULGAÇÃO

Obriga-se o IICA a indicar, expressamente, a participação do Governo Federal e do Estado, em toda a divulgação que fizer das atividades desenvolvidas em decorrência da execução deste Convênio, ficando expressamente vedado incluir, ou de qualquer forma fazer constar, na publicação ou veiculação dos trabalhos relativos à execução deste ajuste ou dos resultados dele decorrentes, nomes, marcas, símbolos, logotipos, combinações de cores ou sinais, ou imagens que caracterizem ou possam caracterizar promoção pessoal de quaisquer autoridades ou servidores públicos, ex-vi do parágrafo 1º do Artigo 37 da Constituição Federal.

CLAUSULA DÉCIMA QUARTA - DA VIGÊNCIA

O presente Convênio entrará em vigor na data de sua assinatura e vigorará por 02 (dois) anos, condicionada sua eficácia à publicação do seu texto, em resumo, no Diário Oficial do Estado, podendo o referido prazo ser prorrogado por assentimento das partes mediante Termo Aditivo a este instrumento.

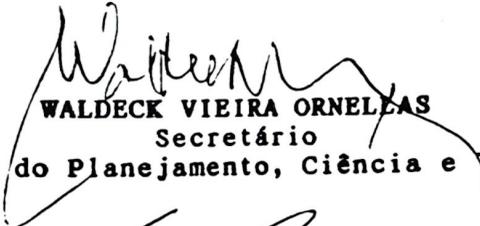


CLAUSULA DÉCIMA QUINTA - DAS DÓVIDAS E CONTROVÉRSIAS

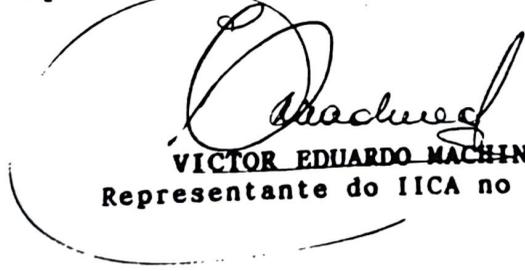
Para dirimir as dúvidas e controvérsias originada na execução deste Convênio o Estado da Bahia a CAR e o IICA instituirão Juízo Arbitral, custeado equitativamente entre si, cujo laudo arbitral homologado produzirá a eficácia de título executivo da sentença judiciária.

E, por estarem de acordo, os representantes das partes convenientes assinam o presente instrumento, em 03 (três) vias de igual valor, juntamente com as testemunhas abaixo indicadas.

Salvador-BA. 02 de setembro de 1993


WALDECK VIEIRA ORNELAS
Secretário
Secretaria do Planejamento, Ciência e Tecnologia


PAULO FRANCISCO DE CARVALHO CÂMERA
Diretor Executivo
Companhia de Desenvolvimento e Ação Regional


VICTOR EDUARDO MACHINEA
Representante do IICA no Brasil

TESTEMUNHAS

1.

2.

ESTADO DA BAHIA
PROGRAMA DE APOIO AO PEQUENO PRODUTOR RURAL - PAPP
PROGRAMA DE COOPERAÇÃO TÉCNICA ESTADO DA BAHIA / IICA

AJUDA MEMÓRIA

Nos dias 28 e 29 de setembro, estiveram reunidos na Representação do Instituto de Cooperação Técnica para a Agricultura - IICA, em Brasília, representantes deste Instituto e da Companhia de Desenvolvimento e Ação Regional - CAR para a elaboração do Plano Operativo Quadrimestral - POQ, referente ao período de setembro a dezembro de 1993, que está anexado à esta Ajuda Memória.

Além do que consta no POQ, as partes concordaram nos seguintes pontos:

- a) a CAR colocará técnicos e pessoal administrativo do seu quadro de funcionários para trabalhar junto com os especialistas da Cooperação, além de todo o apoio logístico necessário para a realização das ações previstas no POQ;
- b) a função dos especialistas do IICA é a de assessorar a CAR nos assuntos que trata o referido POQ adjunto;
- c) que este POQ poderá ser revisado a qualquer momento, de comum acordo entre as partes, desde que as circunstâncias assim o exigirem.

Brasília, 29 de setembro de 1993



Clóvis Ferraz Meira (SEPLANTEC-CAR)



Carlos Luiz de Miranda (IICA)

Anexo: Plano Operativo Quadrimestral
(setembro/dezembro - 1993)

ESTADO DA BAHIA
PLANO OPERATIVO QUADRIMESTRAL DO CONVÊNIO ESTADO / IICA
SETEMBRO A DEZEMBRO DE 1993

1. Antecedentes:

Este documento descreve o plano de trabalho de cooperação entre o IICA e o Estado da Bahia para o período de setembro a dezembro de 1993, que compreende ações de apoio técnico ao desenvolvimento das atividades programadas dentro do PAPP. Os recursos necessários à implementação deste POQ são oriundos do Acordo de Empréstimo BIRD/GOB Nº 2761-BR, vigente a partir de setembro/1993.

Na Estado da Bahia a Unidade Técnica responsável pela administração do PAPP é a Companhia de Desenvolvimento e Ação Regional - CAR, órgão vinculado à Secretaria de Planejamento, Ciência e Tecnologia - SEPLANTEC.

2. Problemas e instrumentos do Estado e produtos/atividades da Cooperação Técnica para o período:

(Vide Tabela 1).

3. Compromissos da CAR no que diz respeito à execução deste Plano:

As atividades de cooperação técnica são possíveis somente no caso em que efetivamente se realizem as atividades indicadas nas primeira e segunda colunas da Tabela 1: "Problemas e Instrumentos" e "Produtos/Atividades do Estado". Para tanto, o Estado deve contar com equipes técnicas requeridas para a realização dos trabalhos propostos.

A CAR proporcionará todas as facilidades de apoio logístico, tais como transporte, apoio administrativo e materiais requeridos para a execução das atividades, de modo que não se incorra em solução de continuidade.



4. Pessoal para execução das tarefas de cooperação técnica

- Um especialista em Projetos de Irrigação e Drenagem (operação e manutenção de projetos de irrigação) (4.0 m/h)
- Um especialista em Projetos de Irrigação e Drenagem (licitação de obras em projetos de irrigação e drenagem com vistas a concorrência internacional) (2.0 m/h)
- Dois especialistas em Projetos de Irrigação e Drenagem (montagens eletro-mecânicas com vistas a licitação internacional) (2.0 m/h)
- Dois especialistas em Desenvolvimento Rural (formulação e avaliação de projetos) (5.0 m/h)
- Um especialista em Desenvolvimento (formulação de Termo de Referência para o Projeto ARIDAS) (3.0 m/h)
- Um especialista em organização de pequenos produtores rurais (elaboração de estratégias) (1.3 m/h)
- Um especialista em gênero (elaboração de estudos) (1.3 m/h)
- Um especialista em comercialização agrícola (elaboração de estudos) (1.3 m/h)
- Um especialista em meio-ambiente (elaboração de estudos) (1.3 m/h)

5. Organização

a) Responsáveis pela Execução do POQ:

- Consultores especialistas contratados para as diversas atividades previstas no Plano, sendo que o contato será o Especialista em Desenvolvimento, apontado pelo IICA para exercer a função de Técnico de Enlace.

Handwritten signature and initials:
 A large checkmark is drawn over the text.
 Below it, the initials "C.M." are written in a cursive style.

b) Responsável no IICA pelo Convênio SEPLANTEC - CAR / IICA:

- Esta responsabilidade está a cargo da Coordenadoria de Desenvolvimento Rural - Programa 3.

c) Responsável na CAR pelo Convênio SEPLANTEC - CAR / IICA:

- A responsabilidade deste convênio está a cargo da Gerência Técnica.

6. Orçamento

RUBRICAS	FINALIDADE	VALOR US\$
Rubrica 3	Bolsas para treinamento (dentro do País: US\$ 20.000 fora do País : US\$ 16.000	36.000,00
Rubrica 6	Equipamentos novos	50.000,00
Rubrica 8	Contrato de serviços de consultoria	146.800,00
Rubrica 9	Outros custos	53.000,00
	SUB-TOTAL	285.800,00
	Custo Total do Apoio Técnico / Inst. IICA	25.722,00
	T O T A L	311.522,00

Tabela 1. Problemas e Instrumentos do Estado. Produtos e atividade da Cooperação Técnica.

Problemas e instrumentos para que o Estado utilizará para solucionar (com apoio da Cooperação Técnica)	Produtos/ Atividades de responsabilidade do Estado	Produtos da cooperação técnica (CT)	Atividades da Cooperação Técnica Código de atividade (B) e responsável (R)
<p>1. Falta de experiência institucional, da CAR, para implantação de projetos de irrigação nos aspectos que se seguem:</p>	<p>Produto: . Licitações realizadas</p> <p>Atividade: . condução do processo de licitação dos projetos</p>	<p>. TR - Projeto Itapera - dentro das normas do BIRD, incluindo especificações técnicas e quantitativas</p> <p>. Elaboração de TRs para licitar a aquisição de bens e serviços</p>	<p>. Revisão dos TRs existentes e adequação às normas do BIRD - no idioma inglês - para o projeto de Itapera (900 hectares)</p> <p>. Elaboração dos TRs.</p> <p>. Responsáveis: Esp. em irrigação; Previsão de consultoria:</p>
<p>a) na implantação de TRs e da documentação para licitar a implantação de obras;</p>	<p>Produto: . Obras implantadas de acordo com as normas técnicas</p> <p>. Fiscalização da implantação das obras</p>	<p>. Metodologia de fiscalização técnica concluída e pessoal treinado.</p>	<p>a) Esp. em irrigação com experiência em licitações internacionais.</p> <p>b) Esp. em projetos com experiência em montagem eletromecânicas (a+b) = 6 m/h</p> <p>. Apoio à CAR na fiscalização da implantação do projeto de irrigação.</p> <p>. Responsáveis: Esp. em irrigação</p> <p>. Previsão de consultoria: Esp. em fiscalização de obras de irrigação (2 m/h)</p>
<p>b) Fiscalização técnica de obras</p>			



Problemas e instrumentos para que o Estado utilizará para solucioná-los (com apoio da Cooperação Técnica)	Produtos/ Atividades de responsabilidade do Estado	Produtos da cooperação técnica (CT)	Atividades da Cooperação Técnica Código de atividade (E) e responsável (R)
2. Falta de informações básicas sobre as organizações de produtores rurais, sobre a comercialização agrícola, sobre a condição da mulher rural e sobre o meio ambiente, na Região Sudoeste do Estado da Bahia com vistas à implantação de projetos PAC/FUMAC.	Produto: . Estudos realizados sobre cada um dos temas especificados Atividades: Provisamento dos meios necessários à realização dos estudos (recursos humanos e materiais)	. Definição de metodologia para realização dos estudos. . Elaboração dos estudos sobre os temas especificados.	. Responsáveis: Esp. nas áreas de organização de produtores, de comercialização de produtos agrícolas de gênero e meio-ambientes. . Previsão de Consultoria: Esp. nas áreas de conhecimento citados acima (5,2 m/h)
3. Falta de experiência para desenvolver um TR com vistas a um projeto que procura estabelecer políticas e estratégias para o desenvolvimento da Região Semi-Árida do Estado da Bahia (Projeto Áridas).	Produto: . TR do Projeto Áridas elaborado. Atividades: . Provisamento dos recursos humanos e materiais necessários para o desenvolvimento do trabalho.	. TR do Projeto Áridas realizado. . Estruturação de uma proposta de gestão para implementação do Projeto.	. Revisão da proposta original do Projeto para adequação à realidade sócio-econômica do Estado. . Responsável: Esp. em Desenvolvimento . Previsão de Consultoria: Esp. em Desenvolvimento (3,0 m/h)
4. Falta de experiência na montagem de processos de acompanhamento e avaliação de projetos de desenvolvimento	Produto: . Processo de acompanhamento e de avaliação do PAC/FUMAC. Atividades: . Provisamento dos recursos humanos e materiais necessários para o desenvolvimento do trabalho.	. Estruturação de uma proposta de acompanhamento e avaliação do PAC/FUMAC.	. Apoio à CAR na criação de um sistema de acompanhamento e avaliação do PAC/FUMAC. . Responsáveis: Técnicos em Desenv. Rural . Previsão de consultoria: Esp. em Desenv. Rural (5,0 m/h)



ORÇAMENTO TOTAL IICA/PAPP – BAHIA (US\$ 1,00)

RUBRICA	ANO		TOTAL
	I	II	
1. Pessoal Profissional Internacional (PPI)	108.000,00	48.000,00	156.000,00
2. Bolsa de Estudo			
– Treinamento no Exterior	48.000,00	40.000,00	88.000,00
– Treinamento no País	22.000,00	18.000,00	40.000,00
3. Viagens Internas, recrutamento e reserva para repatriação			
– viagens internas	36.000,00	24.000,00	60.000,00
– viagens externas	3.000,00	1.500,00	4.500,00
– reserva para repatriação	6.000,00	3.000,00	9.000,00
4. Aquisição de Equipamentos	60.000,00	10.000,00	70.000,00
5. Manutenção de Equipamento	3.600,00	1.400,00	5.000,00
6. Contratos por resultado	573.500,00	350.500,00	867.000,00
6.1 Consultoria de Curto Prazo	464.000,00	280.000,00	707.000,00
6.2 Convênios/Subcontratos	59.500,00	40.500,00	100.000,00
6.3 Convênios/Subcontratos (GTZ) /1	50.000,00	30.000,00	80.000,00
SUBTOTAL	854.100,00	509.900,00	1.364.000,00
Custo Administrativo – Técnico Indireto (CATI) 2/	72.369,00	43.191,00	117.090,00
TOTAL	926.469,00	553.091,00	1.479.500,00

1/ Convenio IICA/GTZ para prestação de serviços de Capacitação ao PAPP

2/ Não Incluir o CATI do Sub-Item 6.3

IICA4

PROPOSTA DE APOIO PARA IMPLEMENTAÇÃO DE EXPERIÊNCIAS DO DESENVOLVIMENTO MUNICIPAL SUSTENTÁVEL NO ESTADO DA BAHIA

1. INTRODUÇÃO

- 1.1. A presente proposta define o enfoque e as atividades de cooperação técnica a serem implementadas pelo IICA em apoio ao Estado da Bahia, na implementação de um plano piloto de desenvolvimento descentralizado e localizado no âmbito municipal, visto a gerar experiências, modelos de atuação e subsídios metodológicos que possibilitem a formulação de uma estratégia mais ampla de desenvolvimento municipal sustentável, que possa ser replicado de forma mais ampla no estado.¹
- 1.2. A proposta de apoio a geração de processos de desenvolvimento local e construção de modelos de gestão municipal, se concentrará em municípios selecionados e fundamentar-se-á em intervenções sobre as áreas prioritárias de combate a pobreza e promoção do desenvolvimento rural, mediante as quais pretende-se articular os esforços das prefeituras e dos atores organizados da sociedade civil.
- 1.3. A contribuição do IICA nesta linha de atuação faz parte do acordo geral estabelecido no Convênio de Cooperação técnica entre o Estado da Bahia e o Instituto. Além do mais, a decisão estadual para desenvolver tais experiências de desenvolvimento municipal, enquadra-se no processo de reformulação do PAPP que define um espaço de participação e influência nas decisões para as prefeituras e as comunidades carentes organizadas.
É interesse da SEFLANTEC e a CAR, testar formas institucionais e operacionais novas para ativar processos de desenvolvimento municipal apoiado pela ação conjunta das prefeituras e as organizações da sociedade civil.

¹ O desenvolvimento municipal sustentável refere-se a processos de desenvolvimento fundamentados principalmente nas potencialidades locais, no qual o emprego dos recursos, o destino dos investimentos, a aplicação da tecnologia e as mudanças institucionais, contribuem a proteção do meio ambiente para atender as necessidades das comunidades.

2. JUSTIFICATIVAS

2.1. O tema da descentralização e do desenvolvimento local a nível municipal faz parte do debate sobre estratégias e alternativas de desenvolvimento, motivado pelo grave impacto social da crise económica, e também, uma vontade de adequar a estrutura institucional do aparelho público, de combinar esforços e recursos e iniciativas mais próximas na realidade local para enfrentar a pobreza das comunidades carentes, afastar-se dos tratamentos emergenciais e pontuais, racionalizar os recursos, dinamizar as potencialidades locais, e articular os esforços públicos com a participação social das comunidades.

Além do mais, a descentralização possibilita aproveitar e dinamizar os diversos potenciais e recursos internos dos municípios, num marco de heterogeneidade, ampliando as perspectivas do crescimento e desenvolvimento.

2.2. No Brasil esta orientação que conduz a municipalização do desenvolvimento, para provocar mudanças no espectro das desigualdades sociais, articulando o económico como o social, está definida na Constituição de 1988 (Artigo 23.X.) que estabelece como competência comum dos estados e municípios "Combater as causas da pobreza e os fatores de marginalização social, promovendo a integração social dos setores desfavorecidos".

Além do mais, a Constituição de 1988 define os municípios como as unidades básicas de organização jurídico-político-federal; amplia o campo da autonomia municipal e portanto sua autonomia melhorando as disponibilidades financeiras locais para dar resposta as carências fundamentais das comunidades dentro de sua jurisdição.

2.3. Segundo o documento "O Mapa da Fome" produzido pelo SEFLAN - IFEA, a indigência rural no Brasil concentra-se no Nordeste e particularmente nos Estados do Piauí, Pernambuco, Rio Grande do Norte, Ceará, Maranhão e Bahia. Os 44% dos pobres no Brasil estão localizados no Nordeste, fenómeno que adquirem características alarmantes no meio rural de onde, segundo uma metodologia de necessidades insatisfeitas, quase 80% da população é pobre. A maioria são pequenos produtores, trabalhadores sem terra, trabalhadores migrantes temporários "boias-frias"; uma população sem renda suficiente para subsistir, limitada em suas possibilidades de progredir e desenvolver suas potencialidades como pessoa humana.

2.4. No estado da Bahia desafortunadamente não existe um mapa da pobreza a nível municipal para melhorar os esforços governamentais do desenvolvimento rural. Os municípios menores, geralmente pouco urbanizados incorporam um grande número de comunidades que apresentam situações de pobreza e de reduzida satisfação de necessidades. São municípios que tem uma grande fragilidade em suas estruturas administrativas, técnicas e gerenciais para responder o desafio principal de enfrentar a pobreza e ativar processos de desenvolvimento sustentável baseados em projetos geradores de renda e emprego. Estes municípios revelam múltiplas deficiências relativas as suas funções tradicionais. Há portanto grandes dificuldades para assumir as responsabilidades, inclusive as estabelecidas na Constituição de 1988.

2.5. A transferência de maiores poderes de decisão e de gestão local aos municípios cria um marco de possibilidades para o desenvolvimento local. Este potencial, ficará inativo se as prefeituras não desenham estruturas e sistemas flexíveis de administração, informação, planejamento, manejo financeiro e controle, conforme os novos desafios.

A municipalização do desenvolvimento permite aproveitar o máximo do potencial, especialmente para a promoção de atividades produtivas geradoras de renda e emprego. Embora a produtividade, a eficiência, a efetividade não se materializem sem modificações adaptativas, como condição para o cumprimento do mandato constitucional. É preciso portanto, melhorar as estruturas técnico-administrativas das prefeituras.

2.6. A promoção de condições de aperfeiçoamento institucional e gerenciamento das estruturas municipais, isto é, sua adaptação as novas condições conjunturais e estruturais num marco do desenvolvimento sustentável, supõe mudanças em múltiplas dimensões. Trata-se de um ajuste complexo fundamentado num diagnóstico da situação, avaliação das potencialidades naturais e dos sistemas produtivos, análise da cultura municipal, o esquema organizacional, o sistema de trabalho, as deficiências e os fatores que as determinam.

Nesse abrangente campo de mudança, o apoio do IICA se concentrará principalmente no campo estratégico do desenvolvimento rural: planejamento sustentável, fortalecimento institucional, desenvolvimento organizacional, gestão comunitária e empresarial, agroindústria, comercialização, crédito, capacitação,

acompanhamento, avaliação, difusão e transferência tecnológica etc.

3. A PROPOSTA

3.1. A necessidade de gerar experiências que contribuam à sistematização dos modelos de desenvolvimento local fundamentado nos esforços municipais (prefeituras e sociedade civil), e de capacitar as equipes técnicas, assim como de elaborar um material de treinamento e instrumentos de acompanhamento e avaliação (de indispensável concentrar o trabalho inicial em municípios selecionados.

Trata-se obter subsídios a partir de resultados obtidos sobre processos de desenvolvimento que deverão construir-se em base a execução de projetos específicos financiados com recursos do FUMAC.

3.2. Objetivos

3.2.1. Objetivo geral

Definir modelos de desenvolvimento municipal, instrumental metodológico, formas institucionais e mecanismos operativos para implementação de processos de desenvolvimento local, que possam ser generalizados no Estado da Bahia, e gerar capacidades a nível da CAR em técnicas de promoção e gerenciamento do desenvolvimento local.

3.2.1. Objetivos Específicos

- definir formas adequadas de organização de estrutura técnico-administrativa municipal com seus correspondentes mecanismos operativos para assumir as novas funções e tarefas que compreende o desafio do desenvolvimento local;
- estabelecer instâncias de participação, mecanismos de decisão e instrumentos de avaliação e controle por parte das comunidades locais (Conselhos Municipais);
- definir formas de articulação e coordenação interinstitucional visando a conformação das redes locais de apoio;

- desenhar e estabelecer um mecanismo financeiro municipal que mantenha e ative a estratégia;
- desenhar mecanismos de coordenação (institucional a nível central e sub-regional) que possibilitem a articulação dos processos de desenvolvimento municipal num sistema regional;
- capacitar em serviço aos técnicos da CAR em técnicas e metodologias de promoção e condução do processo de desenvolvimento municipal;
- capacitar em serviço aos funcionários e técnicos das prefeituras em técnicas de análise do entorno, planeamento por objetivos e resultados, gerenciamento de programas e promoção do desenvolvimento local;
- formular e estabelecer um sistema de acompanhamento para a avaliação em processo das experiências.

3.3. Estratégia

Para atingir estes objetivos e alcançar resultados metodológicos extrapoláveis para um trabalho mais abrangente em um maior número de municípios, a proposta pretende trabalhar mediante intervenções pilotos em quatro ou seis prefeituras.

Os municípios a serem selecionados deveram refletir graus diferente de autonomia, tamanho, características sócio-econômicos e níveis do desenvolvimento. Para implementação deste trabalho a CAR definirá equipes inter-disciplinares que serão responsáveis pela execução das atividades.

3.4. Produtos Esperados

Do trabalho a realizar-se deve se esperar resultados concretos que dinamizaram o posterior esforço da SEPLANTEC e da CAR para ativar um processo de desenvolvimento municipal descentralizado a nível do Estado. Os resultados serão:

- quatro a seis experiências de desenvolvimento municipal implantadas, sistematizadas e avaliadas;
- esquemas de organização municipal, mecanismos operativos, instâncias de participação da

sociedade civil) e formas de articulação e programas do desenvolvimento sub-regional e regional;

- técnicos da CAR capacitados nas diferentes dimensões ou aspectos que compreende a área do desenvolvimento municipal;
- pessoal das prefeituras capacitados e preparados para desenvolver um trabalho de desenvolvimento local participativo junto a sociedade civil;
- instrumentos metodológicos sistematizados para programação, condução, acompanhamento e avaliação do processo de desenvolvimento local;
- mapas que possibilitem a identificação dos municípios segundo tipologias definidas: potencial natural, graus de urbanização, níveis da pobreza e desenvolvimento institucional.

4. PROGRAMA DE TRABALHO

O programa de planejamento e implantação das experiências nos municípios selecionados, consistiram na realização de atividades em áreas diversas que deverão manter coerência entre si, visto a garantir unicidade do empreendimento.

Distinguem-se as seguintes áreas temáticas de trabalho a serem desenvolvidas pela SEPLANTEC e a CAR com o apoio do IICA.

4.1. Identificação e Seleção dos Municípios

Este campo inclui as atividades indispensáveis para identificar as condições específicas dos municípios selecionados. Num primeiro nível de seleção buscar-se-á a localização dos municípios no entorno microrregional e sub-regional, caracterizando as potencialidades do desenvolvimento, segundo as condições agroecológicas. Num segundo nível de aproximação, será necessário conhecer as características demográficas, produtivas, sociais e institucionais desses municípios.

Num terceiro nível de seleção serão aplicados critérios tais como interesse da prefeitura e da sociedade civil, experiências anteriores em programas de desenvolvimento, níveis do desenvolvimento institucional do município, tamanho do município, e outros.

4.2. Apoio para a Adequação das Estruturas Técnico-Administrativas das Prefeituras

Este capítulo inclui um diagnóstico e avaliação da organização institucional e do funcionamento tradicional das prefeituras, visto a necessidade de incorporar mudanças organizacionais adequadas para o cumprimento das novas funções e responsabilidades vinculadas ao desenvolvimento local. Estas atividades iniciam-se com o apoio, identificação e implementação de projetos produtivos com impactos nos níveis renda e emprego. Se prevê as seguintes atividades:

- identificação das novas responsabilidades, desafios, funções, tarefas que as prefeituras devem desenvolver num esforço do desenvolvimento local;
- avaliação das capacidades administrativas financeiras e técnicas das prefeituras selecionadas, identificação das deficiências e análise dos elementos determinantes;
- análises das formas e mecanismos de articulação das prefeituras com as demais instituições (públicas e privadas) atuantes na microrregião, visando a implementação de redes inter-institucionais que atendam as demandas das comunidades;
- avaliação das capacidades para implementação e gerenciamento de um fundo de desenvolvimento municipal administrado pelas prefeituras;
- proposta contemplando as mudanças organizacionais necessárias para atender com eficácia e eficiência as demandas geradas no processo de desenvolvimento municipal e apoio na implementação das mesmas.

4.3. Organização e Participação da Sociedade Civil

A participação das comunidades e suas organizações e dos atores sociais locais é uma condição fundamental para atingir os objetivos do programa. Deve-se avançar na definição e operativização de:

- instâncias institucionalizadas de participação dos representantes da sociedade civil. Trata-se de estruturas estáveis deliberativas e equilibradas para a tomada de decisões, eleição de prioridades, definição de relações de solidariedade e cooperação, e articulação como as comunidades;

- mecanismos e instrumentos de controle e avaliação da alocação dos recursos dos fundos municipais em projetos produtivos, sociais e comunitários;
- implementação a nível das prefeituras de formas de coordenação do trabalho com as diferentes comunidades e organizações locais, assim como mecanismo de transferência de informação;
- aplicação de instrumentos metodológicos participativos para a identificação de projetos e a aplicação de recursos, complementados com análise técnicas que assegurem a viabilidade das propostas atingindo os problemas reais das comunidades.

4.4. Articulação de uma Rede Interinstitucional Local

A implementação de um programa de desenvolvimento descentralizado a nível municipal necessita dispor de apoios institucionais coordenados e articulados no espaço local:

O programa de trabalho prevê:

- analisar os mecanismos de coordenação a nível das estruturas institucionais do estado e especificamente, sua forma de operar dentro do espaço municipal (CAR, EMATER, instituições de outros setores etc);
- conhecer as articulações existentes entre as instituições estaduais do desenvolvimento, as organizações da sociedade civil e as prefeituras;
- desenhar formas e mecanismos de articulação inter-institucional, envolvendo instituições tanto públicas quanto privadas, visando o atendimento da demanda de serviços pela comunidade e a coordenação e gerenciamento pela prefeitura;
- propor e implementar mecanismos de coordenação das redes interinstitucionais a nível sub-regional pela SEFLANTEC e a CAR, visando enquadrar os esforços estaduais num plano mais abrangente.

4.5. Coordenação do Desenvolvimento Local em Sistemas Sub-regionais

Embora o desenvolvimento municipal, tenham suas características endógenas sempre tem limites funcionais e, portanto, não pode definir-se de forma fechada.

O desenvolvimento local é um processo necessariamente vinculado a um sistema regional mais abrangente. Um projeto produtivo, por exemplo, pode compreender só uma face de um sistema econômico mais amplo desenvolvido em diferentes zonas.

As instituições centrais (SEPLANTEC - CAR) tem como função principal promover, orientar e coordenar o desenvolvimento municipal no marco de um Programa regional.

O programa de trabalho prevê:

- apoiar as instituições municipais na definição de prioridades e linhas de ação estratégicas que orientem aos projetos municipais de desenvolvimento no marco do espaço regional;
- definir e implementar sistemas de informação e mecanismos de repasse de mesma às instâncias técnica e política das prefeituras;
- desenhar e implementar articulações intermunicipais para apoiar processos de desenvolvimento em áreas de interesse comum, e incentivar a troca de experiências, coordenar trabalhos e promover empreendimentos conjuntos ou complementares que transcendam o espaço municipal.

4.6. Acompanhamento e Avaliação em Processo pela Instituição Central (SEPLANTEC - CAR)

A implantação do programa exigirá de CAR dispor de uma instrumental metodológica para o acompanhamento das experiências pilotos. O trabalho de avaliação compreende:

- elaboração de instrumentos de avaliação do uso dos recursos utilizados pelos municípios nos processos de desenvolvimento local (avaliação administrativa);
- elaboração de instrumentos de avaliação dos resultados ou impactos do programa;

- elaboração de instrumentos metodológicos para a avaliação do desempenho das estruturas técnico-administrativas das prefeituras.
- baseadas nas atividades de avaliação, a sistematização dos modelos de gestão municipais.

5. PARTICIPAÇÃO DO IICA NA IMPLANTAÇÃO DO PROGRAMA PILOTO

Os técnicos do IICA trabalharão diretamente com uma equipe de contra-partes, tanto no Escritório Central como nas sedes dos municípios e durante o trabalho de campo, desenvolvendo capacidades conceptuais, metodológicas, técnicas e gerenciais para conduzir processos de desenvolvimento municipal sustentável.

A cooperação técnica do IICA, considerando a natureza multi-dimensional e complexa do tema do desenvolvimento municipal, será necessariamente do tipo multidisciplinário. Por tanto, espera-se uma ampla participação dos recursos técnicos do IICA a nível nacional e internacional, embora o Instituto designe a um de seus técnicos como responsável pela coordenação no tema. O IICA trabalhará com uma equipe de consultores prioritariamente nacionais.

209/93
ESTADO DE PIAVI/IIICA
BRASIL

CONVÊNIO/SEPLAN/IICA N°/93

Boleta 20370

CONVÊNIO QUE ENTRE SI CELEBRAM O GOVERNO DO ESTADO DO PIAUI COM A INTERVENIÊNCIA DA SECRETARIA ESTADUAL DO PLANEJAMENTO-SEPLAN E O INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA-IICA, TENDO POR OBJETO A PRESTAÇÃO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA NA IMPLEMENTAÇÃO DO PROGRAMA DE APOIO AO PEQUENO PRODUTOR RURAL, NO ESTADO DO PIAUI.

Aos dias do mês de maio do ano 1993 (hum mil novecentos e noventa e três), por este instrumento, O GOVERNO DO ESTADO DO PIAUI, doravante denominado simplesmente ESTADO, neste ato representado pelo Exmo. Sr. GOVERNADOR, Dr. ANTONIO DE ALMENDRA FREITAS NETO, assistido pelo Exmo. Sr. Secretário Estadual de Planejamento, Dr. ELMANO FÉRRER DE ALMEIDA e de outro lado, o INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA, organismo internacional, com sede em São Isidro de Coronado, Província de São José da Costa Rica, onde tem registro de pessoa jurídica sob o número 300304521815, na Seção de Pessoas de Registro Público, livro número 99, folhas oito, assentamento número oito, no Tabelião de São José, Costa Rica, doravante denominado simplesmente IICA, neste ato representado pelo seu representante no Brasil, Dr. VÍCTOR EDUARDO MACHINEA, de nacionalidade Argentina, casado, Engenheiro em Produção Agropecuária, domiciliado e residente em Brasília, Distrito Federal, portador do passaporte número 6.186.246, com os poderes para tanto, outorgados pelo Diretor Geral do IICA mediante os anexos instrumentos de procuração, lavrado em onze de junho de um mil e novecentos noventa e um, das notas de Rodrigo Mendieta Garcia, Tabelião de São José, Costa Rica devidamente legalizado e traduzido, consoante à lei brasileira, e memorando IICA N° SC/DG-816 de 27 de maio de um mil novecentos e noventa e três, RESOLVEM celebrar um Convênio, mediante as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETIVO

O presente Convênio tem por objeto a prestação da Cooperação Técnica do IICA à SEPLAN UT-PAPP, através da assistência técnica, capacitação, projetos e estudos visando apoiar a implementação do "Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural do PIAUI", doravante denominado PAPP-PI.





Parágrafo Único: As partes de comum acordo poderão estabelecer novas atividades para a cooperação técnica do IICA à SEPLAN UT-PAPP.

CLÁUSULA SEGUNDA - DA OPERACIONALIZAÇÃO

Para a operacionalização deste Convênio, o ESTADO estará representado pela SEPLAN através da UT/PAPP-PI e normatizará e coordenará junto com o IICA as ações deste Convênio para o objetivo acima indicado.

Parágrafo Primeiro: O IICA prestará serviços técnicos especializados em conformidade com o Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica ao PAPP-PI, que faz parte deste instrumento, independentemente de transcrição.

Parágrafo Segundo: O Plano Geral de Trabalho poderá ser modificado durante a vigência do presente Convênio através de acordo entre as partes.

Parágrafo Terceiro: As atividades do Convênio desenvolver-se-ão com base em Planos Operativos Anuais, elaborados em conjunto com a SEPLAN/UT-PAPP e o IICA, e serão revisados semestralmente.

Parágrafo Quarto: O Plano Operativo Anual inclui um Plano de Trabalho e Orçamento para as atividades de cooperação técnicas a realizar pela equipe do IICA designada para o Convênio.

CLÁUSULA TERCEIRA - DAS OBRIGAÇÕES

Na operacionalização do presente Convênio caberá:

I. À SEPLAN/UT-PAPP:

- a) designar técnico para coordenar e acompanhar, os assuntos e atividades do Convênio;
- b) designar as equipes de contra-parte para trabalharem com os técnicos do IICA;
- c) contribuir oportunamente, com recursos financeiros para a execução do Convênio, em conformidade com os Planos Operativos Anuais aprovados;
- d) fornecer instalações físicas apropriadas, móveis e equipamentos de escritório, pessoal de apoio logístico e transporte para a realização das atividades ligadas do Convênio;

[Handwritten signature]
[Handwritten initials]

- e) facilitar o acesso dos técnicos do IICA às Instituições Estaduais, municipais e não governamentais, onde se desenvolverão os trabalhos relacionados com o objeto deste Convênio.
- f) participar das atividades de articulação e cooperação entre os Estados participantes do PAPP, promovidas pelo IICA, dentro do objeto do presente Convênio.

II. Ao IICA:

- a) designar um técnico para, entre outras atividades, coordenar o Convênio e realizar a sua administração de acordo com os termos deste instrumento e as normas do IICA;
- b) contratar especialistas e consultores, com recursos do Convênio, conforme suas próprias normas e procedimentos, mediante prévia consulta a SEPLAN/UT-PAPP apresentando os termos de referência do cargo, bem como o perfil de cada técnico a contratar;
- c) cooperar com os especialistas de seu quadro regular de acordo com as solicitações do ESTADO compatibilizadas com as funções normais desses técnicos e com as atividades e recursos definidos nos Planos Operativos Anuais;
- d) contratar com prévia anuência do Estado, outras instituições para realizarem atividades especiais, tanto de consultoria como de capacitação, prevista no Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica;
- e) participar na orientação técnica e metodológica dos processos de capacitação de recursos humanos;
- f) promover a articulação, cooperação horizontal e o intercâmbio de experiências, entre os Estados abrangidos pelo PAPP, para cumprimento do presente Convênio;
- g) utilizar as facilidades que dispõe como organismo internacional, para a cooperação técnica recíproca, desde que aprovadas pelo Estado, assim como a aquisição de materiais e equipamento de trabalho, necessários para o cumprimento do objeto do convênio;
- h) apresentar à SEPLAN/UT-PAPP pareceres técnicos, quando solicitados;

Handwritten signatures and initials:
A large stylized signature on the left.
A smaller signature or set of initials in the middle.
A circled mark on the right.

- 1) apresentar a SEPLAN/UT-PAPP relatórios técnicos de atividades, de viagem e especiais, na periodicidade exigida pelas normas do IICA, e, pelo menos, um relatório semestral técnico-financeiro, obrigando-se, ainda, a apresentar, dentro de 60 (sessenta) dias, após o término da vigência do Convênio, Relatório Final sobre o desenvolvimento das atividades do Convênio, bem como dos resultados alcançados;
- 2) apoiar a SEPLAN/UT-PAPP, com recursos do Convênio, na resolução dos problemas relativos a instalações físicas, comunicações, móveis e equipamentos de escritório, pessoal de apoio logístico e transporte, que afetem a realização das atividades ligadas ao Convênio e que não possam ser obtidas através da SEPLAN/UT-PAPP.

CLÁUSULA QUARTA - DOS RECURSOS

As despesas com a execução do presente Convênio serão realizadas totalmente a conta dos recursos financeiros objeto do Contrato de Empréstimo do PAPP, número 2762-BR, firmado entre o Governo Brasileiro e o Banco Mundial, de acordo com as normas aprovadas para o PAPP.

Parágrafo primeiro: Para efeito do disposto no "caput" desta Cláusula, a SEPLAN/UT-PAPP através da Secretaria do Tesouro Nacional do Ministério da Fazenda, solicitará ao Banco Mundial que sejam liberados recursos financeiros, em moeda estrangeira diretamente ao IICA, de conformidade com os orçamentos aprovados para a execução dos Planos Operativos Anuais.

Parágrafo segundo: As solicitações a que se refere o Parágrafo anterior deverão ser feitas semestralmente, a título de adiantamento ao IICA, e deverão incluir demonstração sumária das despesas realizadas pelo IICA com os recursos liberados pelo Banco Mundial, em atendimento a solicitação imediatamente anterior, feita sob o mesmo título.

CLÁUSULA QUINTA - DA ADMINISTRAÇÃO DOS RECURSOS

O IICA terá a responsabilidade da gestão, administração e controle financeiro dos recursos do Convênio, conforme suas normas e procedimentos, mantendo registros e contabilidade específicos.

Handwritten signature
Handwritten initials

CLÁUSULA SEXTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

O IICA prestará a SEPLAN/UT-PAPP contas dos recursos recebidos, mediante relatórios financeiros apresentados trimestralmente, obrigando-se, ainda, a apresentar, até 60 (sessenta) dias após término da vigência deste Convênio, Relatório Financeiro Final.

CLÁUSULA SÉTIMA - DOS CUSTOS ADMINISTRATIVOS E TÉCNICOS INDIRETOS

Para atender os Custos Administrativos e Técnicos Indiretos (CATI's), o IICA reterá importância correspondente a 9% (nove por cento) do valor dos recursos financeiros efetivamente aplicados neste Convênio.

CLÁUSULA OITAVA - DO PESSOAL E DOS CONSULTORES

O pessoal e os consultores contratados pelo IICA para desenvolver as atividades do Convênio serão regidos pelos regulamentos e normas do IICA na matéria, não tendo com a SEPLAN/UT-PAPP relação jurídica de qualquer natureza.

CLÁUSULA NONA - DO CRÉDITO À PARTICIPAÇÃO

Será dado o devido crédito à participação que cada uma das Partes Convenientes tenha na elaboração de trabalhos, documentos, publicações e outros produtos da cooperação técnica, bem como na execução de atividades do Convênio.

CLÁUSULA DÉCIMA - DA MODIFICAÇÃO

O presente Convênio poderá ser modificado no todo ou em parte, através de acordo entre as Partes, mediante Termo Aditivo.

CLÁUSULA DÉCIMA-PRIMEIRA - DA RESCISÃO

O presente Convênio poderá ser rescindido por qualquer das Partes, mediante aviso feito com antecedência mínima de 90 (noventa) dias.

CLÁUSULA DÉCIMA-SEGUNDA - DOS ENCARGOS FINANCEIROS PENDENTES

Ao término da vigência ou da rescisão do presente Convênio, o IICA devolverá à SEPLAN/UT-PAPP os saldos dos recursos financeiros em seu poder uma vez saldados os compromissos pendentes, inclusive indenização e gastos com repatriação de técnicos estrangeiros contratados pelo IICA para os trabalhos deste Convênio.



Parágrafo único: Na hipótese de não verificação de saldo de recursos financeiros em poder do IICA, na ocorrência da terminação do presente Convênio ou da sua rescisão, a SEPLAN/UT-PAPP reembolsará ao IICA as despesas, por ele realizadas à conta do Convênio, não cobertas pelos adiantamentos na forma prevista pela Cláusula Quarta, retro, apurados em prestação da conta final.

CLÁUSULA DÉCIMA-TERCEIRA - DOS BENS

No caso de término da vigência ou da rescisão do Convênio, os bens adquiridos para o desenvolvimento de suas atividades serão transferidos a SEPLAN/UT-PAPP.

CLÁUSULA DÉCIMA-QUARTA - DA DIVULGAÇÃO

Obriga-se o IICA a indicar, expressamente, a participação do Governo Federal, do Estado, em toda a divulgação que fizer das atividades desenvolvidas em decorrência da execução deste convênio, ficando expressamente vedado incluir, ou de qualquer forma fazer constar, na publicação ou veiculação dos trabalhos relativos à execução deste ajuste ou dos resultados dele decorrentes, nomes, marcas, símbolos, logotipos, combinações de cores ou sinais, ou imagens que caracterizem ou possam caracterizar promoção pessoal de quaisquer autoridades ou servidores públicos, ex vi do parágrafo 1º do artigo 37 da Constituição Federal.

CLÁUSULA DÉCIMA-QUINTA - DA VIGÊNCIA

O presente convênio entrará em vigor na data de sua assinatura e vigorará por 02 (dois) anos, condicionada sua eficácia à publicação do seu texto, em resumo, no Diário Oficial do Estado, podendo o referido prazo ser prorrogado por assentimento das partes mediante Termo Aditivo.

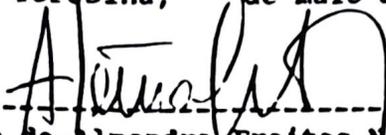
CLÁUSULA DÉCIMA-SEXTA - DAS DÚVIDAS E CONTROVÉRSIAS

Para dirimir as dúvidas e controvérsias originadas na execução deste Convênio o ESTADO e o IICA instituirão Juízo Arbitral, cuesteado equitativamente entre si, cujo laudo arbitral homologado produzirá a eficácia de título executivo da sentença judiciária.

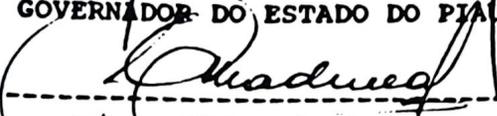
Paulo


E, por estarem acordos, os representantes das partes
Convenentes assinam o presente instrumento, em 02 (duas) vias,
juntamente com as testemunhas abaixo indicadas.

Teresina, de maio de 1993



Antônio de Almendra Freitas Neto
GOVERNADOR DO ESTADO DO PIAUÍ

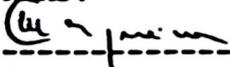


Victor Eduardo Machinea
REPRESENTANTE DO IICA NO BRASIL



Elmano Férrer de Almeida
SECRETÁRIO DO PLANEJAMENTO
DO ESTADO DO PIAUÍ

TESTEMUNHAS:



Manfredi Mendes Cerqueira Junior
Diretor Executivo da UT/PAPP-PI



Eleonora Parentes Sampaio Fernandes
Diretora Executiva Adjunta da UT/PAPP-PI

Jorge Luis Morandi
Coordenador do Convênio IICA-SUDENE

TERMO ADITIVO CONVÊNIO SEPLAN/IICA Nº 001/93

PRIMEIRO TERMO ADITIVO AO CONVÊNIO SEPLAN/IICA Nº 001/93. CELEBRADO ENTRE O GOVERNO DO ESTADO DO PIAUÍ COM A INTERVENIÊNCIA DA SECRETARIA ESTADUAL DO PLANEJAMENTO-SEPLAN E O INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA-IICA, NO ESTADO DO PIAUÍ.

O Governo do Estado do Piauí neste ato representada pela Secretaria Estadual do Planejamento-SEPLAN e o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura-IICA, resolvem celebrar o presente Termo Aditivo, mediante as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA - Constitui objeto do presente Termo Aditivo a substituição e/ou supressão de cláusulas, alíneas e itens do Convênio de Cooperação celebrado entre o Governo do Estado do Piauí e o IICA com a finalidade de adequá-lo aos novos acordos entre as partes assinantes do Convênio e o Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD).

CLÁUSULA SEGUNDA - Substitui-se e/ou suprime-se, os conteúdos do Convênio indicado em CLÁUSULA PRIMEIRA destes Termos, segundo as seguintes especificações:

- I. Na CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETIVO, substitui o "caput" e Parágrafo Único pela seguinte redação:

O presente Convênio tem por objeto a prestação da Cooperação Técnica do IICA a SEPLAN UT-PAPP, através da assistência técnica, capacitação, projetos e estudos visando apoiar a implementação do "Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural do PIAUÍ", observadas as diretrizes contidas no documento "Diretrizes e Critérios Básicos para a Implementação do Programa Reformulado de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP)", de 12 de março de 1993, aprovado pela SEPLAN/PI em data 06 de abril de 1993, através da portaria Nº /93, que faz parte deste instrumento, independentemente da transcrição.

Aut.:

Parágrafo Único: As partes de comum acordo poderão estabelecer novas atividades para a cooperação técnica do IICA a SEPLAN UT-PAPP, sempre em um todo de acordo com as diretrizes mencionadas no "caput" desta cláusula.

II. Na CLÁUSULA SEGUNDA - DA OPERACIONALIZAÇÃO, Substitui Parágrafo Terceiro pela seguinte redação:

Parágrafo Terceiro: As atividades do Convênio desenvolver-se-ão com base em Planos Operativos Anuais, elaborados em conjunto com a SEPLAN/UT-PAPP e o IICA, e serão revisados semestralmente. O referido Plano Anual de trabalho será parte do POA do PAPP como um todo, a ser preparado anualmente em forma conjunta pela UT/PI e o IICA, e considerado satisfatório pelo Banco Mundial.

III. Na CLÁUSULA TERCEIRA - DAS OBRIGAÇÕES, Substitui as alíneas II. "b)", "c)", "e)", "h)", pela seguinte redação:

- b) contratar especialistas e consultores, com recursos do Convênio, conforme suas próprias normas e procedimentos, mediante prévia consulta a SEPLAN/UT-PAPP que agirá segundo normas acordadas com o Banco Mundial, apresentando os termos de referência do cargo, bem como o perfil de cada técnico a contratar;
- c) cooperar com seus especialistas sediados em outros programas do Brasil e outros países, de acordo com as solicitações do ESTADO compatibilizadas com as funções normais desses técnicos e com as atividades e recursos definidos nos Planos Operativos Anuais. Os citados especialistas não receberão salários e poderão prestar seus serviços com simples pagamentos de passagens e diárias.
- e) participar na orientação técnica e metodológica das atividades de capacitação de recursos humanos referidas na alínea anterior, na forma em que as partes ajustarem especificamente nos planos Operativos anuais do PAPP-PI.
- h) Apresentar pareceres técnicos, quando solicitados pela Unidade Técnica do PAPP/PI;

[Handwritten signature]
[Handwritten initials]

IV NA CLÁUSULA QUARTA - DOS RECURSOS. substitui o parágrafo Segundo pela seguinte redação:

Parágrafo Segundo: O Estado providenciará, na forma indicada no parágrafo anterior, as liberações de recursos da seguinte maneira: (i) um único pagamento inicial ao IICA equivalente a 10% (dez por cento) do orçamento aprovado para a execução do PGT; e (ii) ressarcimento mensal dos dispendios elegíveis efetuados pelo IICA, mediante demonstração sumária dos referidos dispendios ocorridos no período.

V. Na CLÁUSULA SEXTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS, Substitui o "caput" e Parágrafo Primeiro pela seguinte redação:

O IICA prestará contas ao Estado dos recursos aplicados em razão do presente convênio, mediante relatórios financeiros apresentados mensalmente com demonstração sumária das despesas elegíveis realizadas durante o período. O Estado encaminhará as solicitações de ressarcimento dessas despesas, na forma indicada na Cláusula Quarta, Parágrafo Primeiro, dentro de 5 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de entrega pelo IICA.

Parágrafo Primeiro: O IICA compromete-se, ainda, a apresentar Relatório Financeiro Final até 60 (sessenta) dias após o término de vigência desde Convênio.

VI. Na CLÁUSULA DECIMA SEGUNDA - DOS ENCARGOS FINANCEIROS PENDENTES, Substitui o "caput" pela seguinte redação:

Ao término da vigência do presente Convênio, ou no caso de sua rescisão, O Estado providenciará na forma estabelecida no Parágrafo Primeiro da Cláusula Quarta, o ressarcimento ao IICA das despesas por ele realizadas, apuradas em prestação de contas final, inclusive indenizações e gastos com repatriação de técnicos estrangeiros contratados pelo IICA para os trabalhos deste Convênio.

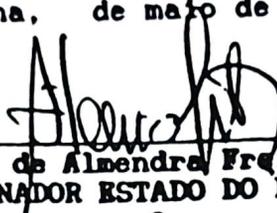
CLÁUSULA TERCEIRA - O plano Geral de Trabalho 1993-1994, que faz parte deste Convênio ora aditado, deverá ser modificado para sua adequação as modificações constantes em Termo Aditivo Nº 001/93

[Handwritten signature]
[Handwritten mark]

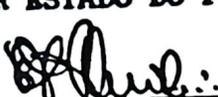
CLÁUSULA QUARTA - Ficam inalteradas as demais cláusulas do convênio ora aditado.

E por estarem justas e acordes, as partes assinam o presente em 02 (duas) vias e igual teor e forma)

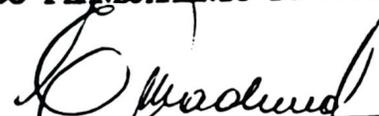
Teresina, de maio de 1993



Antonio de Almendra Freitas Neto
GOVERNADOR ESTADO DO PIAUI



Elmano Férrer de Almeida
SECRETARIO DO PLANEJAMENTO DO ESTADO DO PIAUI



Victor Eduardo Machinea
REPRESENTANTE DO IICA NO BRASIL

TESTEMUNHAS:



Manfredi Mendes Cerqueira Junior
Diretor Executivo da UT/PAPP-PI



Eleonora Parentes Sampaio Fernandes
Diretora Executiva adjunta da UT/PAPP-PI



Alejo Lerzundi Silva
Especialista de Desenvolvimento Rural
Convênio SEPLAN/IICA. PI.

**PLANO GERAL DE TRABALHO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA DO IICA
EM APOIO AO ESTADO DO PIAUÍ - 1993-1994**

1. INTRODUÇÃO

- 1.1. O presente Plano Geral de Trabalho consiste na definição das atividades de cooperação técnica a serem realizadas pelo IICA em apoio ao Estado do Piauí, na implementação de programas e projetos de desenvolvimento rural, de acordo com as condições gerais estabelecidas no Convênio de Cooperação Técnica entre o Estado do Piauí e o IICA, do qual este Plano Geral de Trabalho forma parte.
- 1.2. No Estado do Piauí, a equipe de cooperação do IICA se relacionará diretamente com o órgão estadual gerenciador do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP), Secretaria de Planejamento (SEPLAN/PI), através da Unidade Técnica (UT) do PAPP, que segundo as novas diretrizes do Programa, assume responsabilidades nas áreas de seleção e aprovação dos projetos, liberação de recursos, monitoramento e avaliação dos investimentos. O cumprimento de tais responsabilidades de promoção, análise, programação, supervisão e avaliação de um amplo leque de projetos, assim como dos estudos necessários para implementá-los.

2. ÁREA DE COMPETÊNCIA DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

O PAPP, em sua versão reformulada, está a exigir da cooperação técnica do IICA, o fortalecimento institucional e o aperfeiçoamento técnico em seis aspectos básicos:

- 2.1. A adaptação das estruturas institucionais às novas exigências e diretrizes para a implementação do Programa reformulado. dentro de um enfoque de luta contra a pobreza, é fundamental a descentralização da administração e do manejo do Programa, fortalecendo as instâncias de gestão estadual, municipal, comunitária e associativa-empresarial, mediante o desenvolvimento das capacidades técnicas e institucionais de promoção e condução dos projetos.

h

Assinatura:

(2)

2.2. O aperfeiçoamento dos sistemas operativos de programação, gerenciamento e monitoramento do Programa, e das atividades de promoção e financiamento dos SubProjetos (SP's), e dos empreendimentos produtivos executados através dos Projetos de Apoio Comunitário (PAC's) e dos Fundos Municipais de Apoio Comunitário (FUMAC's). Procurar-se-á dar resposta, entre outros, aos desafios relacionados com o aproveitamento e uso racional dos recursos naturais; implantação e gestão empresarial de sistemas produtivos; comercialização, crédito e processamento da produção.

2.3. O processo de reformulação do PAPP pretende fazer das comunidades e organizações beneficiárias o centro do Programa, assegurando sua responsabilidade na gestão das atividades. A Cooperação Técnica do IICA dará ênfase ao fortalecimento do processo de organização e participação dos beneficiários para fins de planejamento, implementação, e fiscalização, dos SP's, PAC's e FUMAC's, através de:

- a) formulação de modelos de gestão empresarial-comunitária;
- b) incorporação de metodologias de planejamento participativo e técnicas de autodiagnóstico;
- c) incorporação da participação da mulher e do jovem na concepção e gestão dos projetos comunitários.

2.4. A realização de atividades de fortalecimento institucional junto às prefeituras e à comunidade municipal para promover sua transformação em agentes do desenvolvimento local, dentro de um contexto micro-regional.

2.5. A realização de pesquisas e estudos nas áreas de meio-ambiente e desenvolvimento sustentável do semiárido, tanto para o apoio à implementação dos empreendimentos planejados, quanto para a geração de políticas públicas e/ou o fortalecimento da capacidade futura de investimento do Estado.

Dar-se-á apoio a estes estudos e pesquisas, partindo do princípio de heterogeneidade do ambiente físico, da diversidade de alternativas tecnológicas e produtivas (não necessariamente agropecuárias) e da necessidade de estabelecer um marco de políticas públicas de médio e longo prazo para o tratamento do semiárido.

2.6. Considerando-se as limitações estabelecidas pelo PAPP tanto em termos das áreas de atuação quanto dos limites de financiamento por projeto, a Cooperação do IICA apoiará a

Handwritten signature
Handwritten initials
Handwritten mark

Promoção e a busca de financiamento (total ou parcial) por outras fontes, para projetos que sejam de interesse do Estado.

3. MODALIDADES DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

A Cooperação Técnica do IICA, será realizada mediante quatro modalidades básicas de trabalho: assistência técnica; capacitação e treinamento em serviço; estudos, pesquisas e difusão de informações; e utilização de sistemas informatizados.

3.1. A assistência técnica, consiste na realização de serviços de assessoramento e consultoria em três áreas básicas: fortalecimento institucional, gerenciamento de projetos, e aspectos tecnológicos.

- a) No campo do fortalecimento institucional, atuar-se-á a nível dos órgãos públicos e não governamentais possibilitando sua adaptação à nova estratégia do programa, e gerando e adaptando métodos e procedimentos de desenvolvimento organizacional, aparelhamento físico, capacitação de recursos humanos, e incorporação de experiências nacionais e internacionais.
- b) No campo do gerenciamento, a cooperação técnica deverá contribuir ao desenho de modelos de gestão de projetos para unidades econômicas associativas, comunidades rurais carentes e unidades municipais. Nesta dimensão a cooperação deverá também apoiar a mobilização dos beneficiários para sua organização e participação no processo de planejamento, implementação e controle dos empreendimentos.
- c) Quanto aos aspectos tecnológicos, dar-se-á ênfase aos aspectos de comercialização de pequenos produtores, para o qual os especialistas dever-se-ão envolver em atividades relacionadas com:
 - i) preparação e análise de projetos;
 - ii) instalação e operacionalização dos empreendimentos;
 - iii) supervisão e fiscalização da implementação dos projetos;
 - iv) organização dos produtores para fins de operação e manutenção dos investimentos;

Handwritten signatures and marks:
A large handwritten mark resembling a stylized 'A' or '7' is at the bottom center.
To its right is a signature that appears to be 'R. ...'.
Further right is a circled number '2'.

- v) incorporação de tecnologias apropriadas para sistemas produtivos e de serviços;
- vi) outras necessidades mais específicas de assistência técnica deverão ser supridas através de consultorias de curto prazo, contratadas diretamente pelo IICA com recursos do Convênio.

3.2. Quanto a capacitação distinguem-se dois níveis:

- a) O treinamento em serviço, que consiste na transferência de conhecimentos e habilidades resultante do trabalho normal a ser desenvolvido pelos especialistas residentes e pelos consultores de curto prazo; e
- b) Eventuais necessidades de treinamento específico a ser atendido através de eventos de capacitação de âmbito regional, mediante atividades de divulgação de pesquisas, cursos, seminários e outros eventos, realizados ora diretamente pelo IICA, ora por outras instituições especializadas, em Convênio com o IICA.

3.3. Os estudos, pesquisas e divulgação de informações, realizar-se-ão, de acordo às necessidades do Estado, considerando-se os objetivos do Programa e deste Convênio. Promover-se-ão estudos e pesquisas a nível regional (Nordeste), facilitando a troca de informações, o intercâmbio de experiências, e a cooperação horizontal entre os Estados participantes da execução do PAPP.

3.4. A utilização de sistemas informatizados, consistirá em:

- a) a conformação e atualização de bases de dados;
- b) a elaboração e aplicação de operativos;
- c) a definição e utilização computadorizada de indicadores e parâmetros estatísticos para análise, monitoramento e avaliação dos empreendimentos;

4. NÍVEIS DE ATUAÇÃO

O Plano de Trabalho está estruturado com base nos seguintes níveis de atuação:



4.1. Apoio à Secretaria do Planejamento

Dado a reformulação do PAPP, e considerando o enfoque anti-pobreza do Programa, requer-se o concurso da Cooperação Técnica para apoiar o processo de adaptação das estruturas institucionais de acordo com a estratégia e os novos desafios que dela se desprendem. Trata-se de assessorar nas mudanças organizacionais que se devem executar a nível do Setor Público Agrícola, para implantar e por em andamento o Programa como um todo.

4.2. Apoio à Unidade Técnica Estadual

A UT é a instância governamental responsável pela promoção, seleção e aprovação dos projetos comunitários no âmbito dos PAC's, pela transferência dos recursos financeiros, monitoramento e avaliação das atividades, pelo controle do gasto, e pela informação sobre o andamento dos projetos e do Programa. O trabalho do IICA junto à UT centrará o apoio nos aspectos gerenciais e técnicos para o cumprimento destas funções, através das quatro modalidades de cooperação definidas no parágrafo 3.

4.3. Apoio aos processos de desenvolvimento municipal desde uma perspectiva micro-regional.

O PAPP reformulado se propõe promover experiências de desenvolvimento descentralizado, apoiado na gestão dos municípios e demais atores da sociedade civil local, e articulado ao redor dos Conselhos Municipais onde se condensariam os interesses e se identificariam as propostas prioritárias. O IICA contribuirá tecnicamente no desenho de modelos e processos de gestão político-institucional em escala municipal e/ou micro-regional, gerando novas capacidades técnicas, financeiras e administrativas capazes de transformar os municípios em agentes efetivos e eficientes de desenvolvimento local. Tal apoio será realizado através de atividades de pesquisa e difusão; capacitação; e assistência técnica, em um número limitado de municípios sob uma perspectiva de desenvolvimento micro-regional.

4.4. Apoio às unidades econômicas associativas e às comunidades carentes.

Os produtos da cooperação técnica têm um propósito inequívoco: devem aportar um bom desempenho tanto dos projetos específicos comunitários quanto aos subprojetos produtivos, que, por sua vez, devem ser o reflexo do fortalecimento organizativo e da capacidade de gestão dos

beneficiários. É fundamental definir uma proposta metodológica de desenvolvimento rural comunitário, que possibilite o autodiagnóstico das comunidades carentes e a identificação de propostas que tenham condições para incrementar os níveis de renda e emprego. Tal apoio será realizado através da execução de atividades de assistência técnica e capacitação, em um número limitado de comunidades, que serão utilizadas como casos demonstrativos.

5. RECURSOS HUMANOS PARA A ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para executar as atividades mencionadas nos últimos parágrafos, o apoio do IICA para fins de Cooperação Técnica ao Estado do Piauí, requer o seguinte quadro de pessoal:

- 5.1. Um técnico internacional (PPI), especialista em desenvolvimento rural com experiência prática em gestão de projetos associativos e comunitários, e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.
- 5.2. Um técnico internacional (PPI), especialista em formulação de políticas e programas de desenvolvimento rural sustentável com experiência prática nas áreas de desenvolvimento regional e municipal, e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.
- 5.3. Para apoiar o trabalho de cooperação dos especialistas permanentes a nível estadual, poderão ser utilizados consultores de curto prazo, prioritariamente nacionais, para atender demandas específicas, tais como recursos hídricos, irrigação, implantação de fundos financeiros locais, planejamento de microempresas, agroprocessamento, saúde animal e vegetal, etc. A quantificação do número de meses/homem a serem utilizados em consultorias de curto prazo, deverá ser indicada nos respectivos Planos Operativos Anuais.
- 5.4. Os especialistas, para o adequado desempenho de suas atividades, deverão dispor de autonomia operacional e, principalmente, de autonomia técnica. Por autonomia operacional dever-se-à entender a disponibilidade de facilidades (material, pessoal de apoio, flexibilidade para deslocamentos, por exemplo) e, por autonomia técnica, a independência que os especialistas devem dispor para, efetivamente, emitirem os pareceres técnicos que lhes sejam solicitados sobre matérias de sua competência profissional.

Handwritten signature and initials

6. OPERACIONALIZAÇÃO DESTE PLANO DE TRABALHO

Anualmente, com ajustes semestrais, o IICA, conjuntamente com a UT, preparará um Plano Operativo Anual (POA), detalhando: as atividades a serem desenvolvidas no período, a previsão dos recursos necessários (orçamento), as metas a serem cumpridas, os resultados a serem obtidos, e os instrumentos indispensáveis para o cumprimento dos mesmos.

7. ORÇAMENTO BIANUAL

1. Pessoal Prof. Internacional (PPI)	120.000	120.000	240.000
2. Pessoal Prof. Local (PPL)	-	-	-
3. Bolsas para Treinamento	16.000	16.000	32.000
4. Viagens Internas e Reservas	31.200	31.200	62.400
5. Documentação e Materiais	2.500	2.500	5.000
6. Equipamento novo (*)	3.000	-	3.000
7. Comunicações e manutenção de equipamentos	2.000	2.000	4.000
9. Contratos por resultado	46.000	46.000	46.000
SUBTOTAL	220.700	217.700	438.400
Custo Apoio Técnico Indireto (CATI)	19.863	19.593	39.456
TOTAL	240.563	237.293	477.856

(*) Um equipamento de computação 386, uma impressora, e uma fotocopadora.

Assinatura



**MODIFICAÇÕES AO PLANO GERAL DE TRABALHO
1993-1994 DO CONVÊNIO SEPLAN/IICA EM
CONSONÂNCIA COM O TERMO ADITIVO Nº 001/93**

1. INTRODUÇÃO

(Substitui item 1.2 pela seguinte redação:)

- 1.2. No Estado do Piauí, a equipe de cooperação do IICA se relacionará diretamente com o órgão estadual gerenciador do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP), Secretaria do Planejamento (SEPLAN/PI), através da Unidade Técnica (UT) do PAPP, que segundo as novas diretrizes do Programa, assume responsabilidades nas áreas de aprovação dos projetos, liberação de recursos, monitoramento e avaliação dos investimentos. O cumprimento de tais responsabilidades supõem esforços de cooperação técnica nos campos de promoção, análise, programação, supervisão e avaliação de um amplo leque de projetos comunitários, assim como dos estudos necessários para implementá-los.

2. AREAS DE COMPETÊNCIA DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

(Substitui item 2.2 pela seguinte redação:)

- 2.2. O aperfeiçoamento dos sistemas operativos de programação, gerenciamento e monitoramento do Programa, e das atividades de promoção e financiamento dos Sub-projetos (SP's), e principalmente dos empreendimentos executados através do Programa de Apoio Comunitário (PAC) e do Fundo Municipal de Apoio Comunitário (FUMAC). Procurar-se-á dar resposta, entre outros, aos desafios relacionados com a organização e mobilização comunitária; implantação e gestão de projetos comunitários; aproveitamento e uso racional dos recursos; abastecimento d'água; saúde e educação rural e estabelecimento de mecanismos duradouros para a operação e manutenção dos projetos locais.

(Substitui item 2.3 pela seguinte redação;)

- 2.3 O processo de reformulação do PAPP pretende fazer das comunidades e organizações beneficiárias o centro do Programa, assegurando sua responsabilidade na gestão das atividades. A Cooperação Técnica do IICA dará ênfase ao fortalecimento do processo de organização e participação dos beneficiário para fins de planejamento, implementação, e fiscalização, dos SP's, do PAC e do FUMAC, através de:
- 
- 

- a) incorporação de metodologia de planejamento participativo e técnicas de autodiagnóstico.
- b) incorporação da participação da mulher e do jovem na concepção e gestão dos projetos comunitários.
- c) formulação e validação de modelos de gestão comunitária.

(Substitui item 2,5 pela seguinte redação:)

2.5 A realização de pesquisas e estudos nas áreas de meio-ambiente e desenvolvimento municipal sustentável do semi-árido, tanto para o apoio à implementação dos empreendimentos planejados, quanto para a geração de políticas públicas e/ou o fortalecimento da capacidade futura de investimento do Estado. Dar-se-á apoio a estes estudos e pesquisas, partindo dos princípios de heterogeneidade do ambiente físico, da diversidade de alternativas tecnológicas e produtivas (não necessariamente agropecuárias) e da necessidade de estabelecer um marco de políticas públicas para o tratamento da pequena produção no semi-árido.

(fica eliminado o item 2.6 do texto original)

3. MODALIDADES DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

3.1 A assistência Técnica

(substitui alíneas "a)", "b)", "c)" pela seguinte redação:)

a) No campo do fortalecimento institucional, atuar-se-á a nível da Unidade Técnica do PAPP, possibilitando sua adaptação à nova estratégia do programa, gerando e adaptando métodos e procedimentos de desenvolvimento organizacional, aparelhamento físico, capacitação de recursos humanos, e incorporação de experiências nacionais e internacionais, visando obter um eficiente desempenho de suas tarefas de análise, aprovação, monitoramento e avaliação dos projetos submetidos pelas comunidades, via PAC e FUMAC. complementarmente, podera-se-á atuar a nível dos órgãos públicos e não governamentais envolvidos na execução desses projetos.

b) No campo do gerenciamento, a cooperação técnica deverá contribuir ao desenho de modelos de gestão de projetos para as unidades econômicas associativas. Dentro desta perspectiva, a cooperação deverá apoiar a mobilização dos beneficiários para sua organização, participação e gestão no processo de planejamento, implementação e controle dos empreendimentos

comunitários.

- c) Quanto aos aspectos tecnológicos, dar-se-á ênfase aos aspectos de comercialização e agroprocessamento em áreas de pequenos produtores, para o qual os especialistas deverão envolver em atividades relacionadas com:
- i) instalação e operacionalização dos empreendimentos.
 - ii) supervisão e fiscalização da implementação dos projetos.
 - iii) organização dos produtores para fins de operação e manutenção dos investimentos.
 - iv) incorporação de tecnologias apropriadas para sistemas produtivos e de serviços
 - v) Outras necessidades mais específicas de assistência técnica deverão ser supridas através de consultorias de curto prazo, contratadas diretamente pelo IICA com recursos do Convênio.

3.2 Quanto a capacitação

(Substitui alinea "b)". pela seguinte redação:)

- b) Eventuais necessidades de treinamento específico a ser atendido através de eventos de capacitação de âmbito local e o/ou regional, mediante atividades de divulgação de pesquisas, cursos, seminários e outros eventos, realizados ora diretamente pelo IICA, ora por outras instituições especializadas, em Convênio com o IICA.

4. NIVEIS DE ATUAÇÃO

(Substitui item 4.1, 4.2 e 4.3 pela seguinte redação:)

4.1 Apoio à Secretaria do Planejamento

Dado que o PAPP Reformulado por seu enfoque antipobreza é uma das instituições mais entrosadas nas estratégias do Governo Estadual para o desenvolvimento do pequeno produtor rural tais como o Programa Dom Avelar, requer-se o concurso da Cooperação Técnica para apoiar o processo de adaptação das estruturas institucionais aos novos desafios que dela se desprendem. Trata-se de assessorar na determinação de mecanismos de articulação e definição de áreas de atuação conjunta ao nível de Setor Público Agrícola, para implantar e pôr em andamento o Programa como um todo.



4.2 Apoio à Unidade Técnica Estadual

A UT é a instância governamental responsável pela promoção análise e aprovação dos projetos comunitários no âmbito do PAC e do FUMAC, pela provação dos projetos comunitários, pela transferência dos recursos financeiros, monitoramento e avaliação das atividades, pelo controle do gasto, e pela informação sobre o andamento dos projetos e do Programa. O trabalho do IICA junto à UT centrará o apoio nos aspectos gerenciais e técnicos para o cumprimento destas funções, através das quatro modalidades de cooperação definidas no parágrafo 3.

4.3 Apoio aos processos de desenvolvimento municipal desde uma perspectiva micro-regional

O PAPP reformulado se propõe promover experiências de desenvolvimento descentralizado, apoiado na gestão dos municípios e demais atores da sociedade civil local; e articulado ao redor dos Conselhos Municipais onde se condensariam os interesses e se identificariam as propostas prioritárias. O IICA contribuirá tecnicamente na geração de novas capacidades técnicas, financeiras administrativas capazes de transformar os municípios em agentes efetivos e eficientes de desenvolvimento local, através das seguintes ações:

- a) Desenhar modelos e processos de gestão político-institucional em escala municipal e/ou microregional;
- b) Avaliar os planos de investimentos dos municípios
- c) Avaliar as eventuais transformação dos municípios como decorrência da execução do PAPP Reformulado;

Tais apoios serão realizados através de atividades de pesquisas e difusão; capacitação; e assistência técnica, em um número limitado de municípios sob uma perspectiva de desenvolvimento micro-regional.

5. RECURSOS HUMANOS REQUERIDOS PARA A ASSISTÊNCIA TÉCNICA

(Substitui itens 5.1, 5.2 e 5.3 pela seguinte redação:)

Para executar as atividades mencionadas nos últimos parágrafos, o apoio do IICA para fins de Cooperação Técnica ao Estado de PI, requer o seguinte quadro do pessoal:

- 5.1 Um técnico internacional (PPI), especialista em desenvolvimento rural com experiência prática em gestão de projetos associativos e comunitários, com capacidades para satisfazer as carências mais notórias introduzidas pelas novas demandas do PAC, e

domínio das modalidades de cooperação, indicadas no parágrafo 3.

- 5.2 Um técnico internacional (PPI), especialista em formulação de políticas e programas de desenvolvimento rural sustentável com experiência prática nas áreas de desenvolvimento regional e municipal, capacidades para satisfazer as carências mais notórias introduzidas pelas novas demandas do FUMAC e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.
- 5.3 Para apoiar o trabalho de cooperação dos especialistas permanentes a nível estadual, poderão ser utilizados consultores de curto prazo, prioritariamente nacionais, para atender demandas específicas, tais como recursos hídricos, pequena irrigação, implantação de fundos financeiros locais, planejamento de microempresas, agroprocessamento, desenvolvimento sustentável, saúde, saneamento e educação rural. A quantificação do número de meses/homem a serem utilizados em consultorias de curto prazo, deverá ser indicada nos respectivos Planos Operativos Anuais.



7. ORÇAMENTO BIANUAL

(Substitui quadro orçamentário pelo seguinte:)

RUBRICA	ANO 1	ANO 2	TOTAL
1. Pessoal Profiss. Internac. (PPI)	140.000	140.000	280.000
2. Pessoal Profiss. Local (PPL)	-	-	-
3. Bolsas para Treinamento	16.000	16.000	32.000
4. Viagens Internas e Reservas	31.200	31.200	62.400
5. Documentação e Materiais	2.500	2.500	5.000
6. Equipamento novo (*)	3.000	-	3.000
7. Comunicações e manutenção de equipamentos	2.000	2.000	4.000
9. Contratos por Resultado	46.000	46.000	92.000
SUBTOTAL	240.700	237.700	478.400
Custo Administrativo Técnico Indireto (CATI)	21.663	21.393	43.056
Convênios com a GTZ *	80.000	80.000	160.000
TOTAL GERAL	342.363	339.093	681.456

* Estes recursos somente poderão ser gastos em atividades previamente aprovadas pela UT-PAPP e o BIRF no marco do Convênio e Plano Geral de Trabalho. Sobre este valor não incide CATI.

(*) DESCRIÇÃO DE EQUIPAMENTO

ANO	DESCRIÇÃO
1	- Computador DELL 333 S/L 386 - Impressora EPSON LQ 1170 - Fotocopiadora Xerox 1036
2	




210/93
ESTADO DE PIAVI/ICA
BRASIL

Bolita 19675

TERMO ADITIVO CONVÊNIO SEPLAN/IICA Nº 001/93

~~PRIMEIRO TERMO~~ ADITIVO AO CONVÊNIO SEPLAN/IICA Nº 001/93. CELEBRADO ENTRE O GOVERNO DO ESTADO DO PIAUÍ COM A INTERVENIENCIA DA SECRETARIA ESTADUAL DO PLANEJAMENTO-SEPLAN E O INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA-IICA, NO ESTADO DO ~~PIAUÍ~~.

O Governo do Estado do Piauí neste ato representada pela Secretaria Estadual do Planejamento-SEPLAN e o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura-IICA, resolvem celebrar o presente Termo Aditivo, mediante as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA - Constitui objeto do presente Termo Aditivo a substituição e/ou supresão de cláusulas, alíneas e itens do Convênio de Cooperação celebrado entre o Governo do Estado do Piauí e o IICA com a finalidade de adequá-lo aos novos acordos entre as partes assinantes do Convênio e o Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD).

CLÁUSULA SEGUNDA - Substitui-se e/ou suprime-se, os conteúdos do Convênio indicado em CLÁUSULA PRIMEIRA destes Termos, segundo as seguintes especificações:

- I. Na **CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETIVO**, substitui o "caput" e Parágrafo Único pela seguinte redação:

O presente Convênio tem por objeto a prestação da Cooperação Técnica do IICA a SEPLAN UT-PAPP, através da assistência técnica, capacitação, projetos e estudos visando apoiar a implementação do "Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural do PIAUÍ", observadas as diretrizes contidas no documento "Diretrizes e Critérios Básicos para a Implementação do Programa Reformulado de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP)", de 12 de março de 1993, aprovado pela SEPLAN/PI em data 06 de abril de 1993, através da portaria Nº /93, que faz parte deste instrumento, independentemente da transcrição.

Handwritten signature and initials

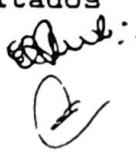
Parágrafo Unico: As partes de comum acordo poderão estabelecer novas atividades para a cooperação técnica do IICA a SEPLAN UT-PAPP, sempre em um todo de acordo com as diretrizes mencionadas no "caput" desta cláusula.

II. Na CLÁUSULA SEGUNDA - DA OPERACIONALIZAÇÃO, Substitui Parágrafo Terceiro pela seguinte redação:

Parágrafo Terceiro: As atividades do Convênio desenvolver-se-ão com base em Planos Operativos Anuais, elaborados em conjunto com a SEPLAN/UT-PAPP e o IICA, e serão revisados semestralmente. O referido Plano Anual de trabalho será parte do POA do PAPP como um todo, a ser preparado anualmente em forma conjunta pela UT/PI e o IICA, e considerado satisfatório pelo Banco Mundial.

III. Na CLÁUSULA TERCEIRA - DAS OBRIGAÇÕES, Substitui as alíneas II. "b)", "c)", "e)", "h)", pela seguinte redação:

- b) contratar especialistas e consultores, com recursos do Convênio, conforme suas próprias normas e procedimentos, mediante prévia consulta a SEPLAN/UT-PAPP que agirá segundo normas acordadas com o Banco Mundial, apresentando os termos de referência do cargo, bem como o perfil de cada técnico a contratar;
- c) cooperar com seus especialistas sediados em outros programas do Brasil e outros países, de acordo com as solicitações do ESTADO compatibilizadas com as funções normais desses técnicos e com as atividades e recursos definidos nos Planos Operativos Anuais. Os citados especialistas não receberão salários e poderão prestar seus serviços com simples pagamentos de passagens e diárias.
- e) participar na orientação técnica e metodológica das atividades de capacitação de recursos humanos referidas na alínea anterior, na forma em que as partes ajustarem especificamente nos planos Operativos anuais do PAPP-PI.
- h) Apresentar pareceres técnicos, quando solicitados pela Unidade Técnica do PAPP/PI;

IV NA CLÁUSULA QUARTA - DOS RECURSOS. substitui o parágrafo Segundo pela seguinte redação:

Parágrafo Segundo: O Estado providenciará, na forma indicada no parágrafo anterior, as liberações de recursos da seguinte maneira: (i) um único pagamento inicial ao IICA equivalente a 10% (dez por cento) do orçamento aprovado para a execução do PGT; e (ii) ressarcimento mensal dos dispêndios elegíveis efetuados pelo IICA, mediante demonstração sumária dos referidos dispêndios ocorridos no período.

V. Na CLÁUSULA SEXTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS, Substitui o "caput" e Parágrafo Primeiro pela seguinte redação:

O IICA prestará contas ao Estado dos recursos aplicados em razão do presente convênio, mediante relatórios financeiros apresentados mensalmente com demonstração sumária das despesas elegíveis realizadas durante o período. O Estado encaminhará as solicitações de ressarcimento dessas despesas, na forma indicada na Cláusula Quarta, Parágrafo Primeiro, dentro de 5 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de entrega pelo IICA.

Parágrafo Primeiro: O IICA compromete-se, ainda, a apresentar Relatório Financeiro Final até 60 (sessenta) dias após o término de vigência desde Convênio.

VI. Na CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA - DOS ENCARGOS FINANCEIROS PENDENTES, Substitui o "caput" pela seguinte redação:

Ao término da vigência do presente Convênio, ou no caso de sua rescisão, O Estado providenciará na forma estabelecida no Parágrafo Primeiro da Cláusula Quarta, o ressarcimento ao IICA das despesas por ele realizadas, apuradas em prestação de contas final, inclusive indenizações e gastos com repatriação de técnicos estrangeiros contratados pelo IICA para os trabalhos deste Convênio.

CLÁUSULA TERCEIRA - O plano Geral de Trabalho 1993-1994, que faz parte deste Convênio ora aditado, deverá ser modificado para sua adequação as modificações constantes em Termo Aditivo Nº 001/93



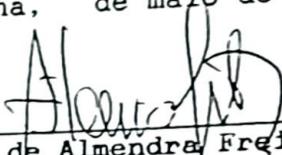
Handwritten initials

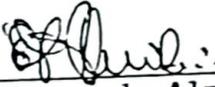


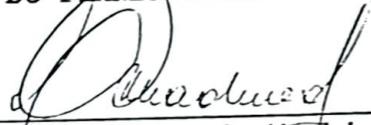
CLÁUSULA QUARTA - Ficam inalteradas as demais cláusulas do convênio ora aditado.

E por estarem justas e acordes, as partes assinam o presente em 02 (duas) vias e igual teor e forma)

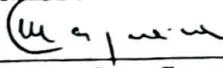
Teresina, de maio de 1993


Antonio de Almendra Freitas Neto
GOVERNADOR ESTADO DO PIAUI


Elmano Ferrer de Almeida
SECRETARIO DO PLANEJAMENTO DO ESTADO DO PIAUI


Victor Eduardo Machinea
REPRESENTANTE DO IICA NO BRASIL

TESTEMUNHAS:


Manfredi Mendes Cerqueira Junior
Diretor Executivo da UT/PAPP-PI


Eleonora Parentes Sampaio Fernandes
Diretora Executiva adjunta da UT/PAPP-PI


Alejo Lorzundi Silvera
Especialista de Desenvolvimento Rural
Convênio SEPLAN/IICA. PI.

MODIFICAÇÕES AO PLANO GERAL DE TRABALHO
1993-1994 DO CONVÊNIO SEPLAN/IICA EM
CONSONÂNCIA COM O TERMO ADITIVO Nº 001/93

1. INTRODUÇÃO

(Substitui item 1.2 pela seguinte redação:)

- 1.2. No Estado do Piauí, a equipe de cooperação do IICA se relacionará diretamente com o órgão estadual gerenciador do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP), Secretaria do Planejamento (SEPLAN/PI), através da Unidade Técnica (UT) do PAPP, que segundo as novas diretrizes do Programa, assume responsabilidades nas áreas de aprovação dos projetos, liberação de recursos, monitoramento e avaliação dos investimentos. O cumprimento de tais responsabilidades supõem esforços de cooperação técnica nos campos de promoção, análise, programação, supervisão e avaliação de um amplo leque de projetos comunitários, assim como dos estudos necessários para implementá-los.

2. AREAS DE COMPETÊNCIA DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

(Substitui item 2.2 pela seguinte redação:)

- 2.2. O aperfeiçoamento dos sistemas operativos de programação, gerenciamento e monitoramento do Programa, e das atividades de promoção e financiamento dos Sub-projetos (SP's), e principalmente dos empreendimentos executados através do Programa de Apoio Comunitário (PAC) e do Fundo Municipal de Apoio Comunitário (FUMAC). Procurar-se-á dar resposta, entre outros, aos desafios relacionados com a organização e mobilização comunitária; implantação e gestão de projetos comunitários; aproveitamento e uso racional dos recursos; abastecimento d'água; saúde e educação rural e estabelecimento de mecanismos duradouros para a operação e manutenção dos projetos locais.

(Substitui item 2,3 pela seguinte redação;)

- 2.3 O processo de reformulação do PAPP pretende fazer das comunidades e organizações beneficiárias o centro do Programa, assegurando sua responsabilidade na gestão das atividades. A Cooperação Técnica do IICA dará ênfase ao fortalecimento do processo de organização e participação dos beneficiário para fins de planejamento, implementação, e fiscalização, dos SP's, do PAC e do FUMAC, através de:

- a) incorporação de metodologia de planejamento participativo e técnicas de autodiagnóstico.
- b) incorporação da participação da mulher e do jovem na concepção e gestão dos projetos comunitários.
- c) formulação e validação de modelos de gestão comunitária.

(Substitui item 2,5 pela seguinte redação:)

- 2.5 A realização de pesquisas e estudos nas áreas de meio-ambiente e desenvolvimento municipal sustentável do semi-árido, tanto para o apoio à implementação dos empreendimentos planejados, quanto para a geração de políticas públicas e/ou o fortalecimento da capacidade futura de investimento do Estado. Dar-se-á apoio a estes estudos e pesquisas, partindo dos princípios de heterogeneidade do ambiente físico, da diversidade de alternativas tecnológicas e produtivas (não necessariamente agropecuárias) e da necessidade de estabelecer um marco de políticas públicas para o tratamento da pequena produção no semi-árido.

(fica eliminado o item 2.6 do texto original)

3. MODALIDADES DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

3.1 A assistência Técnica

(substitui alíneas "a)", "b)", "c)" pela seguinte redação:)

- a) No campo do fortalecimento institucional, atuar-se-á a nível da Unidade Técnica do PAPP, possibilitando sua adaptação à nova estratégia do programa, gerando e adaptando métodos e procedimentos de desenvolvimento organizacional, aparelhamento físico, capacitação de recursos humanos, e incorporação de experiências nacionais e internacionais, visando obter um eficiente desempenho de suas tarefas de análise, aprovação, monitoramento e avaliação dos projetos submetidos pelas comunidades, via PAC e FUMAC. complementarmente, podera-se-á atuar a nível dos órgãos públicos e não governamentais envolvidos na execução desses projetos.
- b) No campo do gerenciamento, a cooperação técnica deverá contribuir ao desenho de modelos de gestão de projetos para as unidades econômicas associativas. Dentro desta perspectiva, a cooperação deverá apoiar a mobilização dos beneficiários para sua organização, participação e gestão no processo de planejamento, implementação e controle dos empreendimentos

comunitários.

- c) Quanto aos aspectos tecnológicos, dar-se-á ênfase aos aspectos de comercialização e agroprocessamento em áreas de pequenos produtores, para o qual os especialistas deverão envolver em atividades relacionadas com:
- i) instalação e operacionalização dos empreendimentos.
 - ii) supervisão e fiscalização da implementação dos projetos.
 - iii) organização dos produtores para fins de operação e manutenção dos investimentos.
 - iv) incorporação de tecnologias apropriadas para sistemas produtivos e de serviços
 - v) Outras necessidades mais específicas de assistência técnica deverão ser supridas através de consultorias de curto prazo, contratadas diretamente pelo IICA com recursos do Convênio.

3.2 Quanto a capacitação

(Substitui alinea "b)". pela seguinte redação:)

- b) Eventuais necessidades de treinamento específico a ser atendido através de eventos de capacitação de âmbito local e o/ou regional, mediante atividades de divulgação de pesquisas, cursos, seminários e outros eventos, realizados ora diretamente pelo IICA, ora por outras instituições especializadas, em Convênio com o IICA.

4. NIVEIS DE ATUAÇÃO

(Substitui item 4.1, 4.2 e 4.3 pela seguinte redação:)

4.1 Apoio à Secretaria do Planejamento

Dado que o PAPP Reformulado por seu enfoque antipobreza é uma das instituições mais entrosadas nas estratégias do Governo Estadual para o desenvolvimento do pequeno produtor rural tais como o Programa Dom Avelar, requer-se o concurso da Cooperação Técnica para apoiar o processo de adaptação das estruturas institucionais aos novos desafios que dela se desprendem. Trata-se de assessorar na determinação de mecanismos de articulação e definição de áreas de atuação conjunta ao nível de Setor Público Agrícola, para implantar e pôr em andamento o Programa como um todo.



4.2 Apoio à Unidade Técnica Estadual

A UT é a instância governamental responsável pela promoção análise e aprovação dos projetos comunitários no âmbito do PAC e do FUMAC, pela provação dos projetos comunitários, pela transferência dos recursos financeiros, monitoramento e avaliação das atividades, pelo controle do gasto, e pela informação sobre o andamento dos projetos e do Programa. O trabalho do IICA junto à UT centrará o apoio nos aspectos gerenciais e técnicos para o cumprimento destas funções, através das quatro modalidades de cooperação definidas no parágrafo 3.

4.3 Apoio aos processos de desenvolvimento municipal desde uma perspectiva micro-regional

O PAPP reformulado se propõe promover experiências de desenvolvimento descentralizado, apoiado na gestão dos municípios e demais atores da sociedade civil local, e articulado ao redor dos Conselhos Municipais onde se condensariam os interesses e se identificariam as propostas prioritárias. O IICA contribuirá tecnicamente na geração de novas capacidades técnicas, financeiras administrativas capazes de transformar os municípios em agentes efetivos e eficientes de desenvolvimento local, através das seguintes ações:

- a) Desenhar modelos e processos de gestão político-institucional em escala municipal e/ou microregional;
- b) Avaliar os planos de investimentos dos municípios
- c) Avaliar as eventuais transformação dos municípios como decorrência da execução do PAPP Reformulado;

Tais apoios serão realizados através de atividades de pesquisas e difusão; capacitação; e assistência técnica, em um número limitado de municípios sob uma perspectiva de desenvolvimento micro-regional.

5. RECURSOS HUMANOS REQUERIDOS PARA A ASSISTÊNCIA TÉCNICA

(Substitui itens 5.1, 5.2 e 5.3 pela seguinte redação:)

Para executar as atividades mencionadas nos últimos parágrafos, o apoio do IICA para fins de Cooperação Técnica ao Estado de PI, requer o seguinte quadro do pessoal:

- 5.1 Um técnico internacional (PPI), especialista em desenvolvimento rural com experiência prática em gestão de projetos associativos e comunitários, com capacidades para satisfazer as carências mais notórias introduzidas pelas novas demandas do PAC, e

domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.

- 5.2 Um técnico internacional (PPI), especialista em formulação de políticas e programas de desenvolvimento rural sustentável com experiência prática nas áreas de desenvolvimento regional e municipal, capacidades para satisfazer as carências mais notórias introduzidas pelas novas demandas do FUMAC e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.
- 5.3 Para apoiar o trabalho de cooperação dos especialistas permanentes a nível estadual, poderão ser utilizados consultores de curto prazo, prioritariamente nacionais, para atender demandas específicas, tais como recursos hídricos, pequena irrigação, implantação de fundos financeiros locais, planejamento de microempresas, agroprocessamento, desenvolvimento sustentável, saúde, saneamento e educação rural. A quantificação do número de meses/homem a serem utilizados em consultorias de curto prazo, deverá ser indicada nos respectivos Planos Operativos Anuais.



7. ORÇAMENTO BIANUAL

(Substitui quadro orçamentário pelo seguinte:)

RUBRICA	ANO 1	ANO 2	TOTAL
1. Pessoal Profiss. Internac. (PPI)	140.000	140.000	280.000
2. Pessoal Profiss. Local (PPL)	-	-	-
3. Bolsas para Treinamento	16.000	16.000	32.000
4. Viagens Internas e Reservas	31.200	31.200	62.400
5. Documentação e Materiais	2.500	2.500	5.000
6. Equipamento novo (*)	3.000	-	3.000
7. Comunicações e manutenção de equipamentos	2.000	2.000	4.000
9. Contratos por Resultado	46.000	46.000	92.000
SUBTOTAL	240.700	237.700	478.400
Custo Administrativo Técnico Indireto (CATI)	21.663	21,393	43.056
Convênios com a GTZ *	80.000	80.000	160.000
TOTAL GERAL	342.363	339.093	681.456

* Estes recursos somente poderão ser gastos em atividades previamente aprovadas pela UT-PAPP e o BIRF no marco do Convênio e Plano Geral de Trabalho. Sobre este valor não incide CATI.

(*) DESCRIÇÃO DE EQUIPAMENTO

ANO	DESCRIÇÃO
1	- Computador DELL 333 S/L 386 - Impressora EPSON LQ 1170 - Fotocopiadora Xerox 1036
2	




211/93

SECRETARIA HACIENDA Y
PLANEAMIENTO ESTADO RIO G./ICA

BRASIL

CONVENIO QUE ENTRE SI CELEBRAM A
SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO
DO ESTADO DO RIO GRANDE DO NORTE E O
INSTITUTO INTERAMERICANO DE
COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA - IICA,
TENDO POR OBJETO A PRESTAÇÃO DE
COOPERAÇÃO TÉCNICA NA IMPLEMENTAÇÃO
DO PROGRAMA DE APOIO AO PEQUENO
PRODUTOR RURAL.

Aos vinte e quatro dias do mês de agosto do ano de 1993, por este instrumento, a SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO DO RIO GRANDE DO NORTE, neste ato representada pelo Sr. Secretário, Dr. MANOEL PEREIRA DOS SANTOS, e de outro lado, o INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA, organismo internacional, com sede em São Isidro de Coronado, Província de São José, na Costa Rica, onde tem registro de pessoa jurídica sob o número 300304521815, na Seção de Pessoas do Registro Público, livro número 99, folhas 2, assentamento número 8, no Tabelião de São José, Costa Rica, doravante denominado simplesmente IICA, neste ato representado pelo Diretor-Geral, Dr. MARTIN PIÑEIRO P., residente e domiciliado na cidade de São José -Costa Rica, que delegou poderes ao seu representante no Brasil, Dr. VÍCTOR EDUARDO MACHINEA, de nacionalidade argentina, casado, engenheiro em produção agropecuária, domiciliado e residente em Brasília, Distrito Federal, Portador do Passaporte número 6186246, com os poderes para tanto, outorgados pelo Diretor Geral do IICA mediante os anexos instrumento de procuração, lavrado em 11 de junho de 1991, nas notas de Rodrigo Mandieta Garcia, Tabelião de São José, Costa Rica, devidamente legalizado e traduzido, consoante a lei brasileira, e memorando IICA nº , de de 1993, RESOLVERAM celebrar um Convênio, mediante as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETIVO

O presente Convênio tem por objeto a prestação da Cooperação Técnica do IICA à SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO-COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN, visando apoiar a implementação do "Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural no Rio Grande do Norte", doravante denominado PAPP-RN, observadas as diretrizes contidas no Documento Diretrizes e Procedimentos Básicos para a Implementação do PAPP reformulado, de 13 de março de 1993, aprovado pela Secretaria de Fazenda e Planejamento do Rio Grande do Norte em 26 de abril de 1993, através da Portaria nº 118/93, que faz parte deste instrumento, independentemente de transcrição.

Parágrafo Único: As partes de comum acordo poderão estabelecer novas atividades para a cooperação técnica do IICA ao Estado.

4PF.

Q

CLAUSULA SEGUNDA - DA OPEACIONALIZACÃO

Para a operacionalização do presente convênio, o Estado estará representado pela SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO-COORDENADORIA TÉCNICA DO PAPP-RN, que agirá dentro das normas estabelecidas para o PAPP-RN, e portanto, normatizará e coordenará junto com o IICA as ações deste Convênio para o objetivo acima indicado.

Parágrafo Primeiro: O IICA prestará serviços técnicos especializados em conformidade com o Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica ao PAPP-RN, aprovado pela SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO-COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN, que faz parte integrante deste instrumento, independentemente de transcrição.

Parágrafo Segundo: As atividades do Convênio desenvolver-se-ão com base em Planos Operativos Anuais, elaborados em conjunto pela COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN e o IICA, que serão revisados semestralmente.

Parágrafo Terceiro: O Plano de Trabalho e Orçamento fará parte do Plano Operativo Anual (POA) do PAPP como um todo e submetido à consideração do Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD), o qual financia parcialmente o PAPP através do Contrato de Empréstimo 2524-BR.

CLAUSULA TERCEIRA - DAS OBRIGAÇÕES

Na operacionalização do presente Convênio, caberá:

I. A SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO- COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN:

- a) designar técnico para coordenar e acompanhar, por parte da Coordenadoria Técnica, os assuntos e atividades do Convênio;
- b) designar as equipes para trabalharem com os técnicos do IICA;
- c) contribuir, com recursos financeiros para a execução do Convênio, em conformidade com os Planos Operativos Anuais aprovados;
- d) fornecer instalações físicas apropriadas, móveis e equipamentos de escritório, pessoal de apoio logístico e transporte para a realização das atividades ligadas ao Convênio;
- e) facilitar o acesso dos técnicos do IICA às instituições estaduais, municipais e não governamentais, onde se desenvolverão os trabalhos relacionados com o objeto

deste convênio;

- f) participar das atividades de articulação e cooperação entre os Estados participantes do PAPP, promovidas pelo IICA, dentro do objeto do presente Convênio;

III. ao IICA:

- a) designar um técnico para, entre outras atividades, coordenar o convênio e para realizar a sua administração de acordo com os termos deste instrumento e as normas do IICA;
- b) contratar especialistas e consultores, com recursos do convênio, conforme suas próprias normas e procedimentos, mediante prévia consulta da SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO- COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN, que agirá segundo normas acordadas com o BIRD, apresentando os termos de referência do cargo, bem como o perfil de cada técnico a contratar;
- c) cooperar com especialistas do IICA, nas distintas temáticas que abrange o programa, sediados no Escritório da representação no Brasil, nos outros países membros, e na Sede Central, de acordo com as solicitações da SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO-COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN, compatibilizadas com as funções normais desses técnicos e com as atividades e recursos definidos nos Planos Operativos Anuais, com o único ônus para o convênio refere-se a passagens e diárias no Rio Grande do Norte;
- d) contratar, com prévia anuência da SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO- COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN, outras instituições para realizarem atividades especiais, tanto de consultoria como de capacitação, ou mobilização comunitárias, previstas no Plano Geral de Trabalho da Cooperação Técnica;
- e) participar na orientação técnica e metodológica das atividades de capacitação de recursos humanos, referidas na alínea anterior, na forma em que as partes ajustarem especificamente nos Planos Operativos Anuais do PAPP-RN;
- f) promover a articulação, cooperação horizontal e o intercâmbio de experiências, entre os Estados abrangidos pelo PAPP, para cumprimento do presente convênio;
- g) utilizar as facilidades que dispõe como organismo internacional, para a cooperação técnica recíproca desde que aprovadas pela Secretaria de Fazenda e

411

o

Q

Planejamento-Coordenadoria Técnica PAPP-RN, assim como a aquisição de materiais e equipamentos de trabalho, necessários para o cumprimento do objeto do convênio;

- 1) apresentar pareceres técnicos, quando solicitados pela Coordenadoria Técnica PAPP-RN.
- 2) apresentar à Coordenadoria Técnica PAPP-RN relatórios de atividades de viagem e especiais, na periodicidade exigida pelas normas do IICA, e, pelo menos, um relatório semestral técnico-financeiro, obrigando-se, ainda, a apresentar, dentro de 60 (sessenta) dias, após o término da vigência do convênio, relatório final sobre o desenvolvimento das atividades previstas, bem como dos resultados alcançados;
- 3) apoiar a Coordenadoria Técnica PAPP-RN, com recursos do convênio, na resolução dos problemas relativos a instalações físicas, comunicações, móveis e equipamentos de escritório, pessoal técnico e de apoio logístico, e transporte que afetem a realização das atividades ligadas ao convênio e que não possam ser resolvidas através da Coordenadoria Técnica PAPP-RN;

CLAUSULA QUARTA - DOS RECURSOS

As despesas com a execução do presente Convênio será realizada totalmente a conta de recursos financeiros objeto do Contrato Empréstimo do PAPP, número 2524-BR, firmado entre o Governo Brasileiro e o Banco Mundial, de acordo com as normas aprovadas para o PAPP.

Parágrafo Primeiro: Para o efeito do disposto no "caput" desta Cláusula, a Coordenadoria Técnica PAPP-RN, através da Secretaria do Tesouro Nacional do Ministério da Fazenda, solicitará ao Banco Mundial que sejam liberados recursos financeiros, em moeda estrangeira diretamente ao IICA, de conformidade com os orçamentos aprovados para a execução dos Planos Operativos Anuais.

Parágrafo Segundo: O Estado providenciará, na forma indicada no Parágrafo anterior, as liberações de recursos, da seguinte maneira: (i) um único pagamento inicial ao IICA equivalente a 8% (oito por cento) do total do orçamento aprovado para a execução do Programa Geral de Trabalho, que faz parte integrante do presente convenio; e (ii) ressarcimento mensal dos dispêndios elegíveis efetuados pelo IICA, mediante demonstração sumária dos referidos dispêndios ocorridos no período.

477

Q

CLAUSULA QUINTA - DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

O IICA prestará contas à Coordenadoria Técnica PAPP-RN, dos recursos aplicados em razão do presente convênio, mediante relatórios financeiros apresentados mensalmente com demonstração sumária das despesas elegíveis realizadas durante o período. A Coordenadoria Técnica PAPP-RN remeterá as solicitações, na forma indicada na Cláusula Quarta, Parágrafo Primeiro, dentro de cinco dias úteis, contadas a partir da data de entrega pelo IICA.

Parágrafo Primeiro: O IICA compromete-se ainda, a apresentar Relatório Financeiro Final até 60 (sessenta) dias após o término de vigência deste convênio.

CLAUSULA SEXTA - DOS CUSTOS ADMINISTRATIVOS E TÉCNICOS INDIRETOS

Para atender os Custos Administrativos e Técnicos Indiretos (CATI's), o IICA reterá importância correspondente a 9% (nove por cento) do valor dos recursos financeiros efetivamente aplicados neste Convênio.

CLAUSULA SÉTIMA - DO PESSOAL E DOS CONSULTORES

O pessoal e os consultores contratados pelo IICA para desenvolver as atividades do convênio serão regidos pelos regulamentos e normas do IICA na matéria, não tendo com a Coordenadoria Técnica PAPP-RN relação jurídica de qualquer natureza.

CLAUSULA OITAVA - DO CRÉDITO A PARTICIPAÇÃO

Será dado o devido crédito à participação que cada uma das Partes Convenientes tenha na elaboração de trabalhos, documentos, publicações e outros produtos da cooperação técnica, bem como na execução de atividades do convênio.

CLAUSULA NONA - DA MODIFICAÇÃO

O presente convênio poderá ser modificado por consentimento de ambas as Partes e mediante Termo Aditivo.

o

Q

4PF

CLAUSULA DÉCIMA - DA RESCISÃO

O presente Convênio poderá ser rescindido por qualquer das Partes, mediante aviso feito com antecedência mínima de 90 (noventa) dias.

CLAUSULA DÉCIMA-PRIMEIRA - DOS ENCARGOS FINANCEIROS PENDENTES

Parágrafo único: Ao término da vigência do presente instrumento, ou no caso de sua rescisão, a Secretaria de Fazenda e Planejamento-Coordenadoria Técnica PAPP-RN, providenciará, na forma estabelecida no Parágrafo Primeiro da Cláusula Quarta, o ressarcimento do IICA das despesas por ele realizadas, apuradas em prestação de contas final, inclusive indenizações e gastos com a repatriação de técnicos estrangeiros contratados pelo IICA para os trabalhos deste Convênio.

CLAUSULA DÉCIMA-SEGUNDA - DOS BENS

No caso de término de vigência ou de rescisão do Convênio, os bens adquiridos para o desenvolvimento de suas atividades serão transferidos à Coordenadoria Técnica PAPP-RN.

CLAUSULA DÉCIMA-TERCEIRA - DA DIVULGAÇÃO

Obriga-se o IICA a indicar, expressamente, a participação do Governo Federal e do Estado do Rio Grande do Norte, em toda a divulgação que fizer das atividades desenvolvidas em decorrência da execução deste Convênio, ficando expressamente vedado incluir, ou de qualquer forma fazer constar, na publicação ou veiculação dos trabalhos relativos à execução deste ajuste ou dos resultados dele decorrentes, nomes, marcas, símbolos, logotipos, combinações de cores ou sinais, ou imagens que caracterizem ou possam caracterizar promoção pessoal de quaisquer autoridades ou servidores públicos, ex vi do parágrafo 1º do Artigo 37 da Constituição Federal.

CLAUSULA DÉCIMA-QUARTA - DA VIGÊNCIA

O presente Convênio entrará em vigor na data de sua assinatura e vigorará por 02 (dois) anos, condicionada sua eficácia à publicação de seu texto, em resumo, no Diário Oficial do Estado,

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]

podendo o referido prazo ser prorrogado por assentimento das partes mediante Termo Aditivo a este instrumento.

CLAUSULA DECIMA-QUINTA - DAS DUVIDAS E CONTROVERSIAS

Aplica-se ao presente Convenio as Normas Administrativas e contabeis do Direito Publico Brasileiro e, para dirimir as duvidas e controversias originadas na execucao deste Convênio a Coordenadoria Técnica PAPP-RN e o IICA instituirão Juizo Arbitral, custeado equitativamente entre si, cujo laudo arbitral homologado produzira a eficacia de titulo executivo de sentença judicialia.

E, por estarem acordes, os representantes das partes Convenentes assinam o presente instrumento, em 02 (duas) vias, juntamente com as testemunhas abaixo indicadas.

NATAL, 2^d de agosto de 1993



Manoel Pereira dos Santos
Secretário de Fazenda e Planejamento
do Estado do Rio Grande do Norte



Victor Eduardo Maciel
Representante do IICA no Brasil

Testemunhas:

.....
.....



PLANO GERAL DE TRABALHO DA COOPERAÇÃO TÉCNICA DO IICA EM
APOIO AO ESTADO DO RIO GRANDE DO NORTE
1993-1994

1. INTRODUÇÃO

1.1 O presente Plano Geral de Trabalho consiste na definição das atividades de cooperação técnica a serem realizadas pelo IICA em apoio ao Estado do Rio Grande do Norte, na implementação de ações de desenvolvimento rural, no contexto do PAPP Reformulado, de acordo às condições gerais estabelecidas no Convênio de Cooperação Técnica entre o Estado do RN e o IICA, do qual este Plano Geral de Trabalho forma parte.

1.2 No Estado do Rio Grande do Norte, a equipe de cooperação do IICA se relacionará diretamente com o órgão estadual gerenciador do Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural (PAPP), Secretaria de Fazenda e de Planejamento do Estado do Rio Grande do Norte, através da Coordenadoria Técnica (CT) do PAPP, que segundo as novas diretrizes do Programa, assume responsabilidades nas áreas de aprovação dos projetos, liberação de recursos, monitoramento e avaliação dos investimentos. O cumprimento de tais responsabilidades supõe esforços de cooperação técnica principalmente nos campos de promoção, análise, programação, supervisão e avaliação de um amplo leque de projetos, assim como dos estudos necessários para implementá-los.

2. ÁREAS DE COMPETÊNCIA DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

O PAPP, em sua versão reformulada, está a exigir da cooperação técnica do IICA o fortalecimento institucional e o aperfeiçoamento técnico nos seguintes aspectos básicos:

2.1 Adaptação das estruturas institucionais às novas exigências e diretrizes para a implementação do Programa reformulado. Dentro de um enfoque de luta contra a pobreza, é fundamental a descentralização da administração e do manejo do Programa, fortalecendo as instâncias de gestão estadual, municipal, comunitária e associativa, mediante o desenvolvimento das capacidades técnicas e institucionais de promoção e condução dos projetos comunitários e sub-projetos.

2.2 Aperfeiçoamento dos sistemas operativos de programação, e monitoramento do Programa, e das atividades de promoção e financiamento dos Subprojetos (SP's), e dos empreendimentos produtivos, de infraestrutura, e de cunho social, executados

471

8

9

através do Projeto de Apoio Comunitário (PAC) e do Fundo Municipais de Apoio Comunitário (FUMAC). Procurar-se-á dar resposta, entre outros, aos desafios relacionados com a organização comunitária; adaptação das estruturas municipais, para o funcionamento do FUMAC; assessoramento para a criação dos Conselhos Comunitários Municipais; manejo de pequenos empreendimentos comunitários; gestão e capacitação para a administração de obras de infraestrutura e de caráter social; aproveitamento e uso racional dos recursos naturais; implantação e manejo de sistemas produtivos; comercialização, e processamento da produção.

- 2.3 Fortalecimento do processo de organização e participação dos beneficiários para fins de planejamento, implementação, e fiscalização dos SP's, e PAC , através de formulação e validação de modelos de gestão comunitária; da incorporação de metodologias de planejamento participativo e técnicas de auto-diagnóstico; e da incorporação da perspectiva de gênero no planejamento e execução de projetos produtivos comunitários.
- 2.4 Realização de atividades junto às prefeituras e à comunidade municipal para promover sua adaptação às necessidades do PAPP e com vista a futuros empreendimentos de desenvolvimento dentro de um contexto micro-regional.
- 2.5 Realização de pesquisas e estudos nas áreas de meio-ambiente e desenvolvimento sustentável do semiárido, tanto para o apoio à implementação dos empreendimentos planejados, quanto para a geração de políticas públicas e/ou o fortalecimento da capacidade futura de investimento do Estado. Dar-se-á apoio à promoção e execução de estudos e pesquisas, partindo dos princípios de heterogeneidade do ambiente físico, da diversidade de alternativas tecnológicas e produtivas (não necessariamente agropecuárias).
- 2.6 Apoio ao Estado na promoção e busca de financiamento, total ou parcial, para futuros projetos de investimento de interesse, tendo em conta as limitações estabelecidas pelo PAPP, nos montantes máximos por Projeto.

3. MODALIDADES DA COOPERAÇÃO TÉCNICA

A Cooperação Técnica do IICA será realizada mediante quatro modalidades básicas de trabalho: assistência técnica; capacitação e treinamento em serviço; estudos, pesquisas e difusão de informações; e utilização de sistemas informatizados.

K

Q

UPF

3.1 A assistência técnica, consiste na realização de serviços de assessoramento e consultoria em três áreas básicas: fortalecimento institucional, apoio ao PAC e FUMAC, e aspectos tecnológicos relacionados com os sub-projetos aprovados:

- a) No campo do fortalecimento institucional, atuar-se-á a nível dos órgãos Estaduais, Municipais e Não Governamentais possibilitando sua adaptação à nova estratégia do programa, e gerando e adaptando métodos e procedimentos de desenvolvimento organizacional, aparelhamento físico, capacitação de recursos humanos, e incorporação de experiências nacionais e internacionais.
- b) No campo do apoio ao PAC/FUMAC, a cooperação técnica deverá contribuir ao desenho de modelos de gestão de projetos para unidades econômicas associativas, comunidades rurais carentes e unidades municipais. Nesta dimensão a cooperação deverá também apoiar a mobilização e capacitação dos beneficiários para sua organização e participação no processo de planejamento, implementação e controle dos empreendimentos.
- c) Quanto aos sub-projetos Maxaranguape, Centro Norte e Várzeas Açú/Pataxós, dar-se-á ênfase nos aspectos de recursos hídricos, irrigação, comercialização, agroprocessamento em áreas de pequenos produtores, para o qual os especialistas deverão assessorar e acompanhar nas atividades relacionadas com:
 - i) A instalação e operacionalização dos empreendimentos
 - ii) A supervisão da implementação dos projetos.
 - iii) A organização dos produtores para fins da operacionalização e manutenção dos empreendimentos.
 - iv) A incorporação de tecnologias apropriadas para sistemas produtivos e de serviços.
 - v) Outras necessidades mais específicas de assistência técnica deverão ser supridas através de consultorias de curto prazo, contratadas diretamente pelo IICA com recursos do Convênio.

3.2 Quanto à capacitação distinguem-se dois níveis:

- a) o treinamento em serviço, que consiste na transferência de conhecimentos e habilidades resultante do trabalho normal a ser desenvolvido pelos especialistas residentes e pelos consultores de curto prazo; e

474

Q

b) eventuais necessidades de treinamento específico a ser atendido através de eventos de capacitação de âmbito local e/ou regional, mediante atividades de divulgação de pesquisas, cursos, seminários e outros eventos, realizados ora diretamente pelo IICA, ora por outras instituições especializadas, em Convênio com o IICA.

3.3 Os estudos, pesquisas e divulgação de informações, realizarem-se-ão, de acordo às necessidades do Estado, tendo em conta os objetivos do Programa e deste Convênio. Se necessário promover-se estudos e pesquisas a nível regional (Nordeste), facilitando a troca de informações, o intercâmbio de experiências, e a cooperação horizontal entre os Estados participantes da execução do PAPP.

3.4 A utilização de sistemas informatizados, consistirá em:

a) conformação e atualização de bases de dados;

b) a definição e utilização computarizada de indicadores e parâmetros estatísticos para análise, monitoramento e avaliação dos empreendimentos;

4. NÍVEIS DE ATUAÇÃO

O Plano de Trabalho está estruturado com base nos seguintes níveis de atuação:

4.1 Apoio à Secretaria da Fazenda e Planejamento e outras organizações governamentais e não governamentais por esta indicada.

Dado a reformulação do PAPP, e considerando os esforços do Estado para sua implementação, requer-se o concurso da Cooperação Técnica para assessorar nas mudanças organizacionais que se devem executar a nível do Setor Público, para implantar e por em andamento o Programa como um todo.

4.2 Apoio à Coordenadoria Técnica Estadual

A CT é a instância governamental responsável pela promoção, aprovação do PAC e FUMAC, pela transferência dos recursos financeiros, monitoramento e avaliação das atividades, pelo controle dos gastos, e pela informação sobre o andamento dos projetos e do Programa.

O trabalho do IICA, junto à CT, centrará seu apoio nos aspectos gerenciais e técnicos para o cumprimento destas funções, através das quatro modalidades de cooperação definidas no item 3.

QPE

Q

4.3 Apoio aos processos de desenvolvimento municipal dentro de uma perspectiva micro-regional

O PAPP reformulado tem gerado o FUMAC como uma atividade experimental, e se propõe promover experiências de desenvolvimento descentralizado, apoiadas na gestão dos municípios e demais atores da sociedade civil local, e articulado em torno dos Conselhos Municipais onde se condensariam os interesses e se identificariam as propostas prioritárias. A CT deverá dar resposta a estas necessidades, além do indicado no parágrafo anterior. Com esse fim, o IICA contribuirá através de atividades de pesquisa e difusão; capacitação; e assistência técnica, com perspectiva de desenvolvimento microrregional.

4.4 Apoio às associações de produtores integradas por público meta e às comunidades carentes

Os produtos da cooperação técnica deverão definir uma proposta metodológica de desenvolvimento rural comunitário, que possibilite o autodiagnóstico das associações de produtores e a identificação de propostas que tenham condições para incrementar os níveis de renda e emprego. Tal apoio será realizado através da execução de atividades de assistência técnica e capacitação, em número limitado de comunidades, que serão utilizadas como casos demonstrativos.

4.5. Apoio às ONG's do Rio Grande do Norte

As ONG's têm um importante papel na mobilização e difusão da nova etapa do PAPP. A Cooperação Técnica apoiará as ONG's/RN na execução de seminários, no desenvolvimento de metodologias de gestão e no desenvolvimento de propostas metodológicas adaptadas, de planejamento participativo de projetos PAC e FUMAC.

5. RECURSOS HUMANOS REQUERIDOS PARA A ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para executar as atividades mencionadas nos parágrafos anteriores, o apoio do IICA para fins de Cooperação Técnica ao Estado do RN, requer o seguinte quadro de pessoal:

- 5.1 Um técnico internacional (PPI), especialista em hidrologia aplicada e agricultura irrigada, com experiência prática no planejamento, operação e manutenção de pequenos sistemas e obras de irrigação, drenagem comunitários, pequenos barragens, poços demandados pelos programas PAC/FUMAC, e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.

4/11

8

Q

5.2 Um técnico internacional (TPI), especialista em planejamento e implantação de projetos comunitários, com experiência prática em comercialização e gestão de pequenos projetos, demandadas pelo PAC/FUNMAC e domínio das modalidades de cooperação indicadas no parágrafo 3.

5.3 Para apoiar o trabalho de cooperação dos especialistas permanentemente a nível estadual, poderão ser utilizados consultores de curto prazo, prioritariamente nacionais, para atender demandas específicas, tais como desenvolvimento municipal, implantação de fundos financeiros locais, planejamento de microempresas, agroprocessamento animal e vegetal, administração nas áreas de educação, saúde e saneamento e outras conjunturais. A quantificação do número de meses/homem a serem utilizados em consultorias de curto prazo, deverá ser indicado nos respectivos Planos Operativos Anuais.

5.4 Os especialistas, para o adequado desempenho de suas atividades, deverão dispor de autonomia operacional, e principalmente, de autonomia técnica. Por autonomia operacional deve-se entender a disponibilidade de facilidades (material, pessoal de apoio, flexibilidade para deslocamentos, por exemplo) e, por autonomia técnica, a independência que os especialistas devem dispor para, efetivamente, emitirem os pareceres técnicos que lhes sejam solicitados sobre matérias de sua competência profissional.

6. OPERACIONALIZAÇÃO DESTE PLANO GERAL DE TRABALHO

Anualmente, com ajustes semestrais, o IICA, conjuntamente com a Coordenadoria Técnica (CT), prepararão um Plano Operativo Anual (POA), detalhando: as atividades a serem desenvolvidas no período; a previsão dos recursos necessários (orçamento); as metas a serem cumpridas, os resultados a serem obtidos, e os instrumentos indispensáveis para o cumprimento dos mesmos.

8

9

10

7. ORÇAMENTO

RUBRICA	ANO 1	ANO 2	TOTAL
1. Pessoal Profiss. Internac. (PPI)	140.000	140.000	280.000
2. Pessoal Profiss. Local (PPL)	--	--	--
3. Bolsas para Treinamento	30.000	30.000	60.000
4. Viagens Internas e Reservas	31.200	31.200	62.400
5. Materiais	2.000	2.000	4.000
6. Equipamento novo	27.000	3.000	30.000
7. Contratos por Resultado	65.000	65.000	130.000
9. Outros custos (Conv. com ONG's)	293.000	260.000	553.000
SUBTOTAL	588.200	531.200	1119400
Custo Apoio Técnico Indireto (CATI)	52.938	47.808	100746
SUBTOTAL GERAL	641.138	579.008	1220146
Convênio com GTZ	7.000	40.000	47000
TOTAL	648.138	619.008	1267146

Rubrica 6 DESCRIÇÃO DE EQUIPAMENTO NOVO		
ANO	QUANT	DESCRIÇÃO
1	3	Microcomputadores AT/80486-DX
	1	Computador Lap-Top 486
	2	Impressoras Matriciais
	1	Impressora Lasser
	2	Televisores 20" Multinorma
	2	Video-cassete Multinorma
	1	Equipo Video-Projeção Multinorma
	1	Pantalha para video-projetor
	1	Faxsimile
	2	Lineas Telefônicas

47

o

Q

ANEXO

CRITÉRIOS PARA O CÁLCULO DO ORÇAMENTO

RUBRICA	CRITÉRIOS
1.	U\$ 70.000/ano
2.	U\$ 45.000/ano
3.	Bolsas no exterior: até u\$s 8.000/bolsa (incluindo taxa de matrícula, diárias e passagem aérea). Bolsas no país: até u\$s 3.500/bolsa
4.	Viagens internas: u\$s 800/mês/homem (PPI + PPL) Reserva para repatriações: u\$s 500/mês/homem PPI
5.	Estimativa para material didático e de cooperação: software, publicações, disquetes, material de treinamento em terreno, móveis, material de expediente, etc.
6.	Apresentação detalhada de custos para provisão de equipamentos de computação, telefonia, vídeo, etc, para uso da cooperação técnica e treinamento em serviço.
7.	Estimativa para contratos de manutenção e/cu aluguel de equipamento.
8.	Estimativa de contratos de consultoria de curto prazo: u\$s 5.000/mês/homem (incluindo diárias e passagens) Estimativa de contratos de serviços gerais: u\$s 600/mês/homem

f

B

LAF

ata) (R) 1 de setembro de 1993

Trata o presente processo da proposta de Convênio de Cooperação Técnica e do Programa de Trabalho, a ser celebrado entre o Estado do Rio Grande do Norte e o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura.

A presente minuta de Convênio tem por objeto a prestação de Cooperação Técnica do IICA à SECRETARIA DE FAZENDA E PLANEJAMENTO- COORDENADORIA TÉCNICA PAPP-RN, visando apoiar a implementação do "Programa de Apoio ao Pequeno Produtor Rural no Rio Grande do Norte", observando as diretrizes contidas no Documento "Diretrizes e Procedimentos Básicos para a implementação do PAPP Reformulado", de 13 de março de 1993, aprovado pela Secretaria de Fazenda e Planejamento do Rio Grande do Norte em 26 de abril de 1993, através da Portaria nº 118/93.

O IICA é um organismo pertencente ao sistema latinoamericano especializado em agricultura, pobreza rural e desenvolvimento sustentável. Tem mais de 50 anos de atuação e tem prestado e presta cooperação técnica em todos os países do continente.

No contexto do PAPP, até agora o IICA prestava Cooperação Técnica, no Estado do Rio Grande do Norte, através do convênio assinado com a SUDENE.

Tendo em vista a reformulação do PAPP, torna-se necessário, para a continuidade da cooperação, assinatura de um novo Convênio entre o Estado e o IICA. Este procedimento também está sendo adotado por outros Estados do Nordeste, de acordo com modelo padrão, face à semelhança das atividades a serem realizadas no âmbito do PAPP em cada Estado.

Considerando que o Convênio será financiado com recursos do Contrato de Empréstimo, número 2524-BR, firmado entre o Governo Brasileiro e o Banco Mundial, de acordo com as normas aprovadas para o PAPP, achamos oportuno dirigir uma consulta ao Banco Mundial de forma a obter o "no objection" do mesmo.


João Matos Filho
Assistente Técnico

4PE

212/93

IFONO-SUGYP/IICA
ARGENTINA

ADDENDUM NRO. 4 A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO NUMERO 2 ENTRE EL INSTITUTO FORESTAL NACIONAL Y LA SECRETARIA DE AGRICULTURA, GANADERIA Y PESCA Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA PARA APOYAR ADMINISTRATIVAMENTE LA FORMULACION DE PROYECTOS FORESTALES A NIVEL PROVINCIAL. (ONG's PROVINCIALES)

I. CONSIDERANDO

1. Que en fecha 30 de diciembre de 1991 el IFONA/SAGyP suscribió con el IICA la Carta de Entendimiento Nro. 2 para apoyar administrativamente la formulación de proyectos forestales a nivel provincial (SAGyP/ex-IFONA).
2. Que durante 1992 y 1993 se iniciaron las actividades relacionadas con la cooperación a las ONG's provinciales en proyectos forestales y agroindustriales.
3. Que la SAGyP se ha comprometido a preparar un proyecto forestal, el cual sería financiado con recursos de una donación de Japón, el cual estudiaría las reformas del sector político, legal y regulativo, así como la posibilidad de fortalecer instituciones a los niveles nacional y provincial, así como las inversiones que podrían generar un trabajo de esta naturaleza.
4. Que es necesario extender la vigencia de la presente Carta de Entendimiento para realizar las actividades mencionadas.

II. ACUERDAN

1. Extender la vigencia hasta el 31 de diciembre de 1997.
2. Mantener vigentes todos los demás términos pactados en la Carta de Entendimiento Nro. 2.

En la ciudad de Buenos Aires a los ²⁶..... días del mes de ~~agosto~~ de 1993.

Por la SAGyP



Ing. Felipe Solá
Secretario de Agricultura,
Ganadería y Pesca

Por el IICA



Dr. Martín Piñeiro
Director General
Por delegación
Ing. Agr. Gonzalo Estefanell
Representante en la Argentina

213/93
SAG-ECRF/IICA/IICA
CHILE

SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO
DEPARTAMENTO PROTECCION AGRICOLA
SUB-DEPTO. DEFENSA AGRICOLA

CONVENIO ENTRE EL SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO, EL
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
Y LA EMPRESA CONTROLADORA DE PLAGAS FORESTALES S.A.

PARA ADMINISTRAR RECURSOS EN APOYO A LA DETECCION Y CONTROL DE Sirex noctilio EN
CHILE Y PAISES LIMITROFES.

En Santiago de Chile, a 17 de Noviembre de 1993, entre el
Servicio Agrícola y Ganadero, Rut Nº 61.308.000-7 en adelante SAG, representado
por su Director Nacional don Leopoldo Sánchez Grunert, Cédula Nacional de
Identidad Nº 6.286.463-K, ambos domiciliados en Av. Bulnes 140, Santiago; el
Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Rut Nº 69.500.400-1
en adelante IICA, representado por don Alfredo Alonso Elizondo, Cédula de
Identidad Nº 49.005.490-5, ambos domiciliados en Rosa O'Higgins 30 y la Empresa
Controladora de Plagas Forestales S.A., Rut Nº 96.657.900-5, en adelante CPF.
SA, representada por su Gerente don Osvaldo Ramírez Grez, Cédula Nacional de
Identidad Nº 4.771.172-K, ambos domiciliados en Avenida Alemania 751, Los Angeles
se suscribe el presente Convenio de Cooperación que se registrá por las
disposiciones y cláusulas que a continuación se señalan :

C O N S I D E R A N D O :

1.- Que la República de Chile, como signataria de la actual
Convención del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, según
Decreto Supremo 169 de RR.EE del 20 de febrero de 1980, tiene el carácter de
Estado Miembro del IICA.

2.- Que en el Acuerdo Básico establecido entre la República
de Chile y el IICA se ha previsto la posibilidad de suscribir convenios
específicos destinados a facilitar y fortalecer el desarrollo de las actividades
de cooperación técnica entre el Instituto y el País.

3.- Que el Ministerio de Agricultura está debidamente autorizado para suscribir Convenios Específicos con el IICA, en virtud del Acuerdo de Operación celebrado entre ambas partes el 22 de Septiembre de 1971, complementado por el de 9 de Abril de 1974, ratificado este último por Decreto Supremo N° 124 del Ministerio de Agricultura de 27 de Junio de ese mismo año.

4.- Que de acuerdo a su Convención, el IICA (capítulo I, Artículo 4, letra d) tiene como funciones "actuar como órgano de consulta, ejecución técnica y administración de programas y proyectos en el sector agrícola, mediante acuerdos con organismos y entidades nacionales, interamericanas o internacionales".

5.- Que el SAG está facultado por la Ley N° 18.755 para celebrar convenios de cooperación con organismos nacionales e internacionales en aquellas materias a que se refiere dicha ley, sin perjuicio de las facultades y atribuciones del Ministerio de Relaciones Exteriores.

6.- Que la avispa de la madera Sirex noctilio constituye una plaga cuarentenaria forestal para Chile, la cual ha sido detectada en otros países de América del Sur.

7.- Que el SAG coordina y desarrolla un Programa Nacional para la Detección Precoz y Control de Sirex noctilio, en adelante PSN en el cual participan y colaboran en forma activa, empresas del sector privado forestal chileno.

8.- Que se requiere fortalecer el PSN, a través del desarrollo de acciones a nivel nacional, como asimismo mediante la coordinación de actividades, tendientes a la detección y control de la plaga en países limítrofes.

9.- Que CPF-S.A., es una sociedad anónima cerrada que agrupa a las principales empresas forestales de la VII, VIII, IX y X Regiones, cuyo objeto es la prestación de servicios destinados a proteger y mejorar el cultivo y desarrollo de especies arbóreas de cualquier tipo, pudiendo realizar todos los actos que directa o indirectamente conduzcan al cumplimiento de dicho objeto.

10.- Que el fortalecimiento del PSN, su operación y su mantención técnica, demanda presupuestos anuales adicionales, a ser determinados por SAG, CPF-S.A. y diversos contratistas en forma conjunta, fondos estos que deberán ser proporcionados por el sector privado forestal nacional, en la medida de sus posibilidades.

11.- Que, dentro de los instrumentos de cooperación técnica que tiene el IICA para apoyar a los países, se cuenta con las acciones de apoyo administrativo a través de las cuales el IICA proporciona a los países miembros servicios para apoyar la administración de recursos destinados a la ejecución de acciones y proyectos, que por su propia naturaleza, no conllevan responsabilidad de tipo técnico para el Instituto.

A C U E R D A N :

CLAUSULA PRIMERA: OBJETIVO

- El objeto principal del presente Convenio será la administración por parte del IICA de los fondos aportados por Sector Privado Forestal, con el fin de financiar los gastos de operación, equipamiento y mantención que requiera el PSN, gastos estos, que deberán contar con la aprobación técnica del SAG.

CLAUSULA SEGUNDA: ACTIVIDADES Y RESPONSABILIDADES

- Para la ejecución del presente convenio, se realizarán las actividades que se detallan a continuación :

a.- De la responsabilidad del IICA

1.- El IICA administrará los recursos financieros, a través de acciones de apoyo administrativo, aplicando los reglamentos, normas y procedimientos administrativos vigentes de la Institución.

2.- Por la administración de los recursos y de acuerdo a las normas aprobadas por la Junta Interamericana de Agricultura (Resolución IICA/JIA/Res. 70 (III -0/85) de 23 de Octubre de 1985), el IICA retendrá del monto de los aportes un 12% destinados a cubrir los costos administrativos y técnicos indirectos (CATI's). Los costos que pudiesen registrarse por diferencias de en los tipos de cambio serán imputados a los recursos para la ejecución del Convenio.

3.- El personal técnico, administrativo y consultores que se requiera para la ejecución del Convenio, se vinculará al Instituto con carácter de temporal, a plazo fijo y estará sometido a los reglamentos IICA sobre personal. Debiéndose proveer con recursos del Convenio los fondos requeridos para cubrir la totalidad de los beneficios que correspondan al personal temporal que se contrate y que deba retirarse al completar el período de ejecución de la acción convenida.

4.- Al término del período de vigencia del Convenio, es decir una vez cumplido un año contado desde la firma del mismo o al finalizar éste por cualquier otra causa, el IICA rendirá al SAG cuenta pormenorizada sobre la forma en que se utilizaron los recursos encargados a su administración.

5.- El IICA designa como encargados de la coordinación de las actividades generadas en el ámbito del presente convenio en su representación a los Representantes del Instituto en Argentina y Chile.

6.- El IICA entregará un recibo a CPF S.A. por el valor de los montos recibidos.

b.- De la responsabilidad del SAG.

Programa.

- 1.- El SAG será la entidad técnica responsable del
- de trabajo con su presupuesto a CPF-S.A., en el cual deberá indicarse las actividades a desarrollar, el nombre del contratista, términos de referencia, monto y plazo, como asimismo la adquisición de bienes materiales, insumos y servicios que se requieran para la ejecución de las tareas necesarias para el funcionamiento del PSN.
- 2.- El SAG presentará, para su análisis, un programa anual
- 3.- El SAG comunicará al IICA en forma escrita, el detalle de los contratos de servicios ,personas y/o insumos que se requieran tanto de Chile como de países limítrofes, según lo estipulado en el programa anual de trabajo.
- 4.- El SAG entregará un informe anual a CPF-S.A.,respecto al avance y actividades desarrolladas en el ámbito del PSN.
- 5.- El SAG designa como encargado de la coordinación de las actividades generadas en el ámbito del presente Convenio en su representación, al Ingeniero Forestal señor Marcos Beéche Cisternas.
- 6.- Se deja expresa constancia que el SAG no tendrá responsabilidad alguna por el manejo de los fondos que realicen el IICA y el Sector privado.

c.- De la responsabilidad de CPF-S.A.

- 1.- La CPF-S.A. gestionará la obtención de los recursos para llevar a cabo el programa anual de trabajo, los cuales para la Temporada 1993/1994, alcanzan el monto de US\$44.792 (cuarentay cuatro mil, setecientos noventa y dos dólares de los Estados Unidos de América o su equivalente en moneda nacional), provenientes de los aportes de las empresas forestales, contra el cual se girarán los gastos correspondientes, de acuerdo al detalle del Anexo N°1, que se entiende forma parte integrante de este Convenio.
- 2.- Cualquier diferencia que se produzca a raíz de las variaciones que experimente el tipo de cambio será corregida en los próximos aportes de recursos que CPF-S.A. entregue a IICA.
- 3.- La CPF-S.A. designa como encargado de la coordinación de las actividades generadas en el ámbito del PSN y en su representación, al Ing. Agrónomo señor Osvaldo Ramírez Grez.

d.- De la responsabilidad conjunta.

1.- Las partes se comprometen a cumplir a cabalidad con las obligaciones que les correspondan de conformidad con el presente Convenio, a no ser que motivos de caso fortuito o fuerza mayor se lo impidan. Si tales situaciones llegaran a presentarse y fueran debidamente comprobadas por la parte interesada, esta se verá eximida de toda culpa.

CLAUSULA TERCERA: VIGENCIA, DURACION Y MODIFICACIONES

El presente Convenio entrará en vigencia una vez aprobado por Resolución Exenta totalmente tramitada y tendrá duración de un (1) año pudiendo cada una de las partes, ponerle término anticipado, mediante carta certificada, enviado con seis meses de anticipación a lo menos, al domicilio registrado por los otros convenientes.

La terminación anticipada del presente Convenio, en los términos señalados en el inciso anterior, no afectará el desarrollo y conclusión de los convenios o contratos de operación específicos que se encuentren en ejecución.

Los términos del presente Convenio podrán ser modificados por acuerdo unánime de las partes, los que revestirán la forma de anexo, los que se entenderán forman parte integrante del mismo, debiendo en todo caso ser firmados por todas las partes convenientes.

El presente Convenio podrá ser prorrogado por períodos iguales y sucesivos de un año, previa aprobación de las partes de un programa anual de trabajo.

CLAUSULA CUARTA : SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Cualquier dificultad que se suscite entre las partes en relación a este Convenio o con motivo de su interpretación, aplicación, cumplimiento o incumplimiento durante su vigencia o terminación, será resuelta precisa y necesariamente por un árbitro de derecho designado de común acuerdo entre las Partes, quien resolverá en única instancia; en caso de no existir acuerdo, este será designado por la justicia ordinaria en subsidio.

CLAUSULA QUINTA : OTRAS DISPOSICIONES

El presente Convenio se firma en seis ejemplares de idéntico tenor y data, quedando dos de ellos en poder de cada uno de las partes.

PERSONERIA

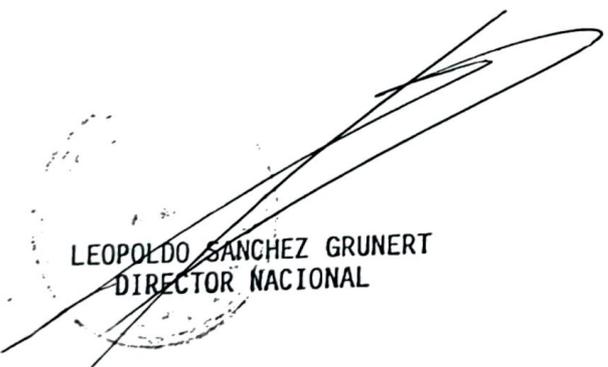
La personería de don Leopoldo Sánchez G. para representar al SAG, consta en el Decreto Supremo 61 del Ministerio de Agricultura de fecha 07 de Mayo de 1991, publicado en el Diario Oficial de fecha 08 de Noviembre de 1991.

La personería de don Alfredo Alonso E. para representar al IICA, consta en el Poder General N° 898285 extendido por el Director General del Instituto en San José de Costa Rica el 22 de Agosto de 1990 y legalizado en el Consulado de Chile en Costa Rica y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.

La personería de don Osvaldo Ramírez G. para representar a Controladora de Plagas Forestales S.A., consta de escritura pública de inserción de acta de nombramiento de Gerente y Poder Controladora de plagas Forestales S.A. a Ramírez Grez Osvaldo, de fecha 08 de Enero de 1993, otorgada ante el Notario Público de Santiago don Enrique Morgan Torres.

Por el Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)

Por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).



LEOPOLDO SANCHEZ GRUNERT
DIRECTOR NACIONAL



ALFREDO ALONSO ELIZONDO
REPRESENTANTE DEL IICA EN CHILE

Por Controladora de Plagas Forestales S.A. (CPF-S.A)



OSVALDO RAMIREZ GREZ
GERENTE

ANEXO Nº 1

Plagas Forestales S.A. Fecha y monto de cada aporte de Controladora de

Monto Total : US\$ 44.792

Primer aporte : 40% a la firma del Convenio.

Segundo aporte : 30% al 30 de Noviembre d 1993.

Tercer aporte : 30% al 30 de Abril de 1994.

214/93

CEBYCAM-COTESU/IICA/IICA

ECUADOR

**CONVENIO DE COOPERACION TECNICA ENTRE EL
EL CENTRO DE ERRADICACION DEL BOCIO
Y CAPACITACION DE MINUSVALIDOS (CEBYCAM),
LA COOPERACION TECNICA DEL GOBIERNO SUIZO (COTESU) Y EL
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
- (I I C A)**

Entre el Centro de Erradicación del Bocio y Capacitación de Minusválidos (CEBYCAM), la Cooperación Técnica del Gobierno Suizo (COTESU), representada por el Señor Economista Peter Meier, por una parte; y, por otra, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), representado por el Director General, Doctor Martín E. Piñeiro, quien actúa a través de su Representante en el Ecuador, Doctor Alex Barril García, conforme se justifica con el documento adjunto, se celebra el Convenio de Cooperación Técnica contenido en los siguientes antecedentes y cláusulas:

ANTECEDENTES

1. La Subsecretaría de Desarrollo Rural del Ministerio de Bienestar Social con el apoyo financiero de la COTESU ha ejecutado el Proyecto de Desarrollo Rural Penipe en una primera fase, en el período del primero de julio de 1989 y el 30 de junio de 1992, la misma que requiere complementarse para que cumpla el objetivo de desarrollo de esta área.
2. Mediante comunicación No. 0364 de abril 15/92, la Subsecretaría de Desarrollo Rural del Ministerio de Bienestar Social solicitó al IICA su cooperación para formular una propuesta para una Segunda Fase del Proyecto indicado.
3. Mediante Carta de Entendimiento suscrita el 5 de junio/92, la COTESU delegó al IICA la formulación del Proyecto indicado anteriormente, responsabilidad que ha sido cumplida a satisfacción tanto de la Subsecretaría de Desarrollo Rural, como de la propia COTESU.
4. La COTESU es una dependencia del Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno Suizo; es responsable de la ejecución de la política de cooperación al desarrollo que brinda el Gobierno de la Confederación Suiza a nivel internacional y se ha comprometido a cofinanciar la ejecución del proyecto de Desarrollo Rural Penipe - Fase II.
5. El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) es el Organismo especializado del Sistema Interamericano para la cooperación técnica en el campo agropecuario y el desarrollo rural y posee la competencia y experiencia que la COTESU requiere para satisfacer las exigencias de una ejecución ágil y ceñida a la metodología y estrategia planteada en el documento proyecto.
6. El CEBYCAM y la COTESU requiere los servicios de cooperación técnica del IICA para satisfacer las necesidades de asistencia técnica que conlleva la ejecución del Proyecto Penipe Fase II, razón por la cual en el documento proyecto, Capítulo 9, Organización para la Ejecución, se contempla la Cooperación del IICA.

7. El 28 de octubre de 1993 el Estado Ecuatoriano y el Consejo Federal Suizo firmaron un Acuerdo relativo al cofinanciamiento y realización de la Segunda Fase del Proyecto de Riego y Desarrollo Rural Penipe, Provincia de Chimborazo.
8. El Artículo Cuarto, literal (b), segundo párrafo, estableció que "la ejecución del proyecto estará a cargo de la fundación privada local CEBYCAM, con sede en Penipe y que existirá una Unidad Ejecutora compuesta por personal de CEBYCAM, del MBS y asesorada por 4 técnicos del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura - IICA".

Con tales antecedentes, las partes acuerdan celebrar el presente Convenio, contenido en las cláusulas que a continuación se expresan:

PRIMERA: DEFINICIONES

Para efectos del presente Convenio algunos términos empleados dentro del mismo tienen el siguiente significado:

- a) "CEBYCAM": significa Centro de Erradicación del Bocio y Capacitación de Minusválidos.
- b) "COTESU": significa la Cooperación Técnica del Gobierno Suizo.
- c) "MBS": significa el Ministerio de Bienestar Social.
- d) "SSDR": significa la Subsecretaría de Desarrollo Rural, dentro del MBS.
- e) "IICA": significa el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.
- f) Convenio de Cooperación: significa el presente documento suscrito entre la COTESU y el IICA, para la Cooperación Técnica al Proyecto Penipe Fase II.
- g) Directorio: es la máxima instancia de decisión del proyecto.

SEGUNDA: OBJETIVOS

La Cooperación Técnica se utilizará para cumplir los siguientes objetivos generales y específicos del Proyecto:

En el orden general se pretende, desatar un proceso de activación económica y social que sustentándose en la conclusión de los sistemas de riego e incluyendo las superficies ya regadas, tome como eje central de su accionar el apoyo al desarrollo agropecuario y particularmente la producción frutícola contribuyendo al mejoramiento del ingreso, la generación de empleo y la constitución de una institucionalidad local capaz de llevarlo adelante.

En el sentido indicado debe subrayarse que el proyecto debe enfatizar en desatar procesos que le den sostenibilidad, más allá de su tiempo de ejecución, antes que asumir el rol central de ejecución de todas las actividades que implica el desarrollo agropecuario bajo riego.

En términos específicos, se pretende alcanzar los siguientes objetivos.

- a) Apoyar al CEBYCAM en la ejecución de la Segunda Fase del Proyecto Penipe.
- b) Concluir y operar los sistemas de riego considerados en la fase anterior y dotar a los Directorios de Aguas de la suficiente capacidad para administrarlos.
- c) Dotar a los campesinos de un paquete tecnológico adecuado a las necesidades de incremento productivo y las particularidades de la zona.
- d) Impulsar la constitución de servicios de apoyo a la producción, que sean capaces de perdurar a la conclusión del proyecto y que se sustenten en la gestión y aporte campesino.
- e) Apoyar la construcción de una institucionalidad local que sea capaz de proseguir con las tareas de desarrollo que el proyecto iniciaría.

La Cooperación Técnica técnica tendrá como objetivo fortalecer las siguientes actividades específicas en lo concerniente a los diferentes componentes del Proyecto:

1. Investigación, validación y transferencia de tecnología para aspectos innovativos del Proyecto;
2. Asistencia técnica durante la ejecución de las obras de obras de infraestructura de riego previstas en el proyecto;
3. Actividades relacionadas con subsectores técnicos para promover la tecnificación de la fruticultura;
4. Actividades tendientes a robustecer la capacidad de gestión de los Directorios de Aguas y a preparar una base técnica local en aspectos del manejo de riego, por parte de dichos Directorios.

TERCERA: EL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PENIPE - FASE II

El Proyecto de Desarrollo Rural Penipe - Fase II ha sido diseñado para prestar sus servicios en un área del Cantón del mismo nombre. La cobertura es de 1.098 ha y 692 familias que se ubican bajo la influencia de los sistemas de riego: Batán - Puela, Quinoaqui, Guzo de Penipe, Yurac-Yacu, Río Calshi, Matus, Bascahuan y Río Palictahua, los que se beneficiarán a través de la ejecución de los siguientes componentes: a) Riego; b) Desarrollo Agropecuario; c) Desarrollo Frutícola; d) Servicios de apoyo a la producción; y, e) Robustecimiento de la institucionalidad local para el manejo y administración del proyecto.

CUARTA: RELACIONES ENTRE LAS PARTES

El presente Convenio se regirá por las normas vigentes tanto para el CEBYCAM, para el IICA como para la COTESU.

Para los efectos del mismo y de acuerdo a la temática específica, las partes delegarán a un representante por cada entidad, quienes mantendrán una relación permanente. Todas las decisiones se tomarán por consenso y quedarán consignadas en un documento firmado por los referidos representantes o mediante cartas idénticas intercambiadas.

QUINTA: RESPONSABILIDADES DEL IICA

El CEBYCAM y la COTESU encarga y el IICA se compromete a ejecutar los servicios de Cooperación Técnica consignados en el presente Convenio y en el Documento de Proyecto, el cual forma parte habilitante del mismo y sus Anexos o aquellos que en el futuro surgieran como producto de modificaciones que las partes acordaran mutuamente. En especial será responsable de:

1. Presentar el Plan Operativo Anual (POA) de las actividades de Cooperación Técnica y asesorar en acuerdo con el CEBYCAM la preparación del POA general.
2. Seleccionar, en acuerdo con la COTESU y CEBYCAM, los cuatro Especialistas, por intermedio de los cuales se brindará la cooperación técnica.
3. Contratar, en concordancia con sus normas administrativas, los Especialistas mencionados en el anterior numeral 2.
4. Asesorar y Supervisar a los cuatro Especialistas contratados por intermedio del Convenio.
5. Suministrar información técnica relacionada con los componentes del Proyecto.
6. Sugerir temas y contenidos de capacitación para la formación de técnicos locales.
7. Apoyar la conformación del Comité Consultivo.
8. Capacitar en servicio, por intermedio de los cuatro Especialistas contratados, a los Técnicos locales.
9. Conceptuar sobre el rendimiento de los Técnicos y Becarios locales.
10. Cooperar en el proceso de operación de crédito de producción.
11. Capacitar a los Técnicos locales para la elaboración de planes de producción.
12. Cooperar con CEBYCAM en el montaje de un sistema de seguimiento y evaluación del Proyecto que incluya un registro de base (superficie por renglones productivos, rendimientos, rentabilidades, indicadores tecnológicos, familias beneficiadas, consumos de agua, precios de insumos y productos, etc.).
13. Recomendar indicadores, unidades de medida y periodicidad de la recolección de la información para medir los impactos del proyecto.

SEXTA: RESPONSABILIDADES DEL CEBYCAM Y DE LA COTESU

1. Definir conjuntamente con el IICA y con la anticipación suficiente, las solicitudes de Cooperación Técnica indispensables para alcanzar los objetivos específicos establecidos en la Cláusula Segunda de este Convenio. Estas solicitudes serán incorporadas en los Planes Operativos Anuales (POA).

2. Financiar los gastos que implica la participación del IICA para el cumplimiento de este Convenio, de conformidad a lo que se expresa en la Cláusula Novena numeral (1) de este Convenio, como aporte de la COTESU, a través del CEBYCAM.

SEPTIMA: RESPONSABILIDADES CONJUNTAS

Cada año el CEBYCAM, la COTESU, y el IICA definirán un Plan Operativo, que deberá ajustarse a las necesidades específicas del Proyecto Penipe Fase II y a las normas del IICA y se convertirá en el plan de acción para ese período; en ese Plan Operativo Anual se definirán los apoyos necesarios y el correspondiente presupuesto. Este Plan Operativo deberá ser aprobado por el Directorio del Proyecto a más tardar a finales del año inmediatamente anterior a su vigencia.

Por otra parte se hará, cada año, una evaluación del progreso y resultados del Convenio, en un ejercicio conjunto IICA-CEBYCAM-COTESU.

Además de las evaluaciones anuales, se hará una evaluación final que deberá estar elaborada en el penúltimo trimestre de la presente fase antes de la fecha de terminación del Convenio. El costo de las evaluaciones será con cargo a COTESU con aportes en tiempo del personal del IICA.

Los informes de evaluación, tanto los anuales como el final, se elaborarán en idioma español y la Unidad Ejecutora se responsabilizará de su envío a las instancias gubernamentales que considere necesario y a la COTESU.

OCTAVA: APORTES DE LAS PARTES

El aporte de la COTESU, a través del CEBYCAM, estará constituido por el pago de los costos especificados en la Cláusula siguiente, para lo cual proyecta utilizar una parte de los recursos disponibles para la ejecución del Proyecto de Desarrollo Rural Penipe Fase II. El IICA, por su parte aportará con el tiempo parcial de, un técnico internacional, Especialista en Desarrollo Rural, quien actuará como Coordinador del Convenio. Así mismo, el IICA aportará el porcentaje de tiempo del Representante en el Ecuador y del Administrador necesario para el manejo financiero del presupuesto anual del Convenio.

NOVENA: COSTO ESTIMADO, METODO DE PAGO Y ESTIPULACIONES PARA COSTOS

1. El valor del presente Convenio es de US\$101,685, de los cuales US\$95,984 corresponden al aporte de la COTESU, con una parte de los recursos provenientes de la contribución financiera hecha por la misma y US\$5,701 corresponden al aporte de recursos propios del IICA, que implica la Cooperación Técnica, a través del tiempo parcial del Coordinador del Convenio, del Representante y de la Administradora, de la Oficina del Ecuador y viajes de supervisión. (Ver detalles en el Anexo No. 1)
2. Método de pago: La COTESU por intermedio de CEBYCAM realizará pagos directos al IICA, con sujeción a las normas que se detallan en los párrafos siguientes del presente Convenio, según lo establecido en el numeral 5.1 del Artículo Quinto del Acuerdo firmado entre el Gobierno del Ecuador y la Confederación Suiza el 28 de octubre de 1993. Los

pagos a hacerse al IICA se efectuarán con base en solicitudes escritas presentadas por IICA al CEBYCAM, acompañadas de la siguiente documentación:

a) Informe de gastos por el período correspondiente, el cual seguirá los procedimientos administrativos y contables vigentes en el IICA.

b) Comprobantes de pago que respaldan los gastos incurridos.

3. **Anticipo:** El IICA presentará al CEBYCAM una solicitud de recursos equivalente a los costos previstos para un semestre anticipado para establecer un fondo rotativo de trabajo. Esta solicitud de recursos incluirá un presupuesto por partidas para los gastos estimados del semestre y deberá ser entregado al IICA antes del inicio de los primeros seis meses de la firma del Convenio. De allí en adelante se reembolsará al IICA una cantidad igual a los gastos reportados por trimestre a fin de reponer el fondo rotativo. Esta reposición se efectuará a la presentación de la documentación correspondiente a los pagos de los Especialistas y los gastos en los costos operativos de viáticos, gastos de viajes, papelería, comunicaciones y otros gastos concurrentes, según las normas contables del IICA.

4. **Moneda de Pago:** Los pagos deberán realizarse en dólares americanos, en cheque de gerencia, certificado, a nombre del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura - IICA, entregado al Representante del IICA en el Ecuador.

Para efecto de los reportes de pagos hechos por el IICA, con cargo a los reportes del presente Convenio, se utilizará la tasa de cambio del mercado libre para la compra de dólares americanos que esté vigente el día del pago efectuado, dada por las casas de cambio reconocidas por el Gobierno del Ecuador, para convertir los gastos en la moneda respectiva a dólares americanos.

Los pagos que deban hacerse en moneda ecuatoriana se regirán por la Ley de Régimen Monetario que se encuentre vigente.

El IICA, dentro de su sistema contable, tendrá una cuenta separada para este Convenio de acuerdo a prácticas y principios aceptables internacionalmente, además de coherentes con los manuales de administración y contabilidad del proyecto de manera que permita su consolidación con las cuentas generales del proyecto. Esta contabilidad podrá ser objeto de auditoría anual por la COTESU o por quien ésta lo indique, con cargo a sus recursos.

5. **Estipulaciones para Costos:** El CEBYCAM y la COTESU reconocen al IICA el porcentaje determinado en las Ordenes Ejecutivas del IICA, el mismo que a la fecha de la firma del presente Convenio es del 12%, para lo correspondiente a Cooperación Técnica por concepto de costos administrativos y técnicos indirectos (Overhead).

6. **Reembolso de Gastos:** El IICA presentará a CEBYCAM la relación de gastos incurridos en cada trimestre, dentro de los quince días del mes siguiente y CEBYCAM dispondrá de otros quince días para su revisión y aprobación. Si en este plazo CEBYCAM no se pronuncia, se considerará aceptada dicha rendición de gastos y deberá procederse al reembolso respectivo.

DECIMA: PROPIEDAD INTELECTUAL DE LOS DOCUMENTOS Y ESTUDIOS PRODUCTO DEL CONVENIO

La propiedad intelectual de los documentos y estudios, producto del presente Convenio es de las tres Instituciones. El IICA y los Consultores se comprometen a no dar otro uso a la información contenida en estos documentos u obtenida por los Consultores que no sea la requerida para los efectos específicos del Convenio.

DECIMO PRIMERA: DISPOSICIONES VARIAS

1. Selección de Candidatos:

La selección de candidatos para prestar la cooperación técnica a que se refiere este Convenio, se realizará de común acuerdo entre las partes, siguiendo los siguientes criterios:

- a) Se promoverá la contratación de técnicos nacionales, siempre que estos tengan la calificaciones y experiencia necesarias a juicio del IICA.
- b) La selección definitiva del candidato será con base en las hojas de vida y entrevistas personales realizadas por el IICA, en lo posible, de un grupo de por lo menos 3 candidatos y luego que sean aprobados por el Directorio del Proyecto.
- c) El IICA podrá solicitar nuevas hojas de vida cuando ninguno de los candidatos reúna las condiciones y calificaciones establecidas para ser contratado por el Instituto.

2. Dependencia

Los técnicos contratados dependerán técnica y administrativamente del IICA y se someterán a las normas que rigen las relaciones entre éste y sus servidores.

3. Costos de Personal

El CEBYCAM y la COTESU aceptan que en los casos de contratación de personal, se seguirán las normas administrativas y de personal establecidas por el IICA.

4. Terminación de los Contratos de los Especialistas

En cada contrato que el IICA celebre con algún Especialista, deberán estipularse las causales por las cuales pueda terminarse anticipada y unilateralmente dicho contrato, bien sea por solicitud del Directorio del Proyecto o por solicitud del IICA, al Directorio.

DECIMO SEGUNDA: MECANISMOS DE COORDINACION Y DECISION

Para asegurar la obtención de los objetivos de este convenio su coordinación será responsabilidad del Director del CEBYCAM o su representante, del Representante de la COTESU en el Ecuador o por el delegado designado por el mismo y del Especialista en Desarrollo Rural de la Oficina del IICA en Ecuador, quien actuará por delegación del Representante.

DECIMO TERCERA: DURACION

El presente Convenio tendrá una duración hasta el 31 de marzo de 1996 que es el plazo de ejecución del Proyecto Penipe - Fase II con cofinanciamiento de la COTESU y solo entrará en vigencia cuando el IICA haya recibido los recursos establecidos en la Cláusula Novena, numeral 3.

DECIMO CUARTA: ENMIENDAS

La modificación de las estipulaciones de este Convenio se efectuará, mediante enmienda firmada por las partes contratantes.

DECIMO QUINTA: TERMINACION

Este convenio podrá darse por terminado por cualquiera de las partes, previa notificación por escrito hecha con 60 días de anticipación de conformidad con las siguientes estipulaciones:

- a) El CEBYCAM y la COTESU podrán suspender la ejecución de lo estipulado en el Convenio, de acuerdo con esta cláusula, siempre que el IICA incumpla lo establecido en este Convenio y no corrija dicho incumplimiento dentro de un periodo de treinta días.

A los efectos de esta cláusula se entiende por "incumplimiento" lo siguiente:

- El no ejecutar el trabajo de acuerdo a las especificaciones de las cláusulas Segunda y Novena de este Convenio.
- El no considerar, en el cumplimiento del Convenio, las demás estipulaciones que obligan al IICA.

- b) El IICA podrá invocar "fuerza mayor" como causal para terminar la vigencia del Convenio:

- Conflicto bélico, revolución, insurrección u hostilidades.
- Motín, disturbios o levantamiento popular.
- Terremotos, inundaciones, tempestad, huracán, rayos u otra catástrofe natural.
- Cualquier incendio de grandes proporciones, o explosión.
- Epidemias.
- Huelga de los empleados.
- Falta del aporte oportuno de los recursos financieros de la COTESU.

En cualquiera de los casos anteriores se llevarán a término las actividades comprometidas y en curso, y en todo caso el CEBYCAM y la COTESU reconocerán al IICA los gastos en que incurra tanto para finiquitar los compromisos que haya adquirido para la contratación de personal como los adicionales previamente comprometidos.

DECIMO SEXTA: ARBITRAJE

Las dudas o controversias referentes a la interpretación o aplicación del presente Convenio, que no puedan ser dirimidas por entendimiento entre las partes, serán sometidas a un Comité de Arbitraje a solicitud de cualquiera de ellas. Cada parte, dentro de un plazo de treinta días, nombrará un árbitro a su costo y se nombrará un cuarto árbitro de mutuo acuerdo entre las partes, cuyo costo será asumido en partes iguales. Entre ellos se elegirá a uno, quien presidirá. El fallo del Comité de Arbitraje será definitivo e inapelable y las partes se obligarán a cumplir con la sentencia.

DECIMO SEPTIMA: NOTIFICACIONES

Toda notificación que de cualquiera de las partes contratantes será válida únicamente si se presenta por escrito y se entrega en persona o se envía por telégrafo, correo certificado u ordinario a la siguiente dirección:

AL CEBYCAM: DIRECTOR DEL CEBYCAM
CASILLA POSTAL 06-01-717
RIOBAMBA, ECUADOR

AL IICA: REPRESENTANTE DEL IICA EN ECUADOR
MARIANA DE JESUS 147 Y LA PRADERA
APARTADO 17-03-00201
QUITO, ECUADOR

A LA COTESU: REPRESENTANTE DE LA COTESU EN ECUADOR
AV. NACIONES UNIDAS 377 Y LOS SHIRYS
QUITO, ECUADOR

Las notificaciones tendrán vigencia cuando sean recibidas por las otras partes contratantes.

DECIMO OCTAVA: FINAL

Las partes contratantes, por conducto de sus representantes, debidamente autorizados, convienen por el presente en las cláusulas de este Convenio.

En fe de lo anterior, en testimonio de acuerdo con todas y cada una de las cláusulas del presente Convenio, las partes lo firman en seis ejemplares de igual tenor, en Quito, a 30.11.1993.

**POR EL INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
- IICA -**

**POR EL CENTRO DE ERRADICACION DEL
BOCIO Y CAPACITACION DE
DE MINUSVALIDOS**



ALEX BARRIL GARCIA
REPRESENTANTE DEL IICA-ECUADOR
En representación del
Director General del IICA
Marfin E. Piñero

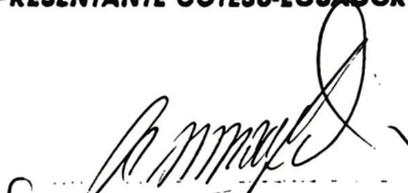


PADRE JAIME ALVAREZ
DIRECTOR

**POR LA COOPERACION TECNICA DEL
GOBIERNO SUIZO - COTESU**



PETER MEIER
REPRESENTANTE COTESU-ECUADOR



I.C.M.O. AUGUSTO MIRANDA ORMAZA
SUBSECRETARIO DE DESARROLLO RURAL
MINISTERIO DE BIENESTAR SOCIAL
TESTIGO DE HONOR

Ref: C.10611CONCOTES
November 22, 1993

CONVENIO COTESU - IICA
 PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PENIPE - FASE II

APORTE COTESU (En US\$)

ANEXO NO. 1 HOJA: 1/2

CONCEPTOS	MESES HOMBRE	COSTO UNITARIO	1994	1995	1996	TOTAL
1. Especialista Riego Parcelario	36	650	7,800	7,800	7,800	23,400
2. Especialista Desarrollo Agropecuario	36	650	7,800	7,800	7,800	23,400
3. Especialista Fruticultura	36	650	7,800	7,800	7,800	23,400
4. Ingeniero Civil	12	650	7,800			7,800
5. Costos Operativos			2,500	2,500	2,700	7,700
a. Materiales Oficina						
b. Viáticos						
c. Otros						
SUBTOTAL			33,700	25,900	26,100	85,700
6. CATI's (12%)			4,044	3,108	3,132	10,284
TOTAL			37,744	29,008	29,232	95,984

CONVENIO COTESU - IICA
 PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PENIPE - FASE II

APORTES AL CONVENIO CON RECURSOS DEL IICA (En US\$)

ANEXO: 1 HOJA: 2/2

CONCEPTOS	MESES HOMBRE	COSTO UNITARIO	1994	1995	1996	TOTAL
1. Representante IICA-Ecuador	0.10		318	334	350	1,002
2. Especialista D.R. (Coord.Convenio)	0.40		1,124	1,180	1,239	3,543
3. Administradora Oficina-Quito	0.10		81	85	90	256
4. Viáticos y Pasajes Locales			200	300	400	900
TOTAL			1,723	1,899	2,079	5,701

**CONVENIO DE COOPERACION TECNICA ENTRE EL
EL CENTRO DE ERRADICACION DEL BOCIO
Y CAPACITACION DE MINUSVALIDOS (CEBYCAM),
LA COOPERACION TECNICA DEL GOBIERNO SUIZO (COTESU) Y EL
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
- (I I C A)**

Entre el Centro de Erradicación del Bocio y Capacitación de Minusválidos (CEBYCAM), la Cooperación Técnica del Gobierno Suizo (COTESU), representada por el Señor Economista Peter Meier, por una parte; y, por otra, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), representado por el Director General, Doctor Martín E. Piñeiro, quien actúa a través de su Representante en el Ecuador, Doctor Alex Barril García, conforme se justifica con el documento adjunto, se celebra el Convenio de Cooperación Técnica contenido en los siguientes antecedentes y cláusulas:

ANTECEDENTES

1. La Subsecretaría de Desarrollo Rural del Ministerio de Bienestar Social con el apoyo financiero de la COTESU ha ejecutado el Proyecto de Desarrollo Rural Penipe en una primera fase, en el periodo del primero de julio de 1989 y el 30 de junio de 1992, la misma que requiere complementarse para que cumpla el objetivo de desarrollo de esta área.
2. Mediante comunicación No. 0364 de abril 15/92, la Subsecretaría de Desarrollo Rural del Ministerio de Bienestar Social solicitó al IICA su cooperación para formular una propuesta para una Segunda Fase del Proyecto indicado.
3. Mediante Carta de Entendimiento suscrita el 5 de junio/92, la COTESU delegó al IICA la formulación del Proyecto indicado anteriormente, responsabilidad que ha sido cumplida a satisfacción tanto de la Subsecretaría de Desarrollo Rural, como de la propia COTESU.
4. La COTESU es una dependencia del Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno Suizo; es responsable de la ejecución de la política de cooperación al desarrollo que brinda el Gobierno de la Confederación Suiza a nivel internacional y se ha comprometido a cofinanciar la ejecución del proyecto de Desarrollo Rural Penipe - Fase II.
5. El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) es el Organismo especializado del Sistema Interamericano para la cooperación técnica en el campo agropecuario y el desarrollo rural y posee la competencia y experiencia que la COTESU requiere para satisfacer las exigencias de una ejecución ágil y ceñida a la metodología y estrategia planteada en el documento proyecto.
6. El CEBYCAM y la COTESU requiere los servicios de cooperación técnica del IICA para satisfacer las necesidades de asistencia técnica que conlleva la ejecución del Proyecto Penipe Fase II, razón por la cual en el documento proyecto, Capítulo 9, Organización para la Ejecución, se contempla la Cooperación del IICA.

7. El 28 de octubre de 1993 el Estado Ecuatoriano y el Consejo Federal Suizo firmaron un Acuerdo relativo al cofinanciamiento y realización de la Segunda Fase del Proyecto de Riego y Desarrollo Rural Penipe, Provincia de Chimborazo.
8. El Artículo Cuarto, literal (b), segundo párrafo, estableció que "la ejecución del proyecto estará a cargo de la fundación privada local CEBYCAM, con sede en Penipe y que existirá una Unidad Ejecutora compuesta por personal de CEBYCAM, del MBS y asesorada por 4 técnicos del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura - IICA".

Con tales antecedentes, las partes acuerdan celebrar el presente Convenio, contenido en las cláusulas que a continuación se expresan:

PRIMERA: DEFINICIONES

Para efectos del presente Convenio algunos términos empleados dentro del mismo tienen el siguiente significado:

- a) "CEBYCAM": significa Centro de Erradicación del Bocio y Capacitación de Minusválidos.
- b) "COTESU": significa la Cooperación Técnica del Gobierno Suizo.
- c) "MBS": significa el Ministerio de Bienestar Social.
- d) "SSDR": significa la Subsecretaría de Desarrollo Rural, dentro del MBS.
- e) "IICA": significa el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.
- f) Convenio de Cooperación: significa el presente documento suscrito entre la COTESU y el IICA, para la Cooperación Técnica al Proyecto Penipe Fase II.
- g) Directorio: es la máxima instancia de decisión del proyecto.

SEGUNDA: OBJETIVOS

La Cooperación Técnica se utilizará para cumplir los siguientes objetivos generales y específicos del Proyecto:

En el orden general se pretende, desatar un proceso de activación económica y social que sustentándose en la conclusión de los sistemas de riego e incluyendo las superficies ya regadas, tome como eje central de su accionar el apoyo al desarrollo agropecuario y particularmente la producción frutícola contribuyendo al mejoramiento del ingreso, la generación de empleo y la constitución de una institucionalidad local capaz de llevarlo adelante.

En el sentido indicado debe subrayarse que el proyecto debe enfatizar en desatar procesos que le den sostenibilidad, más allá de su tiempo de ejecución, antes que asumir el rol central de ejecución de todas las actividades que implica el desarrollo agropecuario bajo riego.

En términos específicos, se pretende alcanzar los siguientes objetivos.

- a) Apoyar al CEBYCAM en la ejecución de la Segunda Fase del Proyecto Penipe.
- b) Concluir y operar los sistemas de riego considerados en la fase anterior y dotar a los Directorios de Aguas de la suficiente capacidad para administrarlos.
- c) Dotar a los campesinos de un paquete tecnológico adecuado a las necesidades de incremento productivo y las particularidades de la zona.
- d) Impulsar la constitución de servicios de apoyo a la producción, que sean capaces de percurar a la conclusión del proyecto y que se sustenten en la gestión y aporte campesino.
- e) Apoyar la construcción de una institucionalidad local que sea capaz de proseguir con las tareas de desarrollo que el proyecto iniciaría.

La Cooperación Técnica-técnica tendrá como objetivo fortalecer las siguientes actividades específicas en lo concerniente a los diferentes componentes del Proyecto:

1. Investigación, validación y transferencia de tecnología para aspectos innovativos del Proyecto;
2. Asistencia técnica durante la ejecución de las obras de infraestructura de riego previstas en el proyecto;
3. Actividades relacionadas con subsectores técnicos para promover la tecnificación de la fruticultura;
4. Actividades tendientes a robustecer la capacidad de gestión de los Directorios de Aguas y a preparar una base técnica local en aspectos del manejo de riego, por parte de dichos Directorios.

TERCERA: EL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PENIPE - FASE II

El Proyecto de Desarrollo Rural Penipe - Fase II ha sido diseñado para prestar sus servicios en un área del Cantón del mismo nombre. La cobertura es de 1.098 ha y 692 familias que se ubican bajo la influencia de los sistemas de riego: Batán - Puela, Quinoaqui, Guzo de Penipe, Yurac-Yacu, Río Calshi, Matus, Baschuan y Río Palictahua, los que se beneficiarán a través de la ejecución de los siguientes componentes: a) Riego; b) Desarrollo Agropecuario; c) Desarrollo Frutícola; d) Servicios de apoyo a la producción; y, e) Robustecimiento de la institucionalidad local para el manejo y administración del proyecto.

CUARTA: RELACIONES ENTRE LAS PARTES

El presente Convenio se regirá por las normas vigentes tanto para el CEBYCAM, para el IICA como para la COTESU.

Para los efectos del mismo y de acuerdo a la temática específica, las partes delegarán a un representante por cada entidad, quienes mantendrán una relación permanente. Todas las decisiones se tomarán por consenso y quedarán consignadas en un documento firmado por los referidos representantes o mediante cartas idénticas intercambiadas.

QUINTA: RESPONSABILIDADES DEL IICA

El CEBYCAM y la COTESU encargan y el IICA se compromete a ejecutar los servicios de Cooperación Técnica consignados en el presente Convenio y en el Documento de Proyecto, el cual forma parte habilitante del mismo y sus Anexos o aquellos que en el futuro surgieran como producto de modificaciones que las partes acordaran mutuamente. En especial será responsable de:

- 1. Presentar el Plan Operativo Anual (POA) de las actividades de Cooperación Técnica y asesorar en acuerdo con el CEBYCAM la preparación del POA general.*
- 2. Seleccionar, en acuerdo con la COTESU y CEBYCAM, los cuatro Especialistas, por intermedio de los cuales se brindará la cooperación técnica.*
- 3. Contratar, en concordancia con sus normas administrativas, los Especialistas mencionados en el anterior numeral 2.*
- 4. Asesorar y Supervisar a los cuatro Especialistas contratados por intermedio del Convenio.*
- 5. Suministrar información técnica relacionada con los componentes del Proyecto.*
- 6. Sugerir temas y contenidos de capacitación para la formación de técnicos locales.*
- 7. Apoyar la conformación del Comité Consultivo.*
- 8. Capacitar en servicio, por intermedio de los cuatro Especialistas contratados, a los Técnicos locales.*
- 9. Conceptuar sobre el rendimiento de los Técnicos y Becarios locales.*
- 10. Cooperar en el proceso de operación de crédito de producción.*
- 11. Capacitar a los Técnicos locales para la elaboración de planes de producción.*
- 12. Cooperar con CEBYCAM en el montaje de un sistema de seguimiento y evaluación del Proyecto que incluya un registro de base (superficie por renglones productivos, rendimientos, rentabilidades, indicadores tecnológicos, familias beneficiadas, consumos de agua, precios de insumos y productos, etc.).*
- 13. Recomendar indicadores, unidades de medida y periodicidad de la recolección de la información para medir los impactos del proyecto.*

SEXTA: RESPONSABILIDADES DEL CEBYCAM Y DE LA COTESU

- 1. Definir conjuntamente con el IICA y con la anticipación suficiente, las solicitudes de Cooperación Técnica indispensables para alcanzar los objetivos específicos establecidos en la Cláusula Segunda de este Convenio. Estas solicitudes serán incorporadas en los Planes Operativos Anuales (POA).*

2. Financiar los gastos que implica la participación del IICA para el cumplimiento de este Convenio, de conformidad a lo que se expresa en la Cláusula Novena numeral (1) de este Convenio, como aporte de la COTESU, a través del CEBYCAM.

SEPTIMA: RESPONSABILIDADES CONJUNTAS

Cada año el CEBYCAM, la COTESU, y el IICA definirán un Plan Operativo, que deberá ajustarse a las necesidades específicas del Proyecto Penipe Fase II y a las normas del IICA y se convertirá en el plan de acción para ese período; en ese Plan Operativo Anual se definirán los apoyos necesarios y el correspondiente presupuesto. Este Plan Operativo deberá ser aprobado por el Directorio del Proyecto a más tardar a finales del año inmediatamente anterior a su vigencia.

Por otra parte se hará, cada año, una evaluación del progreso y resultados del Convenio, en un ejercicio conjunto IICA-CEBYCAM-COTESU.

Además de las evaluaciones anuales, se hará una evaluación final que deberá estar elaborada en el penúltimo trimestre de la presente fase antes de la fecha de terminación del Convenio. El costo de las evaluaciones será con cargo a COTESU con aportes en tiempo del personal del IICA.

Los informes de evaluación, tanto los anuales como el final, se elaborarán en idioma español y la Unidad Ejecutora se responsabilizará de su envío a las instancias gubernamentales que considere necesario y a la COTESU.

OCTAVA: APORTES DE LAS PARTES

El aporte de la COTESU, a través del CEBYCAM, estará constituido por el pago de los costos especificados en la Cláusula siguiente, para lo cual proyecta utilizar una parte de los recursos disponibles para la ejecución del Proyecto de Desarrollo Rural Penipe Fase II. El IICA, por su parte aportará con el tiempo parcial de un técnico internacional, Especialista en Desarrollo Rural, quien actuará como Coordinador del Convenio. Así mismo, el IICA aportará el porcentaje de tiempo del Representante en el Ecuador y del Administrador necesario para el manejo financiero del presupuesto anual del Convenio.

NOVENA: COSTO ESTIMADO, METODO DE PAGO Y ESTIPULACIONES PARA COSTOS

1. El valor del presente Convenio es de US\$101,685, de los cuales US\$95,984 corresponden al aporte de la COTESU, con una parte de los recursos provenientes de la contribución financiera hecha por la misma y US\$5,701 corresponden al aporte de recursos propios del IICA, que implica la Cooperación Técnica, a través del tiempo parcial del Coordinador del Convenio, del Representante y de la Administradora, de la Oficina del Ecuador y viajes de supervisión. (Ver detalles en el Anexo No. 1)
2. Método de pago: La COTESU por intermedio de CEBYCAM realizará pagos directos al IICA, con sujeción a las normas que se detallan en los párrafos siguientes del presente Convenio, según lo establecido en el numeral 5.1 del Artículo Quinto del Acuerdo firmado entre el Gobierno del Ecuador y la Confederación Suiza el 28 de octubre de 1993. Los

pagos a hacerse al IICA se efectuarán con base en solicitudes escritas presentadas por IICA al CEBYCAM, acompañadas de la siguiente documentación:

- a) *Informe de gastos por el período correspondiente, el cual seguirá los procedimientos administrativos y contables vigentes en el IICA.*
 - b) *Comprobantes de pago que respaldan los gastos incurridos.*
3. *Anticipo: El IICA presentará al CEBYCAM una solicitud de recursos equivalente a los costos previstos para un semestre anticipado para establecer un fondo rotativo de trabajo. Esta solicitud de recursos incluirá un presupuesto por partidas para los gastos estimados del semestre y deberá ser entregado al IICA antes del inicio de los primeros seis meses de la firma del Convenio. De allí en adelante se reembolsará al IICA una cantidad igual a los gastos reportados por trimestre a fin de reponer el fondo rotativo. Esta reposición se efectuará a la presentación de la documentación correspondiente a los pagos de los Especialistas y los gastos en los costos operativos de viáticos, gastos de viajes, papelería, comunicaciones y otros gastos concurrentes, según las normas contables del IICA.*
4. *Morosa de Pago: Los pagos deberán realizarse en dólares americanos, en cheque de gerencia, certificado, a nombre del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura - IICA, entregado al Representante del IICA en el Ecuador.*

Para efecto de los reportes de pagos hechos por el IICA, con cargo a los reportes del presente Convenio, se utilizará la tasa de cambio del mercado libre para la compra de dólares americanos que esté vigente el día del pago efectuado, dada por las casas de cambio reconocidas por el Gobierno del Ecuador, para convertir los gastos en la moneda respectiva a dólares americanos.

Los pagos que deban hacerse en moneda ecuatoriana se regirán por la Ley de Régimen Monetario que se encuentre vigente.

El IICA, dentro de su sistema contable, tendrá una cuenta separada para este Convenio de acuerdo a prácticas y principios aceptables internacionalmente, además de coherentes con los manuales de administración y contabilidad del proyecto de manera que permita su consolidación con las cuentas generales del proyecto. Esta contabilidad podrá ser objeto de auditoría anual por la COTESU o por quien ésta lo indique, con cargo a sus recursos.

5. *Estipulaciones para Costos: El CEBYCAM y la COTESU reconocen al IICA el porcentaje determinado en las Ordenes Ejecutivas del IICA, el mismo que a la fecha de la firma del presente Convenio es del 12%, para lo correspondiente a Cooperación Técnica por concepto de costos administrativos y técnicos indirectos (Overhead).*
6. *Reembolso de Gastos: El IICA presentará a CEBYCAM la relación de gastos incurridos en cada trimestre, dentro de los quince días del mes siguiente y CEBYCAM dispondrá de otros quince días para su revisión y aprobación. Si en este plazo CEBYCAM no se pronuncia, se considerará aceptada dicha rendición de gastos y deberá procederse al reembolso respectivo.*

DECIMA: PROPIEDAD INTELECTUAL DE LOS DOCUMENTOS Y ESTUDIOS PRODUCTO DEL CONVENIO

La propiedad intelectual de los documentos y estudios, producto del presente Convenio es de las tres Instituciones. El IICA y los Consultores se comprometen a no dar otro uso a la información contenida en estos documentos u obtenida por los Consultores que no sea la requerida para los efectos específicos del Convenio.

DECIMO PRIMERA: DISPOSICIONES VARIAS

1. Selección de Candidatos:

La selección de candidatos para prestar la cooperación técnica a que se refiere este Convenio, se realizará de común acuerdo entre las partes, siguiendo los siguientes criterios:

- a) Se promoverá la contratación de técnicos nacionales, siempre que estos tengan la calificaciones y experiencia necesarias a juicio del IICA.
- b) La selección definitiva del candidato será con base en las hojas de vida y entrevistas personales realizadas por el IICA, en lo posible, de un grupo de por lo menos 3 candidatos y luego que sean aprobados por el Directorio del Proyecto.
- c) El IICA podrá solicitar nuevas hojas de vida cuando ninguno de los candidatos reúna las condiciones y calificaciones establecidas para ser contratado por el Instituto.

2. Dependencia

Los técnicos contratados dependerán técnica y administrativamente del IICA y se someterán a las normas que rigen las relaciones entre éste y sus servidores.

3. Costos de Personal

El CEBYCAM y la COTESU aceptan que en los casos de contratación de personal, se seguirán las normas administrativas de la personal establecidas por el IICA.

4. Terminación de los Contratos de los Especialistas

En cada contrato que el IICA celebre con algún Especialista, deberán estipularse las causales por las cuales pueda terminarse anticipada y unilateralmente dicho contrato, bien sea por solicitud del Directorio del Proyecto o por solicitud del IICA, al Directorio.

DECIMO SEGUNDA: MECANISMOS DE COORDINACION Y DECISION

Para asegurar la obtención de los objetivos de este convenio su coordinación será responsabilidad del Director del CEBYCAM o su representante, del Representante de la COTESU en el Ecuador o por el delegado designado por el mismo y del Especialista en Desarrollo Rural de la Oficina del IICA en Ecuador, quien actuará por delegación del Representante.

DECIMO TERCERA: DURACION

El presente Convenio tendrá una duración hasta el 31 de marzo de 1996 que es el plazo de ejecución del Proyecto Penipe - Fase II con cofinanciamiento de la COTESU y solo entrará en vigencia cuando el IICA haya recibido los recursos establecidos en la Cláusula Novena, numeral 3.

DECIMO CUARTA: ENMIENDAS

La modificación de las estipulaciones de este Convenio se efectuará, mediante enmienda firmada por las partes contratantes.

DECIMO QUINTA: TERMINACION

Este convenio podrá darse por terminado por cualquiera de las partes, previa notificación por escrito hecha con 60 días de anticipación de conformidad con las siguientes estipulaciones:

- a) El CEBYCAM y la COTESU podrán suspender la ejecución de lo estipulado en el Convenio, de acuerdo con esta cláusula, siempre que el IICA incumpla lo establecido en este Convenio y no corrija dicho incumplimiento dentro de un periodo de treinta días.

A los efectos de esta cláusula se entiende por "incumplimiento" lo siguiente:

- El no ejecutar el trabajo de acuerdo a las especificaciones de las cláusulas Segunda y Novena de este Convenio.
- El no considerar, en el cumplimiento del Convenio, las demás estipulaciones que obligan al IICA.

- b) El IICA podrá invocar "fuerza mayor" como causal para terminar la vigencia del Convenio:

- Conflicto bélico, revolución, insurrección u hostilidades.
- Motín, disturbios o levantamiento popular.
- Terremotos, inundaciones, tempestad, huracán, rayos u otra catástrofe natural.
- Cualquier incendio de grandes proporciones, o explosión.
- Epidemias.
- Huelga de los empleados.
- Falta del aporte oportuno de los recursos financieros de la COTESU.

En cualquiera de los casos anteriores se llevarán a término las actividades comprometidas y en curso, y en todo caso el CEBYCAM y la COTESU reconocerán al IICA los gastos en que incurra tanto para finiquitar los compromisos que haya adquirido para la contratación de personal como los adicionales previamente comprometidos.

DECIMO SEXTA: ARBITRAJE

Las dudas o controversias referentes a la interpretación o aplicación del presente Convenio, que no puedan ser dirimidas por entendimiento entre las partes, serán sometidas a un Comité de Arbitraje a solicitud de cualquiera de ellas. Cada parte, dentro de un plazo de treinta días, nombrará un árbitro a su costo y se nombrará un cuarto árbitro de mutuo acuerdo entre las partes, cuyo costo será asumido en partes iguales. Entre ellos se elegirá a uno, quien presidirá. El fallo del Comité de Arbitraje será definitivo e inapelable y las partes se obligarán a cumplir con la sentencia.

DECIMO SEPTIMA: NOTIFICACIONES

Toda notificación que de cualquiera de las partes contratantes será válida únicamente si se presenta por escrito y se entrega en persona o se envía por telégrafo, correo certificado u ordinario a la siguiente dirección:

AL CEBYCAM: DIRECTOR DEL CEBYCAM
CASILLA POSTAL 06-01-717
RIOBAMBA, ECUADOR

AL IICA: REPRESENTANTE DEL IICA EN ECUADOR
MARIANA DE JESUS 147 Y LA PRADERA
APARTADO 17-03-00201
QUITO, ECUADOR

A LA COTESU: REPRESENTANTE DE LA COTESU EN ECUADOR
AV. NACIONES UNIDAS 377 Y LOS SHIRYS
QUITO, ECUADOR

Las notificaciones tendrán vigencia cuando sean recibidas por las otras partes contratantes.

DECIMO OCTAVA: FINAL

Las partes contratantes, por conducto de sus representantes, debidamente autorizados, convienen por el presente en las cláusulas de este Convenio.

En fe de lo anterior, en testimonio de acuerdo con todas y cada una de las cláusulas del presente Convenio, las partes lo firman en seis ejemplares de igual tenor, en Quito, a 30. 11. 1993

**POR EL INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
- IICA -**



ALEX BARRIL GARCIA
REPRESENTANTE DEL IICA-ECUADOR
En representación del
Director General del IICA
Marín E. Piñero

**POR EL CENTRO DE ERRADICACION DEL
BOCIO Y CAPACITACION DE
DE MINUSVALIDOS**

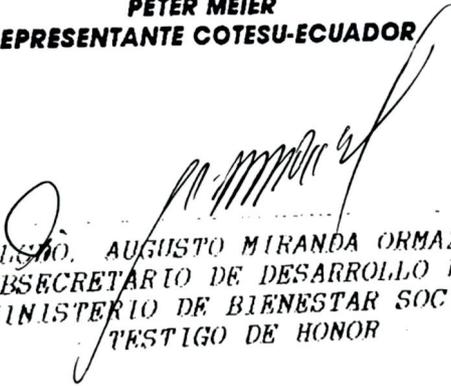


PADRE JAIME ALVARES
DIRECTOR

**POR LA COOPERACION TECNICA DEL
GOBIERNO SUIZO - COTESU**



PETER MEIER
REPRESENTANTE COTESU-ECUADOR



USNO. AUGUSTO MIRANDA ORMAZA
SUBSECRETARIO DE DESARROLLO RURAL
MINISTERIO DE BIENESTAR SOCIAL
TESTIGO DE HONOR

Ref: C-10511CONCOTES
November 22, 1993

CONVENIO COTESU - IICA
 PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PENIPE - FASE II

APORTE COTESU (En US\$)

ANEXO NO. 1 HOJA: 1/2

CONCEPTOS	MESES HOMBRE	COSTO UNITARIO	1994	1995	1996	TOTAL
1. Especialista Riego Parcelario	36	650	7,800	7,800	7,800	23,400
2. Especialista Desarrollo Agropecuario	36	650	7,800	7,800	7,800	23,400
3. Especialista Fruticultura	36	650	7,800	7,800	7,800	23,400
4. Ingeniero Civil	12	650	7,800			7,800
5. Costos Operativos			2,500	2,500	2,700	7,700
a. Materiales Oficina						
b. Viáticos						
c. Otros						
SUBTOTAL			33,700	25,900	26,100	85,700
6. CATI's (12%)			4,044	3,108	3,132	10,284
TOTAL			37,744	29,008	29,232	95,984

CONVENIO COTESU - IICA
 PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PENIPE - FASE II

APORTES AL CONVENIO CON RECURSOS DEL IICA (En US\$)

ANEXO: 1 HOJA: 2/2

CONCEPTOS	MESES HOMBRE	COSTO UNITARIO	1994	1995	1996	TOTAL
1. Representante IICA-Ecuador	0.10		318	334	350	1.002
2. Especialista D.R. (Coord.Convenio)	0.40		1,124	1,180	1,239	3,543
3. Administradora Oficina-Quito	0.10		81	85	90	256
4. Viáticos y Pasajes Locales			200	300	400	900
TOTAL			1,723	1,899	2,079	5,701

